

OPINION

## Réalisme où es-tu?

Traitez quelqu'un de pessimiste, il vous répondra, neuf fois sur dix: «Non, je suis réaliste.» C'est, dans le dossier européen, l'attitude de la classe politique. Soyons réalistes, dit-elle: on ne pourra pas revoter sur l'Europe avant quatre ou cinq ans. Ce qui signifie, du même coup, que l'initiative des jeunes est fort sympathique mais totalement utopique.

Il faudra tout de même se souvenir que le pessimisme, le réalisme et l'utopie ne sont pas l'interprétation objective d'une réalité, mais des attitudes qu'on choisit de prendre par rapport à elle. Etait-il utopique de demander au peuple danois de se prononcer une nouvelle fois sur le Traité de Maastricht? Il l'a pourtant voté moins d'un an après l'avoir refusé. Et l'enjeu dépassait largement celui de l'EEE.

Le réalisme est donc, ici, dans le camp de l'initiative «pour notre avenir au cœur de l'Europe». A en lire le texte, on s'aperçoit d'ailleurs que le mot réalisme est trop faible: c'est plutôt de finesse politique et de sens des responsabilités dont il faudrait parler, tant elle ouvre de perspectives.

D'abord, l'initiative oblige le monde politique, l'économie et l'opinion publique à maintenir ouvert le dossier européen. Puisque des décisions devront être prises, autant les préparer. En refermant le couvercle, le Parlement prendrait le risque de se déconnecter de la réalité, en particulier des aspirations de la jeunesse.

Ensuite, elle donne au Conseil fédéral une assise plus solide pour entamer - en principe cet automne - ses difficiles négociations bilatérales avec Bruxelles. Il pourra dire: «Voyez, ça bouge chez nous, des gens se mobilisent, on revotera.» On en prendra certainement bonne note.

Mais, surtout, l'initiative donne la compétence au Conseil fédéral, non seulement de «négocier et de conclure» les traités nécessaires à notre participation à l'EEE, mais également de les «ratifier». On frise la révolution juridique: de mémoire d'Helvète, la ratification de tels traités a toujours été confiée au Parlement.

Lorsque le Conseil fédéral ou le Parlement estime une initiative intéressante mais formellement mal orientée, il lui oppose un contre-projet réputé meilleur. Mais lequel, dans le cas présent? Seule possibilité: un texte qui rétablisse le rôle du Parlement, même si celui-ci a déjà ratifié l'EEE l'an dernier.

Tout contre-projet sera donc faible par rapport à l'initiative. Tout comme l'autre initiative - lancée par les milieux nationalistes mais toujours pas déposée - qui exige un vote du peuple avant tout engagement de négociations sur l'Europe. Comme si on pouvait se prononcer sur le résultat de négociations qui n'ont pas commencé...

François NUSSBAUM

## Le «Mouvement né le 7 décembre» dépose ses 113.000 signatures à Berne

# EEE: on revotera

Un nouveau vote sur l'EEE doit avoir lieu. Il est réclamé par l'initiative populaire «Pour notre avenir au cœur de l'Europe», qui a été déposée hier à la Chancellerie fédérale, avec près de 114.000 signatures. Lancée en février par les jeunes du «Mouvement né le 7 décembre 1992», elle donne au Conseil fédéral la compétence de «négocier, conclure et ratifier» les traités nécessaires à notre entrée dans l'EEE.

Berne  
François NUSSBAUM

Devant la Chancellerie, les initiants sont sortis symboliquement d'une cage aux emblèmes helvétiques pour remettre aux

autorités les paquets de signatures, emballés dans les couleurs du drapeau européen. Un orchestre rythmait la scène, en présence des responsables du Bureau de l'intégration.

### OCCASION À SAISIR

Dès le 2 février, le groupe de jeunes qui s'est constitué après le «dimanche noir» du 6 décembre, a organisé la récolte des signatures aux quatre coins du pays. Le 27 juillet, ils présentaient leur «cadeau du 1er Août»: 120.000 signatures en six mois, dont 113.725 validées par les communes. Près de la moitié viennent de Suisse alémanique.

Ce travail, effectué presque sans moyens financiers et essentiellement dans la rue, «montre que de nombreux jeunes ont choisi de s'engager politiquement pour une Suisse ouverte et orientée vers l'avenir», dit le comité d'initiative. La classe politique, ajoute-t-il, a ainsi la possibilité de rouvrir le dossier européen sur la base d'une proposition constructive.

Le texte de l'initiative est sans

équivoque: «La Suisse demande à devenir membre de l'EEE, le Conseil fédéral est autorisé à négocier, conclure et ratifier les traités nécessaires.» Suivent deux articles qui engagent à préserver les acquis sociaux, démocratiques et environnementaux, ainsi que les compétences des cantons.

### QUAND VOTER?

Mais quand votera-t-on? La question n'est plus directement l'affaire du comité d'initiative: il a fait un gros travail, spontané et désintéressé - aux politiciens maintenant de prendre leurs responsabilités. Mais les jeunes n'ont pas l'intention d'attendre les bras croisés. Le 27 septembre, ils iront aiguillonner les députés fédéraux qui tiendront leur session d'automne à Genève. Le 2 octobre, une «marche européenne» est organisée de Flüelen à Altdorf (Uri). Et ça continuera.

Pendant ce temps, à Berne, le Conseil fédéral étudiera l'initiative. Selon la procédure habituelle, il devra ensuite proposer aux Chambres de l'accepter ou

de la rejeter, en présentant éventuellement un contre-projet. Les Chambres prendront alors position. Ce qui prendra, au minimum, deux ans.

### FLOU ARRANGEANT

Or, dans deux ans, la configuration politique de l'Europe aura changé, au moins potentiellement. L'Autriche, la Suède, la Norvège et la Finlande auront voté sur leur adhésion à la Communauté européenne (CE). Selon le résultat de ces votes, le traité d'association avec la CE (créant l'EEE) pourrait ne plus concerner que l'Islande et le Liechtenstein. Tout est donc flou.

Si la grande économie se désintéresse désormais de l'EEE, toutes ces incertitudes arrangent probablement la classe politique, qui ne sait plus comment empocher le dossier européen depuis le 6 décembre. Peut-être l'initiative des jeunes remplacera-t-elle le ressort qui s'est cassé ce jour-là. Faute de quoi, les déceptions risquent d'être amères.

F.N.

Mer Noire

### La flotte à la Russie

L'Ukraine a accepté hier de livrer à la Russie la flotte ex-soviétique de la mer Noire pour éponger une grande partie de sa dette financière envers Moscou. Elle est également convenue d'envoyer ses ogives nucléaires en Russie où elles seront démantelées.

### Page 2

Plan d'autonomie palestinienne

### Ratification difficile

Le plan d'autonomie de Gaza et de Jéricho a beau être acquis sur le principe, et la reconnaissance mutuelle entre Israël et l'OLP avoir cessé d'être une utopie, la ratification officielle pose certains problèmes.

### Page 2

Asile en Suisse

### Berne plus ferme

Les demandeurs d'asile délinquants, notamment en matière de drogue, devraient pouvoir être mis en détention jusqu'à leur expulsion au terme de la procédure d'asile. Le Conseil fédéral approuve cette mesure.

### Page 4

Chômage

### Le retour des petits métiers

Dans les années septante, sous le rouleau compresseur des concentrations, de la robotisation, des produits standard et de la politique du «vite acheté» «vite jeté», les petits métiers se sont étioilés. Aujourd'hui, juste retour des choses, certaines professions délaissées pointent à nouveau le bout du nez. Confrontées au chômage, plusieurs personnes ont décidé de lancer leur propre entreprise.

### Page 15

## Ce week-end, La Chaux-de-Fonds fête «L'Heur'Hop»

# Au rythme de la 33e Braderie



### 33e Braderie et Fête de la montre.

Hier, les bradeurs et la foule ont envahi la ville de La Chaux-de-Fonds. Ce soir, le cortège déroulera ses chars illuminés et, demain, place au corso fleuri.

● Lire en page 17

SUBARU 4x4

IMPREZA 1.6

16 V - 90 CV  
2x5 vitesses



Fr. 23700.-



AUTO-CENTRE

Fritz-Courvoisier 66  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/28 66 77



La Russie et l'Ukraine se mettent au diapason

# Flotte en mains russes

La Russie et l'Ukraine ont résolu hier en Crimée deux importants contentieux: celui de la Flotte de la mer Noire et celui de l'arsenal nucléaire ukrainien. Kiev a ainsi accepté que Moscou démantèle les ogives nucléaires sur son territoire. L'Ukraine accepte également que la Russie rachète la part ukrainienne de la Flotte de la mer Noire pour payer sa dette énergétique pour 1992-1993.

comme combustible pour ses centrales nucléaires civiles. Elle percevra par ailleurs les sommes provenant de la vente de l'uranium restant.

## SORTI DE L'IMPASSE

L'épineux dossier de la flotte de la mer Noire, qui divise depuis longtemps les deux Etats slaves, paraît lui aussi être sorti de l'impasse. Asphyxiée par une très grave crise économique, l'Ukraine a dû se résoudre à faire une concession majeure. Elle vendra en effet à Moscou sa part de la flotte - c'est-à-dire environ la moitié des quelque 300 bâtiments stationnés en Crimée pour payer sa dette énergétique à l'égard de la Russie, évaluée à près de cinq milliards de francs. Elle abandonne également tout contrôle sur la flotte qui «sera russe», a affirmé Boris Eltsine lors de la conférence de presse. Le prix de la flotte, ainsi que ce-

lui des bases où elle est stationnée (Sébastopol notamment) sera déterminé «en fonction des pratiques mondiales», a pour sa part déclaré Leonid Kravtchouk.

Rien de concret concernant les sommes à payer ou les modalités du transfert n'a encore été déterminé. L'accord est loin d'être sous toit a reconnu Boris Eltsine. Par ailleurs, les Parlements respectifs devront se prononcer sur les deux dossiers. Et si les députés russes pouvaient, pour une fois, se ranger du côté de Boris Eltsine, il n'est pas sûr du tout que les députés ukrainiens avalisent les concessions faites par Leonid Kravtchouk.

Ce sommet marque un chan-

gement notable dans l'attitude de l'Ukraine, qui abandonne sa ligne indépendantiste très ferme au profit d'une approche plus pragmatique. A-t-elle vraiment le choix d'ailleurs, alors qu'elle est presque totalement dépendante de la Russie pour ses besoins énergétiques et qu'elle est incapable de payer ses dettes? Récemment, Moscou a drastiquement réduit ses exportations de pétrole et de gaz, paralysant ainsi une grande partie des industries ukrainiennes. Le «message» a passé et le président Kravtchouk, très réticent jusque-là, a évoqué la nécessité d'une union économique entre la Russie, l'Ukraine et la Biélorussie.

P.C.

**4.9.1774** - Découverte de la Nouvelle-Calédonie par le navigateur anglais James Cook.

**4.9.1872** - Rétablissement d'un condominium franco-britannique sur l'Egypte.

**4.9.1929** - Le dirigeable allemand «Graf Zeppelin» (Comte Zeppelin) accomplit le tour du monde.

Moscou  
Patrick CHABOUDEZ

## BREVES

### Cambodge

#### Sihanouk sur le trône

Le prince Norodom Sihanouk devrait retrouver son trône de roi du Cambodge, 38 ans après son abdication, pour se consacrer à la politique de son pays, a annoncé hier son fils le prince Norodom Ranariddh, coprésident du gouvernement. La question du rétablissement de la monarchie doit être discutée la semaine prochaine par les 12 membres de l'assemblée constituante. Pas une voix ne devrait s'élever contre cette proposition.

### Empereur du Japon

#### Visite italienne

L'empereur du Japon Akihito et l'impératrice Michiko sont arrivés hier soir à Rome pour une visite de six jours en Italie. L'empereur et l'impératrice se sont aussitôt rendus à la résidence d'été du pape Jean-Paul II à Castelgondolfo, pour une rencontre avec le souverain pontife. Après l'Italie, le couple impérial se rendra en Belgique et en Allemagne.

### Japon

#### Typhon meurtrier

Au moins 10 personnes ont été ensevelies hier par un gigantesque glissement de terrain provoqué par les fortes pluies du typhon Yancy dans le sud du Japon. Quinze autres personnes sont portées disparues. La région de Tokyo devrait être frappée dans la nuit de vendredi à samedi.

### Angola

#### Promesse de cessez-le-feu

Jonas Savimbi, le chef de l'UNITA (mouvement angolais d'opposition armée), s'est engagé hier, lors d'une conversation téléphonique avec le président portugais Mario Soares, à accepter un cessez-le-feu général en Angola à la date que choisira l'ONU. Le chef de l'UNITA a par ailleurs indiqué qu'il proposerait cette offre de paix également au secrétaire général de l'ONU, Boutros Boutros-Ghali.

### Mexique

#### Violent séisme

Un tremblement de terre atteignant la magnitude 6,5 sur l'échelle ouverte de Richter a secoué hier le sud du Mexique, près de la frontière du Guatemala, sans faire ni victimes ni dégâts. Le séisme a été ressenti jusqu'à Mexico, à près de 900 kilomètres au nord-ouest de son épicentre, situé dans l'océan.

Depuis l'éclatement de l'URSS, l'Ukraine et la Russie se côtoyaient dans un climat de méfiance et de frictions permanentes. La rencontre au sommet hier près de Yalta entre Boris Eltsine et son homologue ukrainien Leonid Kravtchouk aura peut-être permis de résorber deux des abcès les plus sensibles: la question nucléaire et le sort de la flotte de la mer Noire.

L'Ukraine a accepté que la Russie démantèle et évacue tous les missiles atomiques stationnés sur son territoire. Kiev revient donc sur sa décision récente de conserver 45 missiles stratégiques et de demeurer ainsi une puissance nucléaire jusqu'en 1995. Cette mesure, en contradiction avec les engagements précédents de Kiev, avait été fermement critiquée par la Russie et inquiétait la Communauté internationale qui n'a pas ménagé ses pressions. L'accord n'est pas sans bénéfice pour l'Ukraine puisqu'elle pourra récupérer, après démantèlement des missiles, une partie de l'uranium

## Elsine désavoué

Le Parlement russe à majorité conservatrice a une nouvelle fois désavoué le président Boris Eltsine hier. Il a refusé d'avaliser le décret par lequel il suspend provisoirement de ses fonctions le vice-président Alexandre Routskoï. Les accusations de corruption de ces dernières semaines, qui aurait des ramifications en Suisse, illustrent essentiellement des rivalités politiques. Les députés ont voté à une très nette majorité (141 pour, 10 contre et 2 abstentions) la saisine de la Cour constitutionnelle sur la légalité du décret présidentiel. Cette mesure entraîne la suspension automatique du décret. (ats, afp, reuter)

## PARTI PRIS

### Pendules à l'heure...

Le chancelier Kohl va-t-il perdre la face dans la difficile partie qui l'oppose à certains de ses ministres, à propos de l'achèvement des négociations du GATT? Il y a une semaine, il convenait, devant M. Balladur, avoir des «problèmes» avec le volet agricole de la négociation et envisageait d'en «rediscuter». Aujourd'hui, machines arrière toutes: il vient de recevoir Peter Sutherland, directeur général du GATT, qui, en sortant, déclarait que «le gouvernement allemand était déterminé à en finir le 15 décembre...»

Derrière cette contre-offensive apparaît un homme, ministre des Affaires étrangères d'Helmut Kohl, proche des milieux d'affaires comme le sont les responsables du Parti libéral, mais, plus encore, élu Saxon, c'est-à-dire de l'un des six Länder de l'ex-RDA: Klaus Kinkel.

Par-delà la récession qui pourrait valoir à l'Allemagne quatre millions de chômeurs en 1994, un phénomène nouveau émerge lentement: le renouvellement de la classe politique, avec l'arrivée aux affaires de responsables venus de l'ancienne RDA. Ils sont déjà présents dans le Cabinet du chancelier, mais cette participation a toutes les chances de s'amplifier dans les mois à venir.

En mai prochain, le président de la République doit être élu, après deux mandats de Richard von Weizsäcker et le chancelier Kohl a déjà proposé de faire appel à une personnalité de l'ex-RDA, afin de représenter tous les Allemands. Le choix de la Démocratie chrétienne n'est pas arrêté, même si des noms sont avancés, à défaut de M. Genscher, ancien réfugié de l'Est en particulier, celui de Kurt Masur, chef de l'Orchestre philharmonique de New York et figure charismatique du mouvement démocratique à Leipzig, avant la chute du Mur. A l'automne, les élections générales verront l'arrivée d'un nouveau chancelier et, ici encore, les paris sont ouverts. La Saxe, premier Land de l'ex-RDA, avec 35% de l'apport des Länder de l'Est au PIB allemand, soit 6,5%, propose déjà son premier ministre, Kurt Biedenkopf.

Ce renouvellement du personnel politique allemand se double de pesanteurs orientant l'économie allemande vers les pays d'Europe centrale et le développement d'accords de libre-échange qui vont télescoper les deux piliers de la CE: l'Union douanière et la politique agricole.

Pour les pays latins de la CE, c'est là une bonne nouvelle dans le débat européen qui s'exprime avec force dans les polémiques sur le GATT. Mais dans l'immédiat, les Etats du sud de l'Europe, doivent s'attendre à une éclipse progressive des hommes politiques rhénans, le dernier chancelier pouvant être Helmut Kohl, successeur lointain du premier: Konrad Adenauer.

Pierre LAJOUX



Boris Eltsine

L'Ukraine accepte également que la Russie rachète la part ukrainienne de la Flotte de la mer Noire pour payer sa dette énergétique. (Keystone-AP)

## Touristes enlevés par des rebelles kurdes

### Situation difficile

La situation des sept touristes enlevés en Turquie - dont deux Suisses - n'est pas près de s'améliorer.

De source kurde, on estimait hier qu'elle pourrait s'aggraver après l'arrestation jeudi soir à Rome d'un militant kurde à la fin d'une conférence de presse sur les négociations en cours. Ankara a en outre déclaré hier qu'une fois relâchés, les touristes suisses et italiens risquent d'être poursuivis pour avoir effectué des fouilles sans autorisation.

Les deux Suisses, Giuseppe Rezzonico et Nico Pianta, sa femme italienne Anna Pianta, et un autre ressortissant italien, Angelo Palego, ont été enlevés le 19 août dernier en Turquie par des rebelles kurdes. Les négociations pour obtenir leur libéra-

tion sont déjà compliquées par le départ forcé cette semaine de l'ambassadeur de Suisse en Turquie.

Pour corser les choses, un militant kurde, Ali Sapan, a été arrêté jeudi soir à Rome, après avoir donné une conférence de presse au sujet des négociations qu'il mène pour faire libérer les deux Italiens. M. Sapan, porte-parole du Front national de libération du Kurdistan (ERNK), fait l'objet d'un mandat d'arrêt international pour appartenance présumée à une organisation terroriste. Ali Sapan a été placé en détention jusqu'à son extradition en Turquie. Un porte-parole de l'agence de presse kurde «KURD-Ha», a déclaré que son arrestation avait «détérioré» la situation des touristes enlevés. (ats, ansa, reuter)

## Bosnie: combats à Gornji Vakuf et à Mostar

### Un calme tout relatif

Deux jours après la rupture des négociations de paix de Genève et malgré les noires prédictions des belligérants et des diplomates, la Bosnie-Herzégovine restait hier relativement calme, excepté dans le centre où les combats entre Croates et Musulmans se poursuivaient autour de Gornji Vakuf et dans le sud où Mostar commençait à être violemment bombardé en soirée.

Qui plus est, l'engluement diplomatique à l'approche de l'hiver inquiète de plus en plus les Bosniaques.

A Sarajevo, les principaux combats au bout de 17 mois de siège étaient ceux des habitants pour leur survie quotidienne. Alors que les premières chutes de neige ont déjà recouvert les montagnes alentour, la plupart sont en effet toujours privés d'électricité et de gaz. (ap)

## Accord au Proche-Orient Arafat tente de convaincre

Le chef de l'OLP Yasser Arafat a repris hier devant le comité central du Fatah, réuni à Tunis, sa plaidoirie en faveur de l'accord d'autonomie conclu avec Israël. De son côté, le premier ministre israélien Yitzhak Rabin s'est dit prêt à des «compromis douloureux» pour parvenir à un accord de paix. Son ministre des Affaires étrangères, Shimon Peres, a lui poursuivi par Paris sa tournée des capitales européennes.

Présidée par Yasser Arafat, une première séance à huis clos du comité central du Fatah, principale composante de l'OLP, a occupé une bonne partie de la nuit de jeudi à vendredi. Une nouvelle séance de travail a débuté dans la journée d'hier.

Ces débats ont fait l'objet de commentaires contradictoires, attestant du trouble qui règne actuellement dans les rangs palestiniens, tenus complètement à l'écart des négociations entre quelques dirigeants de l'OLP et Israël.

## CONTRASTÉES

Les discussions de Tunis ont été qualifiées de «calmes et sereines» par certains participants, alors que d'autres affirmaient au contraire qu'on avait assisté à «une véritable tempête».

L'avenir de l'Intifada palestinienne dans les territoires occupés a également été vivement débattu. Israël a en effet demandé à l'OLP de déclarer publiquement qu'elle renonçait au terrorisme.

On estime dans les milieux palestiniens que Yasser Arafat devrait obtenir le soutien de son mouvement en dépit d'une opposition interne notable. Sa tâche devrait être en revanche plus difficile devant le Conseil central palestinien, qui sert de Parlement à l'OLP entre deux sessions de son Conseil national.

## «HUMILIANT»

L'accord conclu entre Israël et l'OLP prévoit un retrait immédiat de l'armée israélienne de Gaza et de Jéricho dans le cadre d'une autonomie provisoire, le statut définitif des territoires occupés devant être ultérieurement négocié.

Cet accord est jugé insuffisant, voire «humiliant» par les Palestiniens les plus extrémistes. Parmi ces derniers figure le mouvement islamiste Hamas, qui a annoncé avoir tué jeudi un soldat en Cisjordanie dans le cadre d'une campagne pour s'opposer à sa mise en œuvre.

A Jérusalem, le premier ministre Yitzhak Rabin s'est dit prêt à des «compromis douloureux» pour parvenir à des accords de paix. «En général, on ne fait pas la paix avec des amis. On fait la paix avec des ennemis dont certains - mais je ne citerai pas de noms - me répugnent», a encore déclaré M. Rabin.

Le premier ministre a par ailleurs expliqué aux responsables de son parti travailliste, réunis jeudi à huis clos, qu'il avait décidé d'explorer la voie des contacts directs avec l'organisation de Yasser Arafat après être parvenu à la conclusion que les délégués palestiniens aux négociations de Washington n'étaient pas libres. (ats, afp, reuter)



# Des soins bien assurés

Resp.: M<sup>me</sup> Nathalie Desarzens, Genève

C'est la garantie d'avoir les moyens de s'assurer contre la maladie tout en restant libre de choisir médecin et hôpital.

Les mesures temporaires contre le renchérissement de l'assurance-maladie contribuent au freinage des coûts et au bon fonctionnement de l'assurance-maladie.

Le 26 septembre, pour que les soins restent à la portée de tous:



## Oui

aux mesures temporaires contre le renchérissement de l'assurance-maladie

Comité suisse  
«OUI à une modernisation progressive de l'assurance-maladie»  
Case postale 101  
1211 Genève 3

AVIS OFFICIEL



## LUTTE CONTRE LA RAGE

### Campagne de vaccination des renards contre la rage.

### AVIS à la population et aux propriétaires de chiens et chats

Une campagne de vaccination des renards contre la rage aura lieu les **jeudi 9 et vendredi 10 septembre 1993** dans les districts de **Neuchâtel, du Val-de-Ruz et de La Chaux-de-Fonds**.

Composé d'un aggloméré de graisse animale, de farine de poisson et de sang contenant une capsule de vaccin, les appâts se présentent sous forme d'une tablette de couleur marron mesurant 4 x 4 x 1,5 cm.

4 800 appâts seront déposés dans le terrain. Ces appâts ne sont pas seulement acceptés par les renards, mais sont attractifs pour de nombreuses autres espèces dont le chien et le chat.

Nous prions dès lors instamment tous les propriétaires de chiens et de chats de les tenir en laisse et de ne pas les laisser errer dans les territoires vaccinés du **jeudi 9 au dimanche 19 septembre 1993** afin d'éviter que les appâts destinés aux renards ne soient pas ingérés par leurs animaux de compagnie.

Le vaccin est en principe inoffensif pour les animaux domestiques sains.

Nous invitons de plus la population à ne pas toucher les appâts durant les quinze jours qui suivent la vaccination. Il s'agit d'un vaccin vivant, non dépourvu de risques pour l'homme s'il entre en contact avec la peau.

Après tout contact avec du vaccin, il faut se laver soigneusement les mains avec de l'eau et du savon. Le vaccin ne doit en aucun cas entrer en contact avec une plaie ou une muqueuse. En cas de doute: consulter un médecin.

La vaccination des renards ne modifie en rien les mesures de police sanitaire en vigueur, à savoir: l'obligation de vacciner contre la rage les chiens du canton.

De plus, tout danger de rage n'étant pas écarté, il convient toujours de respecter les consignes élémentaires de précaution à prendre pour éviter les risques de contamination. Se méfier en particulier des animaux sauvages devenus familiers, ne pas s'approcher d'un animal sauvage malade, ne pas toucher les animaux morts, surveiller les enfants et leur interdire les promenades en forêt non accompagnés, signaler les cas suspects aux instances compétentes (gendarmerie, gardes-chasse, vétérinaires).

SERVICE VÉTÉRINAIRE CANTONAL

## FUST ELECTROMENAGER

CUISINES/BAINS, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO

Choix immense de toutes les marques

Machines à café, fers à repasser, grills, rasoirs, sèche-cheveux, grilles-pain, robots ménagers, mixers, friteuses, fours à micro-ondes, humidificateurs, radiateurs électriques, aspirateurs, nettoyeurs à vapeur, machines à coudre...

**Novamatic MW 1100**  
Four à micro-ondes. Capacité 14 litres, 600 W, 2 positions. Timer 30 minutes. **199.-**

**Moulinex 1200**  
Aspirateur-traineau. Puissance 1200 watts. Accessoires intégrés. **149.-**

**Brother VX 1010**  
Machine à coudre. Idéale pour les travaux quotidiens. Simple à utiliser. Access. variés. **275.-**

**Husquarna Huskystar 50**  
Machine à coudre. 11 programmes de points. Boutonnière automatique. Petite par le prix, grande par les performances. **380.-**

• Réparation de toutes les marques  
• Toutes les marques en stock  
• Modèles d'occasion et d'exposition  
• Garantie du prix le plus bas!  
Votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un prix officiel plus bas.

La Chaux-de-Fonds, Jumbo 039 26 68 65  
Biègne, rue Centrale 36 032 22 85 25  
Neuchâtel, rue des Terreaux 7 038 25 51 51  
Marin, Marin-Centre 038 33 48 48  
Réparation rapide toutes marques 021 311 13 01  
Service de commande par téléphone 021 312 33 37  
05-2569-110/4x4



**AUBERGE VERT BOIS**  
Vendredi 10 sept. à Mont-Crosin  
Menu gôtesmaudises en jazz avec le \* Newcastle \*  
Jazz band  
(tout le détail au 039 44 14 55)

**RESTAURANT LA CHAUX-D'ABEL**  
Dimanche 5 septembre 1993  
**Lapin de notre élevage**  
Réservez, s.v.p.: ☎ 039/61 13 77  
132-500047

**Restaurant de l'Aéroport**  
Aimé Bongard-Sedjan  
Bd des Eplatures 54  
la Chaux-de-Fonds  
☎ 039/26 82 66  
Salle pour société et repas de famille  
**Brochettes de langoustines et filets de sole** Fr. 19.-  
**Bolets frais, rôtis** Fr. 18.-  
**Truite mode du Doubs** Fr. 8.-  
**Entrecôte de cerf à la crème d'airelles** Fr. 19.-  
+ carte habituelle 132-12636

Cette rubrique paraît chaque samedi!



**IMMOBILIER**  
A louer à Saint-Imier  
**4 places de parc**  
dans garage souterrain.  
Libre tout de suite  
☎ 039/41 53 53 6-12913

A vendre  
**TERRAIN à construire**  
endroit ensollillé, sur les Monts au Locle.  
Ecrire sous chiffres K 157-708834 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle.

**DIVERS**  
**Université Populaire Neuchâteloise**  
Section des Montagnes Neuchâteloises  
Case postale 77 - 2301 La Chaux-de-Fonds  
**Début des cours**  
**LA CHAUX-DE-FONDS**  
• Une approche des contes. Mme Fernande Nordmann  
6 leçons dès le jeudi 14 octobre à 19 h 30.  
• Approche des cultures régionales. M. Bernard Cretzaz  
2 leçons dès le mardi 7 décembre à 18 heures.  
**LE LOCLE**  
• Eutonie, Gerda Alexander; conscience et détente.  
Mme F. Balmer. 10 leçons dès le lundi 8 novembre à 19 h 15.  
**INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS:**  
Université Populaire Neuchâteloise  
Rue de la Paix 13, case postale 77, 2301 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 27 23.  
132-502520

Feuilleton de «L'IMPARTIAL» 133

Mary Higgins Clark

## La clinique du docteur H.

Roman

Droits réservés: éditions Albin Michel et Sciaky presse, à Paris

«Mais depuis qu'elle fait ses dents, Liz devient comme toutes les mères.» Il imita la voix de sa femme. «Ne fais pas de bruit, idiot, tu vas réveiller le bébé.»

Liz, un type à la Carol Burnett, avec sa minceur robuste, un visage ouvert et attrayant et des yeux bruns vifs, fit une grimace à son mari. «Admets que je me suis beaucoup calmée. Mais elle est une telle bénédic-

tion pour nous. J'étais prête à abandonner tout espoir et nous envisageons l'adoption, mais on ne trouve plus de bébés à adopter maintenant. Il nous ont conseillé de laisser tomber, surtout lorsqu'on a près de quarante ans comme nous. Et c'est alors que nous avons rencontré le docteur Highley. C'est un faiseur de miracles, cet homme.»

Katie vit les yeux de Richard s'étrécir. «Vous le pensez sincèrement? demanda-t-il d'un ton dubitatif.

— Absolument. Bien sûr, le docteur Highley n'est pas la personne la plus chaleureuse qui soit, commença Liz.

— Tu veux dire que c'est un fameux égoïste et le type le plus froid que j'aie jamais rencontré, l'interrompit son mari. Mais là n'est pas la question. L'important est qu'il connaît parfaitement son métier, et je dois re-

connaître qu'il s'est merveilleusement occupé de Liz. Il l'a hospitalisée presque deux mois avant l'accouchement et il est personnellement venu la voir deux ou trois fois par jour.

— Il agit ainsi pour toutes les grossesses difficiles, dit Liz. Pas seulement avec moi. Ecoute, je remercie cet homme chaque soir. Le bébé a totalement transformé notre vie. Et ne vous laissez pas avoir par celui-là — elle désigna son mari d'un signe de tête — il se lève dix fois par nuit pour aller voir si Maryanne est bien couverte, s'il n'y a pas de courant d'air. Dis la vérité.» Elle le regarda. «Quand tu es monté tout à l'heure, tu n'as pas été lui jeter un petit coup d'œil?» Il rit. «Bien sûr que si.»

Molly dit tout haut ce que pensait Katie. «Voilà ce qu'aurait ressenti Vangie Lewis pour son enfant.»

Richard interrogea Katie du re-

gard. Elle secoua la tête, sachant qu'il se demandait si elle avait raconté à Molly et à Bill que le bébé Lewis était de race orientale. Richard fit délibérément dévier la conversation. «J'ai entendu dire que vous aviez vécu à San Francisco, dit-il à Jim. J'y suis né moi-même. En fait, mon père exerce encore à l'hôpital général de San Francisco.

— C'est une de mes villes préférées, expliqua Jim. Nous y retournerions sur-le-champ, n'est-ce pas Liz?

Katie écoutait d'une oreille distraite tout le monde bavarder autour d'elle, participant suffisamment à la conversation pour que son silence ne se remarquât pas. Elle avait tant de choses à l'esprit. Ces quelques jours à la clinique lui donneraient le temps de réfléchir.

(A suivre)



Requérants d'asile passibles d'une peine

# Berne veut être plus ferme

Il est faux de dire que le trafic de drogue est aux mains des demandeurs d'asile, a déclaré hier Arnold Koller. Le Conseil fédéral propose de créer une détention préparatoire pour les requérants passibles d'une peine ainsi qu'une réglementation permettant d'interdire à un étranger de quitter un périmètre déterminé ou d'y pénétrer. Ces nouveautés pourraient entrer en vigueur à la mi-1994. Berne a par ailleurs l'intention de considérer l'Albanie comme un pays sûr.

Arnold Koller a réagi hier au grief d'immobilisme formulé par

certaines parlementaires bourgeois et repris par des médias. L'importance disproportionnée qui est accordée à ces problèmes est susceptible de rallumer la xénophobie latente, avertit l'Appenzellois.

Le Conseil fédéral n'a jamais dormi, mais veut se conformer au droit national et international et n'entend pas oublier les aspects humanitaires. Il écarte résolument diverses revendications récentes telles que l'expulsion immédiate en l'absence d'une procédure pénale ou l'internement ordonné sur la base d'une simple présomption. L'exclusion de l'examen des motifs de non-refoulement n'entre pas davantage en ligne de compte.

## PRÉPARATOIRE

Le Département fédéral de justice et police s'occupe actuellement de la transposition dans le droit ordinaire de l'arrêté fédéral urgent sur la procédure

d'asile. Arnold Koller a institué une commission d'experts à cet effet. C'est elle qui a lancé l'idée de la détention préparatoire.

Cette solution permettrait de placer les demandeurs d'asile passibles d'une peine en détention préparatoire pour une période maximale de trois mois. Cette mesure pourrait être ordonnée en cas de menace pour l'ordre et la sécurité publics, par exemple à la suite de plusieurs arrestations ou condamnations. Après la décision de l'autorité d'asile de première instance, la détention préparatoire pourrait être relayée par une véritable détention aux fins d'expulsion dont la durée pourrait être prolongée de 30 jours à six mois, mais uniquement en présence d'une menace ou de sérieuses présomptions que l'étranger entend se soustraire à l'expulsion.

La commission propose de prévoir des réglementations complémentaires sur les inter-

pellations, les fouilles corporelles, les mandats d'amener et les perquisitions de domiciles, sans oublier la possibilité d'interdire à un étranger de quitter un périmètre déterminé ou d'y pénétrer. Cette interdiction serait assortie d'une obligation de s'annoncer. On pourrait par exemple exiger de certains requérants d'asile qu'ils ne se rendent plus à Zurich et éventuellement placer les fautifs en détention préparatoire, a précisé Arnold Koller.

La commission devra présenter la version définitive de ces propositions au Conseil fédéral à la fin de ce mois. La procédure de consultation sera brève afin

que le projet puisse être traité lors de la session parlementaire de printemps 1994. En cas de feu vert des deux Chambres, les nouvelles mesures pourraient entrer en vigueur le 1er juillet 1994. Le Conseil fédéral a informé les partis gouvernementaux mercredi matin à Wattenville.

Il a renoncé à un arrêté fédéral urgent, lui préférant une procédure législative ordinaire accélérée. Les cantons ont en effet besoin d'un certain temps pour examiner les propositions et adapter leurs règles d'organisation judiciaire. La pénurie de locaux pose en outre de sérieux problèmes. (ap)



Arnold Koller

Le conseiller fédéral a réagi hier au grief d'immobilisme formulé par certains parlementaires bourgeois. (Keystone)

## Une base de discussion

Les quatre partis gouvernementaux estiment que les propositions d'Arnold Koller en vue de lutter contre les abus en matière d'asile constituent une base de discussion valable. Ils ont en revanche des avis divergents quant à l'importance de ces mesures et à la nécessité d'en prendre d'autres.

Les présidents du PRD, du PDC et de l'UDC, s'exprimant à la radio allemande, se sont réjouis de voir le Conseil fédéral accepter la nécessité d'intervenir à propos des requérants d'asile passibles d'une peine.

Les propositions d'Arnold Koller ne suffisent toutefois pas, a regretté Hans Uhlmann, président de l'UDC. Le président du PRD, Franz Steiner, est satisfait que des bases légales puissent enfin être créées.

Quant à Carlo Schmid, président du PDC, il

estime que la Confédération n'a pas les moyens de résoudre le problème de l'exécution des peines. Les cantons, soutenus par Berne, devraient conclure un accord d'exécution et s'entraider dans l'aménagement de places de détention. Le PDC demande par ailleurs la tenue de statistiques sur la criminalité au niveau suisse afin d'obtenir une image fiable de la criminalité des requérants d'asile.

Le PSS est d'accord avec le gouvernement lorsque celui-ci déclare que la question des demandeurs délinquants touche essentiellement à la politique de la drogue et non à la politique d'asile, a ajouté le président socialiste Peter Bodenmann. Il est heureux que le Conseil fédéral ait écarté des solutions irréalistes telles que l'expulsion immédiate ou l'engagement de l'armée. (ap)

## Affaire Werner K. Rey

# La justice n'abandonne pas

La justice bernoise va faire tout ce qui est en son pouvoir pour que le financier Werner K. Rey, qui s'est enfui aux Bahamas, soit traduit devant un tribunal. Mais la procédure est longue et compliquée, tant et si bien qu'une demande d'extradition n'est pas envisageable à court terme, a expliqué le procureur bernois Beat Schnell hier.

Werner K. Rey, 50 ans, ancien patron du groupe en liquidation Omni, vient d'obtenir aux Bahamas un permis de séjour et de travail valable une année. Faisant l'objet d'un mandat d'arrêt international lancé par la Suisse, il avait été appréhendé aux Bahamas le 11 septembre 1992. Mais quatre jours après, il était de nouveau libre contre paiement d'une caution de 200.000 dollars. En octobre de la même année, la justice des Bahamas tranchait une première fois en sa faveur, à savoir qu'il ne pouvait pas être expulsé.

Les créanciers demandent plus de 2,5 milliards de francs au groupe Omni alors que Rey, en tant que particulier, se voit réclamer 1,3 milliard de francs.

Le procureur Schnell a indiqué que l'enquête préliminaire serait certainement achevée avant que le délai de prescription ne soit échu. Les investigations menées jusqu'à présent ont conforté les soupçons d'escroquerie par métier et de faux dans les titres. En Suisse la peine maximale prévue pour ces délits est de 15 ans de réclusion.

Le magistrat a précisé que l'enquête sur la débâcle du groupe Omni avait entraîné sept autres inculpations. De nombreuses perquisitions ont été effectuées et un important matériel a été saisi.

## SEPT ANS

Le fait que Rey ait obtenu un permis de séjour et de travail d'une année aux Bahamas est «plutôt un désavantage», mais

n'est pas interprété comme une défaite par les magistrats chargés de l'enquête. Le financier pourrait toujours être expulsé à l'expiration de ce délai.

Tant le procureur que les deux juges d'instruction extraordinaires ont mis en exergue la complexité de la procédure d'extradition en ce qui concerne les Bahamas. Les personnes faisant l'objet d'un mandat d'arrêt ne peuvent être extradées que sur la base de preuves. En outre, celles-ci doivent présenter un degré élevé de vraisemblance. Il faut aussi que le délit présumé soit punissable dans les deux pays concernés. Or, du fait que le traité d'extradition date de 1880, les Bahamas ont une large marge d'appréciation en la matière.

Ainsi, si Werner K. Rey épuise tous les moyens juridiques pour recourir contre son extradition, la procédure pourrait durer de cinq à sept ans. (ap)

Rachat de Piper par l'entreprise de Stans

## L'offre de Pilatus rejetée

Pilatus a connu un vendredi noir. Le juge des faillites Robert Mark, à Miami, a déclaré invalide la déclaration d'intention conclue entre l'avionneur américain Piper et Pilatus. Les créanciers ont désormais la possibilité de racheter eux-mêmes la société soumise au chapitre 11 de la loi des faillites américaine (équivalent du sursis concordataire).

L'appel interjeté le 10 mai par

les créanciers de Piper et l'avocat chargé de défendre d'éventuelles prétentions futures à la suite de dommages a trouvé grâce auprès du juge Mark. C'est ce qu'a indiqué à l'ATS la porte-parole de Piper, Kim von Hagen.

A la suite de cette décision, la position de Pilatus s'est fragilisée, a estimé hier Christa Moeri, porte-parole du constructeur de

Stans. Pilatus reste intéressé par la reprise de Piper, et continuera à se battre. M. Mark a aussi déjà considéré l'offre de Pilatus comme la meilleure, rappelle la porte-parole.

La déclaration d'intention contenait l'offre d'achat de Pilatus pour Piper. Elle était fixée à 43 millions de dollars (65 millions de francs). Pilatus a neuf concurrents au rachat de Piper. (ats)

Coopération entre trois caisses-maladie

## Nouvelles formules

Les caisses-maladie Helvetia, Konkordia et la KFW de Winterthur ont annoncé leur volonté de collaborer plus étroitement dès 1994. Ce projet doit permettre aux trois assurances de mieux gérer leurs finances. Elles souhaitent aussi développer des formules comme les HMO (Health maintenance organisation) et les PPO (Preferred provider organisation).

Trois centres HMO fonctionnent actuellement en Suisse, deux à Zurich et un à Bâle. En Suisse romande, on n'en est encore qu'au stade de projet. Le principe, inspiré du système américain, est de réunir quelques médecins et spécialistes dans un cabinet de groupe. Ils disposent d'une enveloppe budgétaire et reçoivent un salaire fixe. Si le budget n'est pas dépassé, ils ont encore une partici-

pation. Ils ne sont ainsi pas tentés de développer le nombre des consultations ou de prescrire plus de médicaments.

Les assurés qui choisissent ce système doivent obligatoirement se rendre dans ce cabinet de groupe. Ils n'ont plus le libre choix de leur praticien. En revanche, ils bénéficient de réductions appréciables de leur cotisation d'assurance-maladie.

Le système des PPO est un peu différent. La caisse-maladie conclut des contrats directement avec des médecins généralistes et des hôpitaux qui sont d'accord de travailler à des prix un peu plus bas que le tarif habituel. L'assuré garde la liberté du choix de son médecin. Mais s'il désire aller chez un praticien qui n'a pas de contrat avec la caisse-maladie, il doit assumer la différence de coût. Légalement, ce système n'est pas encore autorisé en Suisse. (ats)

Bénéfices records et emplois supprimés dans le pays

## Les banques misent hors de la Suisse

Alors qu'elles ont marqué des bénéfices records au premier semestre, les trois grandes banques suisses suppriment des emplois dans le pays. Elles engagent en revanche à l'étranger, où les affaires sont juteuses: elles représentaient déjà à fin juin 40% du bénéfice brut du groupe Union de Banques Suisses (UBS), 34% pour le Crédit Suisse (CE) et un tiers pour la Société de Banque Suisse (SBS). Selon la Banque Nationale,

sur les 123.642 employés des banques suisses en 1992, 8325 travaillaient à l'étranger. Leur nombre était en hausse de 3,3% par rapport à l'année précédente. Parmi les employés occupés à l'étranger, 6493 étaient au service des grandes banques, soit 3,6% de plus qu'en 1991. En Suisse, l'emploi bancaire a reculé de 2,6% l'an passé. Ce sont 3112 emplois exactement qui ont disparu. Cette évolution va se poursuivre. (ats)

4 septembre 1945 - Après quelques jours de grève, des ébénistes et menuisiers de la région lausannoise, la Fédération vaudoise des entrepreneurs et la FOBB (syndicat du bois) signent une convention. Les ouvriers du bois gagneront désormais entre 2 fr 20 et 2 fr 50 l'heure, salaire auquel s'ajouteront des allocations familiales et 3% pour les vacances.

## BRÈVES

Hospice du Grand St-Bernard L'élevage pour reprendre

La Société cynologique suisse (SCS) a levé son interdiction d'élevage de saint-bernard prononcé contre le chenil des chanoines à l'hospice du Grand St-Bernard. Dans un communiqué diffusé hier, elle estime que les améliorations apportées aux installations sont maintenant conformes à ses exigences.

Chaîne du bonheur Au secours des chômeurs

La Chaîne du bonheur va financer 20 programmes d'aide aux chômeurs, pour un montant de plus de 660.000 francs. Ces programmes sont consacrés à la recherche d'emploi, à la formation et à l'intégration sociale des personnes touchées par le chômage, indique un communiqué publié hier.

Affaire «Brunner-Ziegler» Réconciliation en vue

Une réconciliation se dessine dans le conflit interne du Parti socialiste (PSS) né de la campagne de diffamation contre Christiane Brunner. Un texte de conciliation a été élaboré pour apaiser les différends entre le conseiller national socialiste genevois Jean Ziegler et les responsables du PSS.

Tribunal fédéral La Cedra déboutée

La Cedra vient d'essayer un nouveau coup dur qui pourrait retarder la réalisation de son dépôt final de déchets radioactifs sur le site de Wellenberg, dans le demi-canton de Nidwald. Le Tribunal fédéral a en effet rejeté lundi dernier deux recours de droit public qu'elle avait déposés contre le canton de Nidwald.

Genève Tornare libéré

Didier Tornare, ex-notaire détenu depuis un an à la prison de Champ-Dollon sous les inculpations d'abus de confiance qualifié, gestion déloyale et escroquerie, devait être remis en liberté hier soir. Son élargissement a été prononcé par le juge d'instruction Denis Matthey et le procureur général Bernard Bertossa. Didier Tornare a versé une caution de 650.000 francs.



MERCREDI 20 OCTOBRE

22-3733

EROS  
RAMAZZOTTI  
WORLD TOUR 1993/94

LAUSANNE  
PATINOIRE DE MALLEY 20H00 Fr 39.-

TICKET CORNER  
SBS

**PORTES OUVERTES**  
samedi 11 septembre 1993  
de 8 à 11 heures  
Pour le 10e anniversaire  
de sa fondation.  
**INVITATION CORDIALE À CHACUN**

En cas de beau temps:  
Vol en mongolfière à gagner.  
**Précitrame SA, Combe-Aubert 3  
2720 Tramelan**

PRECITRAME  
PRECITRAME SA  
Combe - Aubert 3  
CH-2720 Tramelan  
Tél. 032 / 97 59 47  
Fax 032 / 97 55 65

**OFFRE SPÉCIALE RENTRÉE**  
DU 6 AU 25 SEPTEMBRE 1993

Faites des économies en 4 coups de ciseaux.

*Saint Algue*  
coiffeur  
visagiste  
220 SALONS DE COIFFURE EN EUROPE

**METROPOLE CENTRE**  
LA CHAUX-DE-FONDS  
039 / 24 10 02

**31.- SOIN GRATUIT** **31.- 10.-**

FÉMININ DU 6 AU 25 SEPTEMBRE 1993 FÉMININ FÉMININ FÉMININ DU 6 AU 25 SEPTEMBRE 1993 DU 6 AU 25 SEPTEMBRE 1993 DU 6 AU 25 SEPTEMBRE 1993

Offre non cumulable valable pour le service SHAMP-COUCOIFFURE Cheveux courts

Un massage avec ampoule de minéraux pour tout service dès Fr. 40.- facturés

Offre non cumulable valable pour le service SHAMP-COUCOIFFURE Cheveux courts

RABAIS valable pour forfait PERMANENTE

Offre non cumulable

*Saint Algue* *Saint Algue* *Saint Algue* *Saint Algue*

**FINANCE**

**BONS DE CAISSE**  
**4 3/4 %**  
5-8 ans

**BCC GZB**

Banque Centrale Coopérative Société Anonyme  
2301 La Chaux-de-Fonds,  
30, avenue Léopold-Robert, 039 23 91 23

**Feu: 118**

**FUST CUISINES BAINS**

FUST a rénové des milliers de cuisines de maisons individuelles et d'immeubles en Suisse de manière professionnelle, dans les délais convenus et à des prix fixes "tout compris": électricité, sanitaires, peinture, gypserie, maçonnerie etc.

**Une qualité**  
de pointe au meilleur prix. Visitez l'une de nos expositions cuisines/bains, en apportant si possible un plan horizontal.

**FUST CUISINES/BAINS**  
ELECTROMENAGER, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO

Neuchâtel, rue des Terreaux 5 038 25 53 70  
Bienne, rue Centrale 36 032 23 88 77  
Yverdon, rue de la Plaine 5 024 21 86 16  
05-2569-11/4/4

**Dick Optique Lunetterie**  
Verres de contact  
Av. Léopold-Robert 64  
039/23 68 33  
132-12367

**VACANCES - VOYAGES**

**ERGUEL VOYAGES**

**FOIRE DE MORTEAU 1/2 j.**  
La traditionnelle sortie du mois  
Le mardi 7 septembre  
Départ La Chaux-de-Fonds:  
Visa: Fr. 10.- / Fr. 12.-

Vacances à des **prix de rêves!**  
Offres spéciales pour diverses destinations, par exemple:

- Kenya, dép. les 11 et 18 sept.
- Maldives, dép. les 12 et 19 sept.
- République Dominicaine (Caraïbes), dép. le 16 sept.
- Malaisie, dép. septembre et jusqu'à 20 octobre
- Antilles françaises, dép. septembre et jusqu'au 31 octobre.

ainsi que la Méditerranée, par exemple Algarve, Tunisie, Chypre, Canaries, Cos, Samos, Crète, etc.

Venez nous consulter sans tarder... et demandez nos conditions exceptionnelles.

**Une seule adresse et téléphone:**  
24, rue de la Gare, 2610 Saint-Imier  
039/41 22 44, fax 039/41 27 43  
132-12016

**FAITES CONTRÔLER VOS LUNETTES**

LENTILLES DE CONTACT

Maître opticien diplômé fédéral  
**von gunten**  
Léopold-Robert 23  
Tél. 039/23 50 44

La personne qui a trouvé un **sac brun-beige** au restaurant Jumbo à La Chaux-de-Fonds, le dimanche matin, 29 août 93, contenant:

- un porte-monnaie;
- un permis de conduire;
- diverses cartes.

et trousseau de clefs très important, est priée de le remettre à la police ou de le retourner à son destinataire. Contre récompense.

6-532548

**La petite annonce idéale pour tisser des liens d'amitié**

**...DU FOOT, C'EST PROMIS!**

**Le FC Le Locle reçoit**

**FC Serrières**  
Coupe de suisse  
Samedi 4 septembre 1993 à 16 h

Stade des Jeanneret  
Les ballons du match sont offerts par:  
F. Berner, Restaurant Croisette, Le Locle  
J.-P. Franchon, ancien président FC Le Locle

**ZENITH**  
Sponsor officiel  
**VAUCHER**  
LE LOCLE  
Fournisseur officiel

**Lotto** Restaurant Salles pour sociétés Ascot Bar  
**LA CROISSETTE**

**L'Impartial** **SPORT Impar**

**MÉTAUX PRÉCIEUX**

Or	Achat	Vente
\$ Once	362.-	365.-
Lingot	16.750.-	17.000.-
Vreneli 20.-	98.-	108.-
Napoléon	97.25	102.25
Souver new	124.-	128.-
Souver old	123.-	127.-

**Argent**

\$ Once	4.45	4.60
Lingot/kg	205.-	220.-

**Platine**

Kilo	17.100.-	17.350.-
------	----------	----------

**CONVENTION OR**

Plage or	17.200.-
Achat	16.850.-
Base argent	260.-

**INDICES**

	2/9/93	3/9/93
Swiss Index	1557,95	1545,71
SMI	2463,80	2436,60
Dow Jones	3626,10	3633,90
DAX	1925,62	1925,16
CAC 40	2185,12	2161,14
Nikkei	20983,20	21116,20

Les cours de clôture des bourses suisses sont communiqués par le groupement local des banques.

**HORS BOURSE**

	2/9/93	3/9/93
Calida	1005.-	1000.-
Ciment Portland	580.-	580.-
Kuoni	26500.-	26500.-

**ACTIONS SUISSES**

	2/9/93	3/9/93
Adia p	172.-	158.-
Alusuisse p	533.-	528.-
Ascom hold. p	1050.-	1070.-
Baer hold. p	1415.-	1405.-
Baloise hold. n	2210.-	2200.-
BBC IA	900.-	893.-
B. C. C.	880.-	875.-
Bobst p	2850.-	2885.-
BPS	-	-
Bührlé n	115.-	114.-
C. F. N.	815.-	815.-
Ciba p	750.-	738.-
Ciba n	708.-	698.-
Ciba bp	703.-	696.-
Cortailod n	4600.-	4600.-
CS hold p	2920.-	2890.-
CS hold n	558.-	553.-
Elektrowatt	2800.-	2800.-
EMS-Chemie p	3280.-	3270.-
Georg Fischer p	915.-	900.-
Forbo p	2115.-	2130.-
Galenica bp	420.-	420.-
Holderbank p	746.-	747.-
Jelmoli	720.-	735.-
Landis n	595.-	598.-
Logitech n	172.-	174.-
Merkur hold. p	302.-	290.-
Möven p	386.-	388.-
Nestlé p	-	-
Nestlé n	1085.-	1077.-
Nestlé bp	-	-
Neuchâtd. n	740.-	740.-
Reassar p	3505.-	3500.-
Reassar n	3475.-	3450.-
Roche p	8540.-	8500.-
Roche bp	5115.-	5100.-
Sandoz p	3510.-	3510.-
Sandoz n	3320.-	3290.-
Sandoz bp	3270.-	3260.-
SBS p	472.-	462.-
SBS n	219.-	216.-
SBS bp	-	-
Schindler p	5600.-	5770.-
SGS bj	1600.-	150.-

**ACTIONS ÉTRANGÈRES**

	2/9/93	3/9/93
Abbott Labor	39.25	39.50
Aetna LF	86.50	86.50
Alcan alu	29.50	29.25
Amx	35.75	35.50
Am Cyanamid	79.-	79.-
Amoco	81.-	81.-
ATL Richf	169.-	169.-
ATT	92.-	91.25
Baker Hu	39.75	38.50
Baxter	41.-	41.-
Boeing	58.-	57.75
Caterpillar	119.-	119.-
Citicorp	47.25	47.-
Coca Cola	62.50	62.-
Du Pont	70.25	70.-
Eastm Kodak	86.75	86.25
Exxon	95.-	93.75
Gen Elec.	142.-	141.-
Gen Motors	67.50	66.50
Halliburton	58.50	58.50
Homestake	28.50	27.75
Honeywell	51.75	51.75
Inco ltd	31.-	31.-
IBM	67.-	67.-
Litton	97.-	93.50
MMM	158.-	156.-
Mobil corp	114.-	113.-
Pacific Gas & El	53.25	52.75
Pepsico	57.50	55.75
Pfizer	94.50	94.25
Phil Morris	71.25	70.50
Philips pet	47.75	47.75
Proct Gamb.	70.75	70.75
Rockwell	52.50	52.50
Sara Lee	38.-	38.-
Schlumberger	96.50	96.50
Sears Roeb	78.50	78.50
Sibra n	195.-	195.-
SMH 100	251.-	252.50
Sulzer n	712.-	712.-
Swissair p	-	-
Swissair n	761.-	760.-
UBS p	1177.-	1155.-
UBS n	266.50	262.-
W'thur p	712.-	705.-
W'thur n	640.-	639.-
Zurich p	1211.-	1205.-
Zurich n	1212.-	1210.-
Texaco	94.25	94.-
Unisys	16.-	16.-
Warner Lamb.	104.50	104.-
Waste Manag.	47.75	48.-
Woolworth	38.50	37.50
Anglo AM	43.50	40.50
Amgold	97.25	90.-
De Beers p	26.50	26.50
ABN Amro Hold.	51.75	49.75
Aegon NV	71.75	69.75
Akzo	137.50	136.50
Philips	28.50	28.50
Royal Dutch	146.-	145.-
Unilever NV	158.50	157.-
Allianz Hold n	2235.-	2225.-
Bayer AG	225.-	225.50
Basf AG	267.-	267.-
BMW	495.-	505.-
Commerzbank	278.50	281.50
Daimler Benz	653.-	658.-
Deggusa	328.-	320.-
Deutsche Bank	691.-	692.-
Dresdner Bank	370.-	368.-
Hoechst	243.-	241.50
Mannesmann	285.50	286.50
Mercedes	650.-	650.-
RWE	380.-	383.-
Schering	861.-	865.-
Siemens	593.-	591.-
Thyssen AG	184.-	185.-
VEBA	362.-	361.-
VW	334.-	334.-
Fujitsu Ltd	11.50	11.50
Honda Motor	20.25	20.50
Nec corp	13.75	14.-
Sanyo electr.	6.20	6.-
Sharp corp	20.25	20.25
Sony	63.75	63.50
Aquitaine	108.-	107.-
Norsk Hyd n	39.50	39.25

**PARIS**

	2/9/93	3/9/93
Alcatel Alsthom	757.-	753.-
BSN	931.-	928.-
Euro Disneyland	60.05	61.70
Eurotunnel	41.95	42.15
Générale Eaux	2611.-	2633.-
L'Oréal	1177.-	1150.-
Lyonnais Eaux	532.-	538.-
Sanofi	1016.-	1005.-
Paribas	511.-	497.-

**LONDRES**

	2/9/93	3/9/93
B.A.T.	4.52	4.50
British Petrol.	3.12	3.10
British Telecom	-	-
Cadbury	4.90	4.73
Glaxo	6.40	6.205
Imperial Chem	7.26	7.05

**TOKYO**

	2/9/93	3/9/93
Ajinomoto	1400.-	1440.-
Canon	1450.-	1440.-
Daiwa House	1730.-	1720.-
Fuji Bank	2440.-	2480.-
Fujitsu	844.-	837.-
Hitachi	858.-	883.-
Honda Motor	1500.-	1520.-
Komatsu	803.-	809.-
Matsush el I	1480.-	1500.-
Mitsub. el	572.-	583.-
Mitsub. Heavy	690.-	683.-
Mitsui co	799.-	812.-
Nippon Oil	801.-	808.-
Nissan Motor	736.-	740.-
Nomura sec	2170.-	2200.-
Olympus opt	1260.-	1280.-
Ricoh	797.-	797.-
Sanyo	2690.-	2850.-
Sanyo elect.	444.-	445.-
Shiseido	1440.-	1440.-
Sony	4620.-	4670.-
Takeda chem.	1320.-	1320.-
Tokyo Marine	1370.-	1360.-
Toshiba	691.-	713.-
Toyota Motor	1680.-	1700.-
Yamanouchi	2420.-	2440.-

**NEW YORK**

	2/9/93	3/9/93
Aetna LF & CAS	59%	59%
Alcan	20%	20%
Alumino of Am	73.-	74%
Amx Inc	24%	24%
Asarco Inc	19%	19%
ATT	62%	62%
Amoco Corp	55%	55%
Atl Richld	116%	116%
Boeing Co	39%	39%

**BILLETTS (CHANGE)**

Cours de la veille	Achat	Vente
1 \$ US	1.41	1.50
1 \$ canadien	1.06	1.13
1 £ sterling	2.11	2.24
100 FF	24.25	25.75
100 lires	0.088	0.0935
100 fl. holland.	76.40	80.40
100 fr. belges	3.96	4.22
100 pesetas	1.03	1.14
100 schilling aut.	12.15	12.85
100 escudos	0.81	0.91
100 yens	1.31	1.42

**DEVICES**

	Achat	Vente
1 \$ US	1.429	1.4650
1 \$ canadien	1.079	1.106
1 £ sterling	2.1450	2.2000
100 FF	24.70	25.25
100 lires	0.0892	0.0915
100 DM	87.-	88.75
100 yens	1.353	1.3875
100 fl. holland.	77.45	79.-
100 fr belges	4.026	4.1070
100 pesetas	1.056	1.0880
100 schilling aut.	12.36	12.61
100 escudos	0.8390	0.8650
1 ECU	1.645	1.6780

**BOURSE**

Unisys Corp 10%  
Can Pacif 15%  
Caterpillar 80%  
Citicorp 32%  
Coca Cola 42%  
Dow chem. 58%  
Du Pont 48%  
Eastm. Kodak 59%  
Exxon corp 64%  
Fluor corp 43%  
Gen dynamics 96%  
Gen elec. 97%  
Gen Motors 45%  
Halliburton 40%  
Homestake 19%  
Honeywell 35%  
Inco Ltd 21%  
ITT 46%  
Litton Ind 92%  
MMM 107%  
Mobil corp 78%  
Pacific gas/elec 36%  
Pepsico 39%  
Pfizer inc 64%  
Phil. Morris 48%  
Phillips petrol 33%  
Procter & Gamble 49%  
Rockwell intl 36%  
Sears, Roebuck 54%  
Texaco inc 65%  
Union Carbide 18%  
USX Corp 31%  
UTD Technolog 57%  
Warner Lambert 71%  
Woolworth Co 26%  
Xerox 72%  
Zenith elec 6%  
Amerada Hess 52%  
Avon Products 55%  
Chevron corp 93%  
UAL 144%  
Motorola inc 95%  
Polaroid 37%  
Raytheon 64%  
Ralston Purina 39%  
Hewlett-Packard 73%  
Texas Instrum 79%  
Unocal corp 28%  
Westingh elec 15%  
Schlumberger 67%

(Wertheim Schroder & Co., Incorporated, Genève)



Concours

# Le mot-lien

R E M  
R A T  
P O R

C O M  
H A L  
R E F

R A T  
R A P  
P E I

E L E  
B E R  
R G I

E U R  
H I E  
Q U E

A C C  
G I B  
E L A

A N T  
L I E  
L L E

P R O  
T E R  
E R E

I C E  
N E S  
E N T

H E S  
T R O  
M A T

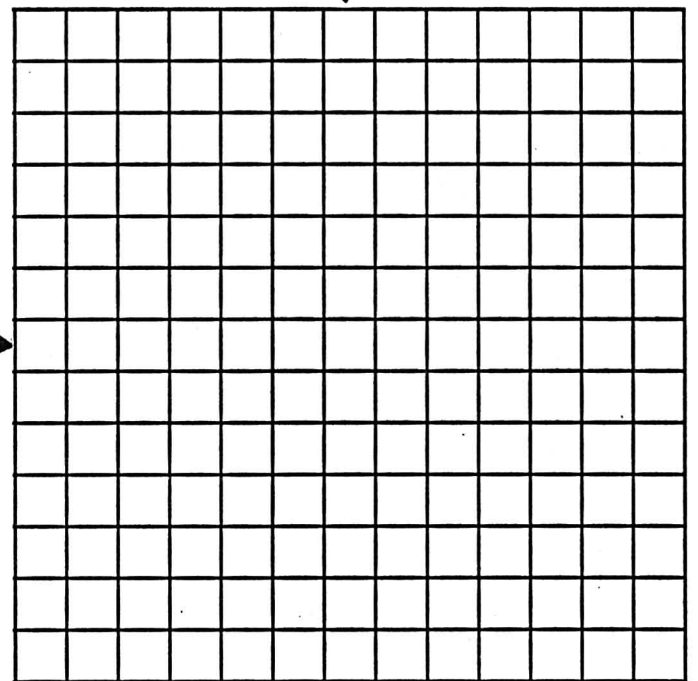
O U F  
N S P  
I O R

E N G  
T R A  
R A D

A T R  
L L I  
S E M

E N T  
I O N  
T E R

E T T  
P H I  
T I E



Jouez avec nous...

Chaque samedi un jeu concours différent est proposé.

Un prix par semaine est attribué par tirage au sort parmi les réponses exactes.

Un abonnement d'un an à L'Impartial est tiré au sort chaque trimestre parmi les participants aux concours des trois derniers mois.

## SOLUTIONS DES JEUX DE SAMEDI PASSÉ

Huit erreurs

1. Bras du boxeur plus mince.
2. Botte droite plus haute.
3. Un pied du tabouret plus long.
4. Anse du seau plus grande.
5. Hublot de porte plus grand à droite.
6. Porte complétée à droite.
7. Un spectateur en plus derrière le pilier.
8. Montant droit du ring plus haut.

Six mots en croix

SSA  
SSI  
EAT

autres solutions parfois possibles

Casse-tête mathématique

$$812 + 91 = 903$$

$$16 \times 55 = 880$$

$$828 : 36 = 23$$

## CONCOURS

No 387:

Un certain Louis

C'est bien sûr du XVIe que nous vous parlons!

Le tirage au sort a désigné comme gagnant cette semaine, Monsieur Pierre Roy (un nom de circonstance), Creugenat 31, 2900 Porrentruy.

RÉPONSES AUX JEUX DE CETTE PAGE

SOLUTION DU CONCOURS NOM DU GAGNANT

DANS LA PAGE DES JEUX DE SAMEDI PROCHAIN

## LE SAVIEZ-VOUS

La plus importante tribu indienne des Etats-Unis est celle des Cherokees qui comptait 308.132 individus au dernier recensement. Elle est suivie des Navajos avec 219.198 membres, des Chippewas (103.826) et des Sioux (103.255).

Les anciens Chinois croyaient que la Terre était soutenue par un taureau qui provoquait des séismes lorsqu'il faisait passer sa charge d'une épaule sur l'autre.

En plaçant correctement les carrés de gauche dans la grille de droite, en laissant libre la colonne et la ligne centrales, il sera possible de former douze mots horizontalement

et un dans la première colonne verticale. Il ne manquera à chaque ligne et dans cette colonne qu'une lettre, au milieu du mot, que vous découvrirez sans peine. Les douze mots écrits,

lisez verticalement de haut en bas la colonne centrale et vous découvrirez un mot qui sera la réponse à nous envoyer. Vous pourrez écrire ce même mot dans la ligne horizontale libre.

## CONCOURS No 328

Question: Quel mot lit-on dans la colonne centrale de la grille?

Réponse: .....  
 Nom: .....  
 Prénom: ..... Age .....  
 Adresse: .....  
 NP..... Localité .....

A retourner sur carte postale avant mardi 7 septembre à minuit à: L'Impartial, jeux concours, Case postale, 2301 La Chaux-de-Fonds

## LA PARTIE DE SCRABBLE

Placez un cache horizontalement en ne laissant apparaître que les lettres du premier tirage. Cherchez la solution la plus payante.

En déplaçant votre cache vers le bas, vous découvrirez les points et la référence de la solution proposée. Pour cela, vous numérotez horizontalement votre grille de 1 à 15, et verticalement de A à O.

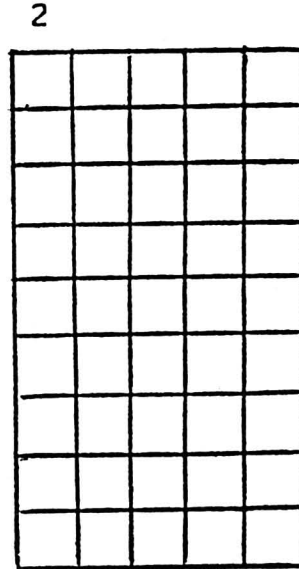
Si une référence commence par une lettre, ce mot est à placer horizontalement, et verticalement si cette référence commence par un chiffre, ? = joker et entre parenthèses, la lettre qu'il représente.

Tirage	Mot retenu	Ref.	Points Cumul
EOIJTI			
ITI+CUA	JOIE	H6	22
SONAEAN	CUITAIT	G9	70 92
ODRENOF	ANONACEES	9B	63 155
-GENSLDU	FREDON	8A	49 204
L+NUELBU	GUINDES	11E	36 240
NLU+UKOA	BLUTE	15D	30 270
LUU+EBRI	ANORAK	B5	37 307
-USEIHL	BILER	14F	27 334
II+RTCQG	IULES	A1	20 354
IIRTG+TN	COQ	7G	23 377
T+VA?OET	IGNITRON	E2	18 395
HSTYAME	VO(L)ETAT	13I	87 482
STA+LEAS	MYTHE	O11	84 566
IUHRM?R	TALASSES	J2	75 641
I+PPEXWO	RHUM(E)R	1F	35 676
IPPEO+UA	WAX	5I	42 718
IA+ELEZR	PAPOUE	3I	26 744
AE+IFEES	LIEREZ	N1	70 814
AEEE+AVD	IFS	O1	40 854
EA+M	EVADDEE	8J	33 887
	AME	12K	18 905

Partie jouée au Scrabble-Club La Chaux-de-Fonds. (Réunions le mardi, 19 h 45, Maison du Peuple).

## LES ANAGRAMMES

1	L	A	P	I	N
	D	I	G	U	E
	C	A	U	S	E
	A	G	I	L	E
	T	O	U	R	S
	P	A	L	M	E
	R	U	I	N	E
	V	I	R	E	R
	S	U	A	V	E



Dans la grille de droite inscrivez l'anagramme correspondant au mot inscrit à gauche.

Divers anagrammes sont possibles.

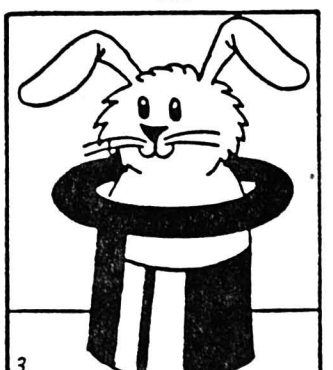
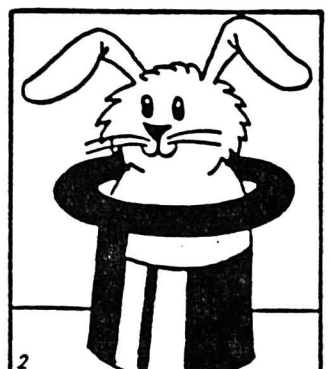
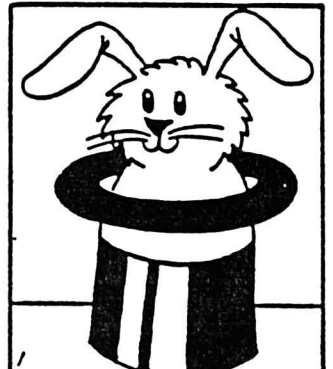
Les accents ne sont pas pris en considération

## LES HUIT ERREURS



...se sont glissées dans la reproduction de ce dessin

## LE NÉGATIF



Un seul des trois positifs est rigoureusement semblable au négatif. Découvrez lequel? (Cosmopress)



When the curtain drops, you would like more.

## Mime review

An American mime artist, Branch Worsham, is currently making his name in the canton. 'Wherever he goes he's a success' says André Opper, director of the cultural centre in Neuchâtel. His solo performance is original and romantic, and was greatly applauded at the university centre, and recently in Bienne at the Theatre de Poche.

Branch opens his act as a Marionette. You can see the fantastic flexibility of his lithe body and his very blue eyes, but it is in the second scene «The Cowboy», that the audience is really captivated. Dancers, gun fighters, card-sharps and Indians rush on and off the stage, you can see them all. Then there's an old street piece, in which Branch uses a toy musical instrument as a voice. «It's a Kazoo, a metal tube with a paper membrane which vibrates, a lot of artists use it in the U.S.» he says. He steps down into the audience and with a great deal of charm takes a strand of hair from a spectator's head and stretches it until it's very long. He then finds two helpers, who hold their thumbs up in the air, and then we see motor bikes doing acrobatics on this unique high wire.

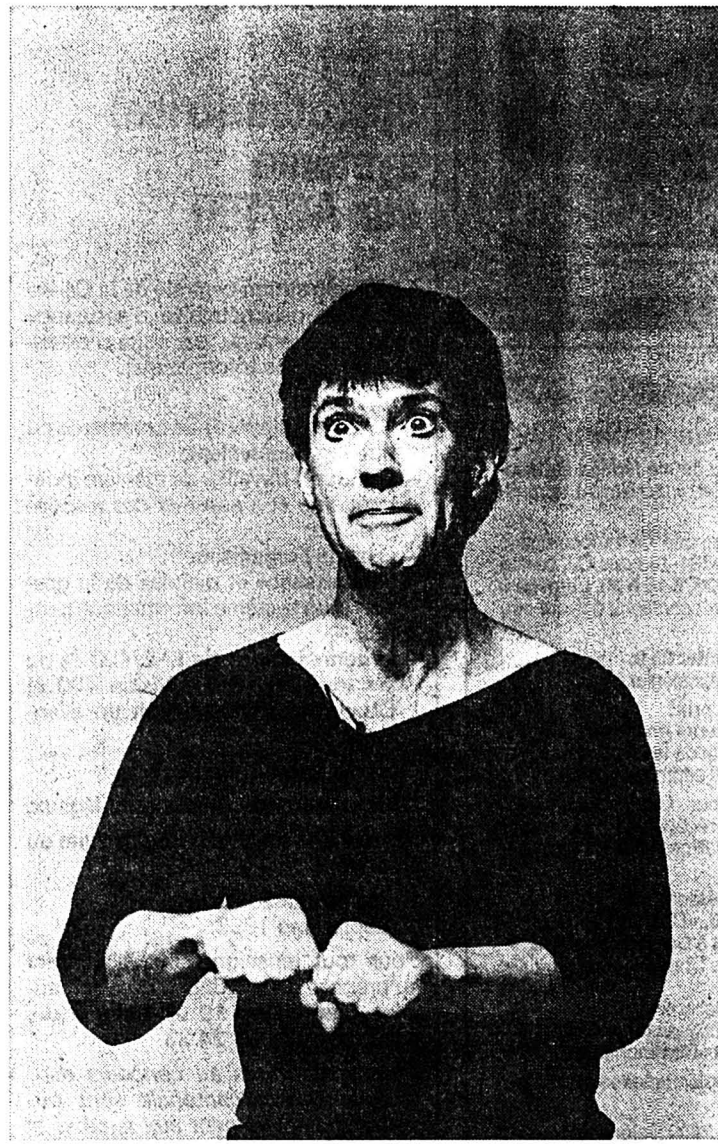
His last number taken from Grimms' fairy tales is hilarious. The wolf growls and wags its tail and the mother goat warns her kids not to let anyone in. Finally the wolf who eats the kids is cut open and sewn up, and suddenly it's all over. The curtain drops. You would like more.

«It's a very exhausting perfor-

mance It all takes place at breakneck pace. There's too much crash and burn, too many leaps for me to be able to continue at such a pace.» says 40 year old Branch Worsham.

His performance is a subtle blend of modern mime, Etienne Decroux, Marcel Marceau, the ancient tradition like Chaplin, and modern T.V. entertainers. »I was greatly influenced by a T.V. programme about Bernard Bragg, the founder of the National Theatre for the deaf. Deaf children are amazingly good at mime. 'Before learning to lip read they are capable of delivering the contents of a cowboy movie by miming in a limited area between their waists and their heads.' He went on to explain that he was attracted by the romance of mime and the poetics of doing something without speaking. 'Friends and fellow artists are a great help. We trade ideas, work together and carry out a lot of research in that way. Of course there's a narrowness just trading ideas and I've been lucky in that I teach in different workshops. I am still fascinated by the dialogue with the audience and there's a lot of room for that to grow.'

Branch Worsham will be performing at the ABC in La Chaux-de-Fonds on 15th and 16th of Sept. where he will try out some new versions in order to have a feedback from the public. He will give his classic performance mentioned in this article at the Harlequin Theatre Fétegné on 25th Sept. JS



Branch Worsham, an American mime artist

### VIEW POINT

#### Past and present

The burning of the Chapel Bridge at Lucerne a few weeks ago has destroyed one of the best loved historical landmarks in Switzerland. Only the portals and the basic skeleton remain of the oldest bridge in Europe.

From a practical point of view the Chapel bridge was an important link between two parts of the city, a quiet, beautiful walk, rain protected, for tourists and citizens alike.

Technically it will be fairly easy to build an exact replica of the bridge as it was before the fire. The painted panels could be copied or replaced with photographs. Money is pouring in from all over the world for this purpose.

Note that the structure of the bridge, though in theory dating from the 14th century, has been repaired and its timbers replaced many times. This is of no importance it is the symbolic value which counts. In China and Japan the question wouldn't arise, wooden structures of any age have been repeatedly replaced when necessary. But what about the morality of all this?

Perhaps we could have confidence in contemporary artists, and instead of reproducing the past, show what can be created for the 21st century in the way of new concepts in architecture. Julie SCHAER

by Julie SCHAER

### BRIEFLY

#### Deficit

Last year six cantons including Neuchâtel borrowed money to cover operating costs, investments and salaries.

#### Wine growers festival

Will take place on Sat. 25th and Sun. 26th of Sept. The parade of flower covered floats will take place on Sunday at 14.00. The theme is «Entrez dans le rêve» Enter a dream.

#### From offices to the museum

An Art exhibition is being held at the Musée d'Art at La Chaux-de-Fonds until 26th Sept. The Nationale Suisse Assurances (Insurance company) has been supporting artists by buying their paintings for their offices, for the last 50 years. A selection has been made out of a thousand paintings and four generations of artists. Many of these painters originating from Basle were influenced by American artists of the 1960s.

#### Patchwork

A Swiss Contemporary Patchwork exhibition is being held in the Musée d'art et d'histoire Neuchâtel, until 14th November. 48 works will be shown. A catalogue has been published by the Neuchâtel Patchwork Club. Open: Tues- Sun. 10-12h 14-17h. On Thurs. 10-21h Free Admission.

#### Surprise packet

A textile exhibition supported by the UTA (Union for hand woven textiles) will be held at Cressier in the Maison Vallier from 4th to 20th Sept. Each of the 33 artists participating have received a packet of material from the ten textile industries which are supporting this biennial exhibition. The artists are free to choose their theme. Open: Wed- Thurs. Fri. Sat. from 14 - 21h. Sun. 10-21h. Mon du Jeune Fédéral (Public Holiday) 10-17h.

#### Le Locle

An exhibition is taking place in the Musée d'horlogerie des Monts (Watch and clock museum) where 881 Swatch watches are being shown until 17th Oct. Open every day from 10-17h. Except Mon.

### A new basic course on repairing watches

## Return of the prodigal daughter

WOSTEP (Watchmakers of Switzerland training and educational programme) in Neuchâtel, trains students from all over the world to become skilled craftsmen in the art of repairing watches. Recently the school made a slight change from its tradition of teaching only advanced foreign students, and has organized a basic course for beginners. This new course which takes two students at a time, is open to all nationalities including Swiss. «I was the first to try it out.» says 25 year old Joelle Priesthoff. Spread over a period of eighteen months the course is a success and will now be used in different countries worldwide. «The only qualifications a student requires for this training is to be over the age of twenty, to be motivated and have patience.» she says.

Mrs Priesthoff left home at sixteen. «I was a rebel, I hated school, and didn't want to do an apprenticeship. So I worked as a

waitress» she says. At Wostep she met her future husband, an American who was following the advanced course for complicated watches. Now they both work at Parmigiani watch repairers at Fleurier with about 40 other craftsmen. Joelle works with high quality complicated Breguet watches worth anything from 40 to 100,000 frs. «What interests me most is restoring old time pieces. It's so varied and there is such a lot to learn.» Few Swiss women follow courses in watch repairing, they mostly learn from practical experience. «During the Wostep course I went for training at Ebel, Bucherer in Lucerne, and for three months to the States.» Joelle says. «I shouldn't say this because my father is director of Wostep, but the advantage of following such a course is that it's a tremendous recommendation, you can go anywhere in the world afterwards and find a job.» JS



Joelle Priesthoff repairing a watch

### The advantages of Highland Cattle

## Friendly Highlanders

Highland cattle can be found foraging 10'000 feet up in the Andes, and have been successfully introduced in America, Sweden, Denmark, West Germany, Austria, Holland, Canada, and Australia. They have seduced the world, but can they seduce Swiss farmers? In April they were introduced to the Valais where they were received with mixed feelings, for where cows are concerned Swiss farmers listen to their hearts rather than their heads. One man interviewed on television said, «Have you seen them? Ugly looking brutes, quite terrifying!»

However, since then a rumour has been slowly spreading through the chalets, Highland cattle may have qualities which Swiss cows don't. In fact a forbidding demeanour often belies a mild temperament, they are more like friendly dogs with horns than cows. Smaller, more agile and therefore better climbers than our traditional cows with bells, the Highlanders can stay outside during the winter; no need for expensive buildings or concentrated feeding. Their thick double-layered coats form effective barriers against the elements: the outer layers are long and strong to withstand rain; soft undercoats protect against the cold. The long fringe of hair known as the «dossan» shields the eyes against snow, and helps prevent eye disease. In fact Highland cattle could prove to be as useful here as they are in the Austrian Alps where an increasing number of small farmers have abandoned their farms, causing the ungrazed slopes to become like mud slides in the spring thaws. The presence of Highlanders now keeps the land grazed and intact, ready for the next onslaught of tourists.



More like a friendly dog than a calf

### DESCENDANTS OF MAMMOTHS?

No one knows where Scotland's shaggy-haired breed of cattle came from. Were they brought to northern Britain in Neolithic times? Are they direct descendants of the mammoth? Certainly a fully grown Highland cow doesn't look unlike a mammoth and they have retained certain traits which are absent from domestic breeds. The bulls guide the herds through danger, across moors and rivers. The female often hides her new born calf until it is able to run freely. Whatever their origins the Highlanders haven't changed much over the last 300 years unless in colour, early accounts always refer to them as «the black cattle.» There were doubtless a minority of brown, red and dun animals among them. In the 19th century there were about 300'000 West Highland cattle scattered through the Hebrides,

the isles of Shetland and Orkney which made the long trek to the mainland markets, often travelling with the drovers as far as northern England. Now all that has changed and until fairly recently it looked as though Highland cattle were heading for extinction. They are not a milk producer or particularly good for meat, and in the early 20th century were bred only for their picturesque appearance.

Today, although still purchased for their looks, they are increasingly used in low - input agricultural systems. In the year 2000 it is calculated that Switzerland could have 100,000 hectares of land lying fallow. The Highlanders could be a solution.

JS

This page in English is published on the first Saturday of every month, the next page will appear on 2nd October.



**VOYAGES-EXCURSIONS**

**WITTWER**

24 - 30 septembre  
8 - 14 octobre

**COSTA BRAVA  
PLATJA D'ARO**

425.-

6 jours et demi  
(pension complète à l'hôtel)

Renseignements et inscriptions:  
Neuchâtel, rue Saint-Honoré 2, tél. 038/25 82 82  
Couvvet, rue Saint-Gervais 1, tél. 038/63 27 37  
Môtier/Vully, tél. 037/73 22 22

**DIVERS**

**Locomotive à vapeur E 206**

**Train spécial du samedi 18 septembre 1993**

La Traction inaugurera le week-end du Jeune fédéral sa locomotive à vapeur portugaise, type Mallet, fraîchement reconstruite par le RAW de Meiningen.

A cette occasion, un train spécial composé de la locomotive E 206 et des voitures B 301 ex-SZB, B 761-763 des CJ, partira de Glovelier le samedi 18 septembre 1993, à 10 h 30. L'arrivée à Saignelégier est prévue à 14 h 30. Les réservations doivent être faites sur le c.c.p. 25-12105-7.

**Prix adultes: 45 fr.; enfants: 25 fr.**  
Pour le trajet Glovelier-Saignelégier.

**Sont inclus dans le prix:**

- badge «plaque de constructeur» en laiton;
- apéritif à Pré-Petitjean au dépôt de la Traction;
- carte journalière CJ valable le 18 septembre 1993.

Nombre de places limité à 240 personnes. Les inscriptions seront retenues dans l'ordre d'arrivée. Le récépissé sera échangé à Glovelier contre le badge, dès 9 h 30. Possibilité de restauration à Pré-Petitjean.

**Points forts** (référence carte nationale 1:25000 N° 1105, «Bellelay»):

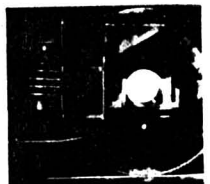
- rebroussement à Combe-Tabellion;
- montée dans la Combe-Tabellion 25%;
- prise d'eau à Bollement;
- Apéro à Pré-Petitjean (futur dépôt);
- arrêt photos aux Communances.

Informations supplémentaires et inscriptions:

**La Traction SA, 2800 Delémont;**  
24, av. de la Gare, tél. 066 22 15 45.

D'autres courses publiques auront lieu le dimanche 19 septembre.

14-508381/4x4



LA TRACTION

Location 28-1800

**Robes de mariées  
Smokings**

Annette Geuggis Beau-Site 3  
2016 Cortaillod ☎ 038/42 30 09

**CRÉDIT RAPIDE**  
038/51 18 33

Discretion assurée  
Lu à sa de 10 à 20 h

Meyer Finance  
+ Leasing  
Tirage 28  
2520 La Neuveville

LA REPUBLIQUE ET  
CANTON DE NEUCHÂTEL

*cherche*

**POUR LE DÉPARTEMENT DE  
L'ÉCONOMIE PUBLIQUE**

**un(e)  
opérateur(trice)-  
système  
sur AS/400**

à l'administration centrale de la Caisse cantonale neuchâteloise d'assurance contre le chômage, par suite d'extension du service informatique.

**Exigences:**

- CFC d'employé(e) de commerce ou titre jugé équivalent;
- aptitude à travailler de manière indépendante et à assumer des responsabilités;
- sens de l'organisation;
- connaissance et maîtrise de la gestion d'un système informatique central;
- la connaissance de l'AS/400 et de ses logiciels (Office Vision 400 et Query 400) constituerait un avantage.

**Lieu de travail:** Le Locle.

**Obligations et traitement:** légaux.

**Entrée en fonction:** tout de suite ou à convenir.

**Délai de postulation:**  
10 septembre 1993.

Pour tout renseignement, s'adresser au préposé de la CCNAC ou à son adjoint, Crêt-Vaillant 19, 2400 Le Locle, téléphone 039/31 24 23

*Les places mises au concours dans l'Administration cantonale sont ouvertes indifféremment aux femmes et aux hommes.*

Les offres de services manuscrites, précisant le poste recherché, accompagnées d'un curriculum vitae, ainsi que des copies de diplômes et de certificats, doivent être adressées au service du personnel de l'Etat, rue du Musée 1, case postale 563, 2001 Neuchâtel, jusqu'à la date limite indiquée dans l'annonce.

28-119

Nous cherchons pour le compte d'une association faitière de moyenne importance:

**Secrétaire général  
suppléant ou secrétaire  
générale suppléante**

(bonnes connaissances linguistiques requises)

Votre supérieur hiérarchique sera le secrétaire général. Vous aurez à vous occuper d'un très vaste champ d'activités. Dans l'accomplissement de votre travail, vos principaux critères d'évaluation seront les objectifs et les besoins de l'association ainsi que l'aide accordée à ses membres.

**Attributions spécifiques:**

- élaborer et mettre en pratique une conception marketing
- créer une identité coopérative (Cooperative Identity) pour la branche, une identité institutionnelle (Corporate Identity) pour l'association
- planifier la procédure de communication et la mettre en place

**Attributions administratives**

- préparer l'ordre du jour des séances et rédiger le procès-verbal
- s'occuper des commissions
- organiser et diriger la formation des membres, de leurs collaboratrices et collaborateurs
- assumer la responsabilité de l'administration du personnel du secrétariat
- traduire des textes de correspondance, essentiellement d'allemand en français

**Profil souhaité**

- savoir faire preuve de beaucoup de compréhension pour la cogestion et les procédures démocratiques caractérisant une association
- justifier d'une formation de base commerciale et d'ESCEA accomplie (option marketing)
- disposer d'une bonne pratique en marketing
- formation continue ou expérience dans le domaine des OSBL (organisations sans but lucratif, associations)
- être de langue maternelle française
- maîtriser le français, l'allemand et éventuellement l'anglais oralement et par écrit (connaissances d'italien utiles)
- entrée en fonction: à convenir
- lieu de travail: Berne

Si vous vous intéressez à la fonction proposée, veuillez nous adresser votre dossier de candidature contenant les documents habituels avec lettre d'accompagnement manuscrite à l'att. de Dr. P. Röthlisberger



Groupe de conseillers et de services pour la gestion d'associations et d'organisations sans but lucratif  
Postgasse 17  
3011 Bern

Tel. 031/210 512 dès 25.9. 031/312 05 12  
Fax 031/211 250 dès 25.9. 031/312 12 50

5-510850

**CEC**

**BOÎTES OR ARGENT ET ACIER  
BRACELETS OR ET ACIER  
CRÉATIONS DE MODÈLES RÉSERVÉS**

A la suite du prochain départ en retraite du titulaire, notre société, spécialisée dans la fabrication de boîtes et bracelets haut de gamme, est à la recherche d'un

**BOITIER QUALIFIÉ**

pour notre département de contrôle. Cette personne sera au bénéfice d'un CFC et aura une parfaite maîtrise de la fabrication de la boîte de montre.

La connaissance des étampages et de l'achevage serait un atout supplémentaire.

Age idéal: 40-50 ans.

Engagement: tout de suite ou à convenir.

**Nous offrons:**

- emploi stable;
- horaire libre;
- salaire en fonction des capacités;
- d'excellentes prestations sociales.

Les personnes de nationalité suisse ou étrangère titulaires d'un permis de travail valable, sont invitées à nous faire parvenir leur offre de service écrite ou téléphonique à l'adresse suivante:

**CEC SA**  
Service du personnel, M. Gilles BOISSEININ,  
rue Numa-Droz 163-165,  
2306 La Chaux-de-Fonds 6,  
☎ 039/23 42 23

132-12499

**Direction de l'instruction publique  
du canton de Berne**

**L'Ecole normale de Bienne met au concours**

**Un poste partiel de maître/sse  
d'éducation artistique**

**Mandat:**  
enseignement du dessin et de l'histoire de l'art, de la méthodologie de l'éducation artistique.

**Charge d'enseignement:**  
Poste partiel: 12 à 14 leçons hebdomadaires.

**Formation exigée et profil souhaité:**  
Brevet de maître/sse d'éducation artistique pour l'enseignement aux écoles moyennes supérieures (Secondaire II) ou titre jugé équivalent; expérience de l'enseignement et intérêt pour la formation des enseignants.

**Conditions d'engagement:**  
nomination provisoire pour la fin de l'année scolaire.

**Traitement:** Selon l'échelle des traitements applicable au personnel de l'Etat de Berne.

**Entrée en fonction:** 1er novembre 1993 (ou date à convenir).

**Délai de postulation:** 15 septembre 1993.

**Renseignements:**  
Direction de l'Ecole normale  
Chemin de la Cible 45  
2503 BIENNE  
☎ 032/25 88 11

**Postulation à:**  
M. Francis von Niederhäusern  
Président de la Commission de l'Ecole normale de Bienne  
Ch. des Prés-Guétins 55, 2520 La Neuveville  
(tél. privé: 038/51 29 16 -  
prof.: 032/97 07 34)

5-7722

**AGENDA DE L'ANNONCEUR**

Ne manquez pas  
votre prochain rendez-vous  
avec les lecteurs de  
L'Impartial:

**La mode  
d'automne-hiver  
93-94**

Parutions:  
**16, 22, 29 septembre 1993**

Délai de remise  
des annonces:  
**9 septembre 1993**

*Réservations  
renseignements  
conseils:*

Publicitas est à votre service aux numéros  
**039/210 410, La Chaux-de-Fonds**  
**039/31 14 42, Le Locle**

ou à votre propre numéro: \_\_\_\_\_

Nom, raison sociale: \_\_\_\_\_

Coupon-réponse à retourner à Publicitas  
Case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds

132-12536

**OFFRES D'EMPLOI**

**SPITEX**

Le service des soins à domicile de la ville de Bienne, cherche pour le 1er novembre 1993 ou date à convenir

**un(e) infirmier(ère) diplômé(e)**

OU

**un(e) infirmier(ère) de santé publique (80-100%)**

Nous demandons:

- avoir le sens de l'organisation;
- au moins deux ans d'expérience;
- de bonnes connaissances de la langue allemande.

Nous offrons:

- un horaire de travail flexible;
- de bonnes prestations sociales;
- un salaire indexé dans le cadre du Règlement pour le personnel.

Si cette offre vous intéresse prenez contact avec nous.  
La responsable du Service des soins à domicile, Mme O. Monnier-Zink vous donnera volontiers de plus amples renseignements,  
☎ 032/23 70 55

Les candidatures écrites doivent être adressées au Service des soins à domicile de la ville de Bienne, à l'intention de Mme O. Monnier-Zink, 8, rue du Collège, 2502 Bienne, où vous pouvez également obtenir un formulaire de postulation.

6-532641

**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres.  
Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

**B**

**BERGEON** Outils et fournitures  
d'horlogerie, bijouterie

Nous sommes à la recherche d'un

**COLLABORATEUR**

**Pour notre département ventes  
«Marché Suisse»**

**Nous demandons:**

- Une connaissance étendue des outils d'horlogerie et de bijouterie;
- un sens des responsabilités;
- des contacts aisés avec la clientèle;
- un intérêt pour l'informatique;
- Langues: français et suisse allemand;
- un horaire à 100%

**Nous offrons:**

- Une place stable;
- un travail varié pour une personne motivée;
- prestations sociales élevées;
- possibilités d'avancement.

Les personnes intéressées sont priées de faire des offres écrites avec curriculum vitae à:

**BERGEON & CIE SA, Service du personnel**  
Avenue Technicum 11, 2400 Le Locle

157-14458

**L'outil de A à Z**



Football - Coupe de Suisse: le «Serriérois» Vonlanthen

face à son ancien club

# En visite chez lui!



Christian Vonlanthen

Chez lui au Locle... mais avec Serrières et contre Le Locle. (Impar-Galley-a)

«Je jouerai vraiment à deux pas de chez moi»: le derby neuchâtelois de Coupe de Suisse Le Locle - Serrières (aujourd'hui à 16 h) revêtira une signification particulière pour Christian Vonlanthen. Enfant du Locle - «J'y ai toujours habité» - c'est revêtu du maillot de Serrières qu'il tentera de passer le cap du deuxième tour. Face à un club dont il a défendu les couleurs durant trois saisons. Assurément, les retrouvailles promettent.

Mais pour Christian Vonlanthen et Serrières, il faudra passer l'obstacle loclois avant d'espérer affronter Seferovic, Calderon ou Urosevic. «Un match sans réel favori, ajoute-t-il. Nous sommes les deux à cinquante-cinquante. A mon avis, cela se jouera au moral.»

## RETROUVER LA STABILITÉ

Le moral, précisément, n'est pas meilleur dans un camp que dans l'autre, rapport à un début d'exercice difficile. «Stimulés par l'arrivée de Béguin (réd: qui ne sera pas encore qualifié aujourd'hui), les Loclois voudront se refaire une santé contre nous. Mais nous aussi, nous voulons relever la tête.» Voilà qui est clair!

«Nous devons absolument retrouver la stabilité qui était la nôtre la saison passée, poursuit Christian Vonlanthen. Nous avons tous commis trop d'erreurs individuelles... moi le premier! Mon travail (réd: il est engagé à 50% à l'Office fédéral de topographie à Berne et occupe de surcroît un poste d'assistant en mathématiques à l'Université de Neuchâtel) m'a empêché de me préparer parfaitement. De plus, j'ai dû partir en cours de répétition au début du championnat, et j'ai souffert d'une tendinite. Mais ça va mieux ces temps, comme le reste de l'équipe d'ailleurs. Il nous faut simplement prendre les matches les uns après les autres, et la roue tournera.»

Né le 30 avril 1966, Christian Vonlanthen a effectué ses débuts footballistiques sous les couleurs de Ticino, à l'âge de dix ans. «C'est en 1987 que Francis Meury m'a fait intégrer le contingent Espoirs du FC La Chaux-de-Fonds, ajoute-t-il. J'avais envie de voir autre chose mais, si j'ai effectué la préparation avec la première équipe (réd: qui venait de tomber de LNA), j'ai rapidement remarqué que je n'avais pas le niveau de Ligue nationale.»

Francis Meury n'en a pas

moins proposé à Bertine Barberis de visionner Vonlanthen. Ce dernier est même allé s'entraîner à Lausanne. «Barberis m'a donné le choix: ou il m'intégrait dans les Espoirs de Lausanne, ou il me «plaçait» à Malley (réd: alors en LNB), ou alors je restais dans ma région...»

Et c'est cette dernière solution qui a été retenue. «Dans la vie, il y a des moments où il faut faire des choix, explique simplement Vonlanthen. Et je ne me voyais pas tout sacrifier pour le football.»

Résultat: Christian Vonlanthen a opté pour Le Locle, en première ligue. «J'y ai évolué de 1988 à 1991» explique-t-il. 1991, soit l'année de la relégation locloise en deuxième ligue. «Ce fut une saison bizarre, se souvient-il. Nous étions très jeunes, et il nous était difficile de redresser la tête. Personne ne voulait en fait prendre ses responsabilités et tirer l'équipe à lui.»

La relégation officialisée, Christian Vonlanthen s'est senti le besoin de changer d'air. «L'ambiance n'était pas terrible au Locle, et c'est alors que je suis entré en contact avec Serrières, qui allait disputer les finales de promotion en première ligue contre Stade nyonnais.» Avec le succès que l'on sait.

«J'avais rendez-vous avec Pascal Bassi après le match retour, à Serrières (réd: 3-3), ajoute encore Vonlanthen. Il m'a alors dit qu'il pensait pouvoir éliminer Stade nyonnais en jouant de telle et telle façon lors du match d'appui. Je me suis rendu à Echallens... et Serrières s'est qualifié (réd: 5-1) en appliquant les théories que Bassi avait développées: ça m'a franchement plu et j'ai opté pour Serrières. Michel Decastel m'a également téléphoné... mais trop tard.»

Et Christian Vonlanthen a débarqué à Serrières. «Un club fantastique de par son état d'esprit» conclut-il.

Et nul doute que cet état d'esprit pourrait s'avérer déterminant cet après-midi... R.T.

Il y a un an - Jakob Hlasek n'a tenu que vingt minutes face à Stefan Edberg. Au deuxième tour de l'US Open, le Zurichois n'a pas pesé lourd face au numéro 2 mondial. Le Suédois s'est imposé 7-5 6-2 6-1. En fait, le Suisse a laissé passer sa chance au premier set lorsqu'il avait une balle de 5-3. (Imp)

Football

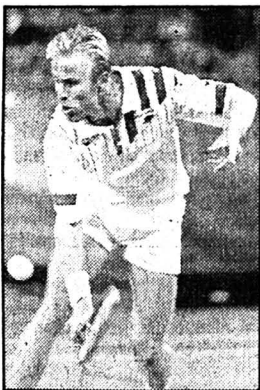
## Une assemblée sans histoire

Quand bien même elle a duré un peu plus longtemps que d'habitude, il n'y a rien eu de fracassant à l'occasion de la 93e assemblée ordinaire des délégués de l'ANF qui s'est tenue hier soir à Saint-Aubin.

Page 11

Tennis

## Becker expéditif



Boris Becker n'a pas laissé traîner les choses face à Jakob Hlasek (photo Keystone). Au second tour de l'US Open, l'Allemand a éliminé le Suisse en trois sets (6-2 6-2 6-4) au terme d'une partie qui n'aura duré que 106 minutes.

Page 14

Athlétisme

## Werner Günthör battu

L'Américain Randy Barnes, vice-champion du monde du poids, tient sa revanche. Hier soir à Bruxelles, lors du Mémorial van Damme il a battu le champion du monde en titre, le Suisse Werner Günthör.

Page 14

Par Renaud TSCHOUMY

«Il va de soi que cela me fera bizarre de retrouver les Jeanneret, admet Christian Vonlanthen. J'ai gardé pas mal de copains au FC Le Locle. Je les ai même croisés mercredi soir en promenant mon chien!»

Ce match n'est pas dénué d'importance: une victoire, et l'heureux élu pourrait se voir offrir sur un plateau une équipe de Ligue nationale A le samedi 18 septembre. «Affronter des équipes comme NE Xamax, Lausanne ou Yverdon représente toujours un plus pour un footballeur», précise-t-il.

Le coup de fil aux entraîneurs

## Un derby neuchâtelois très ouvert

Le tirage au sort du second tour de la Coupe de Suisse a donc débouché sur un derby neuchâtelois. Il opposera Le Locle à Serrières cet après-midi (16 h) aux Jeanneret. Deux équipes qui n'ont pas pris un départ mirobolant (doux euphémisme) en championnat. La rencontre semble ainsi des plus ouvertes.

Tout comme Christian Vonlanthen, Jacky Epitoux considère qu'aucune des deux équipes n'est favorite avant ce derby. «Tout est possible, lance-t-il. Serrières est, comme nous, en mal de victoire et chacun voudra profiter de ce match pour se mettre en confiance. De notre côté, nous ne tenons pas à laisser passer notre chance car ce n'est pas tous les jours qu'on peut se qualifier pour le troisième tour de la Coupe de Suisse avec l'espoir d'accueillir une formation de Ligue nationale.» Mis à part Béguin, qui sera qualifié pour le week-end prochain, tous les Loclois seront sur pied cet après-midi.

SERRIÈRES: METTRE DU BAUME AU CŒUR

Mal parti en championnat, Serrières espère se mettre du baume au cœur en Coupe de Suisse. «Ni

Le Locle, ni nous, irons au Wankdorf, mais il n'en reste pas moins qu'une qualification en Coupe de Suisse nous ferait du bien», déclare Pascal Bassi qui sera privé de Balet (opéré du ménisque pendant la semaine et qui ne reviendra pas avant un mois).

FCC: DE LA DISCIPLINE!

Aujourd'hui (17 h 30), le FCC est également engagé dans le second tour principal de la Coupe de Suisse. Confrontée en terre alémanique à Wyler Berne (2e ligue), l'équipe de La Charrière possède les moyens de passer l'obstacle. «Si nous empoignons le match avec la même discipline que face à Bümpliz et Superga, nous devons gagner, clame Claude Zürcher. Ne serait-ce que par 1-0...»

Au vrai, le boss chaud-fonnier ne connaît pas grand-chose de l'adversaire. «On m'a dit que c'est une formation portée sur l'offensive et qui a terminé seconde de son groupe lors du dernier championnat. C'est tout.»

Dans les environs du Wankdorf, Zürcher alignera son équipe standard, compte tenu que Colombo, Fiechter et Otero sont toujours indisponibles. Deux bonnes nouvelles toutefois: Jodry est désormais qualifié et Patrick Matthey, après

doze mois d'absence, est à nouveau compétitif.

COLOMBIER SUR SES GARDES

Ce soir (19 h), Colombier rend visite à Bienne (2e ligue), tombé de Moutier au premier tour. «C'est à nouveau un match-piège, affirme Michel Decastel. Mais, si mes joueurs abordent la rencontre avec le même sérieux que face à Payerne, nous ne devrions connaître aucun problème.» Javvier Saiz étant de retour de vacances et en bonne condition physique, le mentor colombin a à nouveau l'embarras du choix.

SRD: VOYAGE À RISQUE

Pour leur entrée en Coupe de Suisse les SR Delémont vont faire route dans la banlieue lucernoise où les attend Littau (2e ligue). «Je ne connais pas du tout cette équipe, indique Jean-Marie Konz. De toute façon, il faudra faire attention et jouer notre jeu.» Le tout pour renouer avec le succès et se remettre en selle après une série calamiteuse en championnat (six matches, un point). Les Jurassiens s'en iront en Suisse centrale sans Lovis et Renzi (blessés), mais avec Léchenne qui a purgé son match de suspension contre Old Boys. J.C. / G.S.

## À L'AFFICHE

COUPE DE SUISSE (deuxième tour)

Aujourd'hui

16.00 Le Locle (1re) - Serrières (1re)  
17.30 Wyler Berne (2e) - La Chaux-de-Fonds (1re)  
Boudry (2e) - Bassecourt (2e)  
19.00 Bienne (2e) - Colombier (1re)

Demain

15.30 Dürrenast (2e) - Courtételle (2e)  
17.00 Littau (2e) - Delémont (LNB)

## Poste éprouvant

Si Christian Vonlanthen est un attaquant à la base, il occupe aujourd'hui le flanc gauche dans le 3-4-3 appliqué par Serrières. «Un poste très intéressant, mais très éprouvant physiquement, précise-t-il. Car, s'il permet de participer à la phase offensive, il exige également une grande concentration au niveau défensif.» Christian Vonlanthen semble cependant s'y être habitué. R.T.

Le stage de l'équipe nationale

## Geiger malade mais optimiste

Alain Geiger cloué au lit par une grippe intestinale, le premier entraîneur de l'équipe nationale, hier à Versoix, s'est donc déroulé sans sa participation. Selon le médecin de la sélection, le Dr Vogel, le Sédunois devrait rapidement se remettre de cette indisposition, due certainement à une intoxication alimentaire.

«Je m'entraînerai demain!» Alain Geiger se voulait rassurant vendredi soir. Alité le matin, le capitaine de l'équipe nationale avait suivi en fin de journée, à Nyon, la seconde séance de travail de ses camarades.

La composition définitive du «onze» helvétique ne sera pas communiquée avant mardi au plus tôt. A moins d'une indisponibilité possible de Quentin, l'équipe se présentera fort certainement dans la composition suivante: Pascolo; Rothenthaler, Herr, Geiger, Quentin; Ohrel, Sforza, Bregy, A. Sutter; Knup, Chapuisat.

Hodgson a clairement déclaré que Turkyilmaz, malgré ses débuts prometteurs à Boras comme demi extérieur gauche, ne menaçait pas la position d'Alain Sutter. (si)

Match amical: NE Xamax à Liestal

## Sans grands enseignements

● LIESTAL - NE XAMAX 2-5 (0-2)

Histoire de permettre à ses joueurs convalescents (Sutter, Adriano et Cravero) de se remettre dans le rythme, Uli Stielike avait mis sur pied un match amical hier soir à Liestal. Si la victoire est venue récompenser les Xamasiens, on ne peut tirer aucun enseignement sérieux de cette partie.

La rencontre s'est déroulée sur un terrain en mauvais état et son niveau a laissé à désirer. Simple-

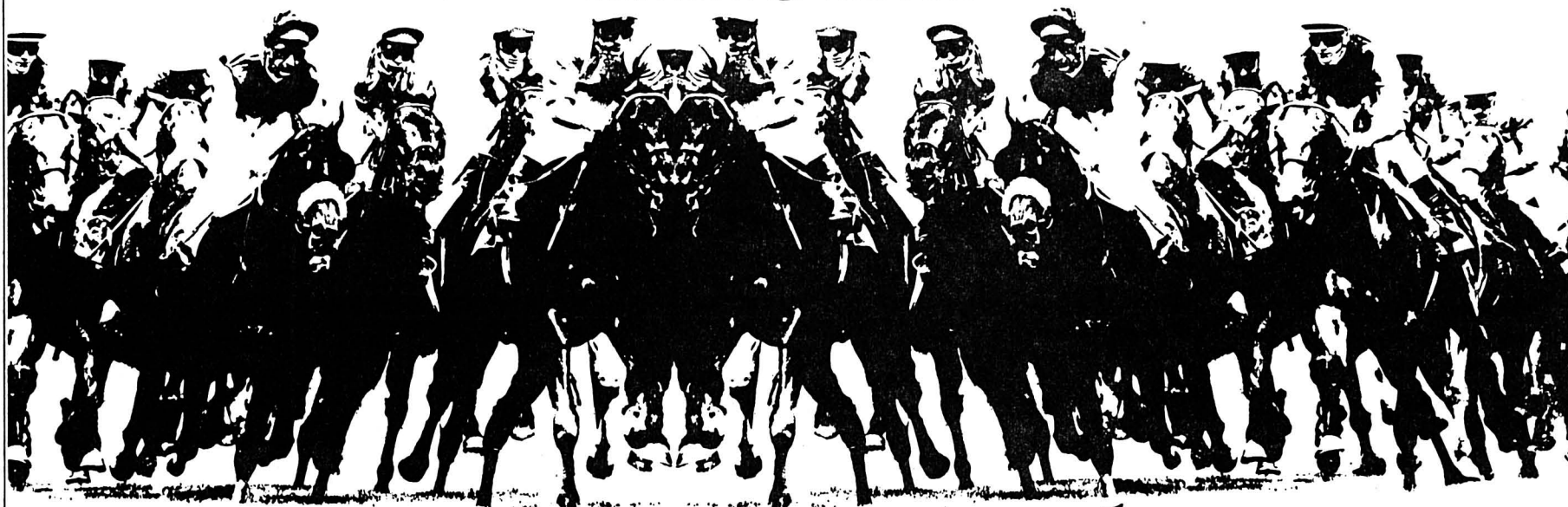
ment, Sutter, Cravero et Adriano ont pu jouer toute la partie. C'était là l'essentiel même s'il reste à tous les trois beaucoup de travail à fournir pour redevenir compétitifs.

Buts pour NE Xamax: 2e Moro, 38e Adriano, 46e Ze Maria, 51e Cravero, 70e Cravero, 73e Ze Maria.

NE Xamax: Delay (46e Vuadens); Jeanneret, Ramzy, Martin, Fasel; Cravero, Sutter, Moro (46e Perret), Adriano; Hotz, Seferovic (46e Ze Maria). (Imp)



L'IMPARTIAL  PROPOSE...



# Pariez à Longchamp

le week-end du Jeûne fédéral

## Fr. 290.-

par personne.

Prestations: le voyage aller et retour en car,  
une nuit à l'hôtel Pullmann St-Jacques<sup>☆☆☆</sup>, entrée propriétaire à Longchamp,  
introduction "comment jouer" par M. Bourgoïn (directeur des relations publiques du PMU  
France), accompagnement du voyage par un journaliste spécialisé de L'Impartial.

Supplément pour chambre à un lit: Fr. 100.-.

### Renseignements et inscriptions:

CROISITOUR - 65, rue de la Serre - 2300 La Chaux-de-Fonds - Tél: 039 / 23 95 55

**DÉPART**  
**SAMEDI 18 SEPTEMBRE**  
**06H00**  
PLACE DE LA GARE DE  
LA CHAUX-DE-FONDS

**13H30**  
ARRIVÉE À PARIS.  
INSTALLATION À L'HÔTEL  
**PULLMAN ST-JACQUES<sup>☆☆☆</sup>**  
APRÈS-MIDI ET SOIRÉE LIBRES.

**DIMANCHE 19 SEPTEMBRE**  
MATINÉE LIBRE

**12H00**  
DÉPART POUR  
LONGCHAMP.  
ACCUEIL AUX ENTRÉES  
PROPRIÉTAIRES.  
VISITE DE L'HIPPODROME,  
DES ÉCURIES, ETC. UNE  
INTRODUCTION "COMMENT  
JOUER" SERA FAITE PAR  
M. BOURGOÏN DIRECTEUR  
DES RELATIONS PUBLIQUES  
DU PMU FRANCE..

**14H30**  
DÉBUT DES COURSES.  
BONNE CHANCE.

**18H30**  
RETOUR

**02H00**  
ARRIVÉE À  
LA CHAUX-DE-FONDS.

## FINANCE



Veuillez me verser Fr. ....

Je rembourserai par mois env. Fr. ....

Nom ..... Prénom .....

Date de naissance ..... Etat civil .....

Lieu d'origine ..... Nationalité .....

Rue ..... No .....

NP/Domicile ..... A cette adresse depuis .....

No de tél. ....

Adresse précédente .....

Profession .....

Employeur  
(aucune demande de renseignements) .....

Depuis quand .....

Salaire mensuel Fr. ....

Revenus accessoires par mois Fr.  
(par ex. épouse) .....

Date ..... Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert,  
2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15 / 13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

039 - 23 16 12

**Xprocrédit**

Taux d'intérêts jusqu'à 16,5% maximum par année inclus assurance solde de dette, frais administratifs et commissions

E/Im/35/5a

132-12385

**tout pour la vue...**

**novoptic**

2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 51  
Immeuble Richemont  
☎ 039/23 39 55

**Jolie infirmière**  
25 ans, blonde,  
féminine, bien faite,  
aime les arts, la  
nature, le sport,  
épouserait un  
homme sincère.  
Chiffre 03-130898, à  
**Publicitas**,  
case postale 248,  
2800 Delémont 1.  
03-130898/4x4

### Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions  
les personnes et  
les entreprises qui  
publient  
des annonces  
sous chiffres  
de répondre  
promptement aux  
auteurs des offres  
qu'elles reçoivent.  
C'est un devoir  
de courtoisie et  
c'est l'intérêt  
de chacun que ce  
service fonctionne  
normalement.  
On répondra donc  
même si l'offre ne  
peut être prise en  
considération et on  
retournera le plus  
tôt possible  
les copies  
de certificats,  
photographies et  
autres documents  
 joints à ces offres.  
Les intéressés leur  
en seront très  
reconnaissants, car  
ces pièces leur  
sont absolument  
nécessaires  
pour répondre  
à d'autres  
demandes.

## ENSEIGNEMENT

Centre professionnel  
du Littoral  
neuchâtelois

**ESCEA**  
Ecole supérieure de cadres  
pour l'économie et l'administration

Formation permanente



### Introduction à la pratique du Management et à la Gestion d'entreprise

Cours destinés aux cadres techniques, aux  
titulaires de fonctions technico-commer-  
ciales, aux artisans et commerçants et aux  
collaborateurs d'institutions publiques sou-  
haitant améliorer leurs connaissances et  
compréhension des problèmes managé-  
riaux et gestionnels.

**Cours 1:** tour d'horizon des principes ré-  
gissant la résolution de problèmes courants  
de management et de gestion d'entreprise.  
Comprendre l'entreprise. Approche finan-  
cière. Marketing. Ressources humaines et  
communication. Droit.

100 périodes au total, 25 mercredis soirs.  
Début du cours: 22 septembre 1993.  
Prix: Fr. 800.-

**Cours 2:** séminaires sous forme de  
modules de 12 périodes, traitant de thèmes  
tels que Les marchés financiers. L'entre-  
prise et la banque. Le Business plan, jeu  
d'entreprise, Le Marketing des PME,  
Comptabilité et informatique, La Gestion  
des conflits, La conduite de réunions.

Le mardi soir.  
Début du cours: 21 septembre 1993  
Prix: Fr. 120.- par module.

**Participants:** le cours 1 ne requiert pas de  
connaissances préalables alors que le cours  
2 est en principe destiné aux participants  
ayant suivi le cours 1 ou aux personnes dis-  
posant d'une expérience professionnelle.

**Renseignements et inscriptions:**  
secrétariat de l'ESCEA, rue de St-Hélène 50,  
2009 Neuchâtel, ☎ 038/21 41 21,  
Téléfax 038/255 856

28-1940

## OFFRES D'EMPLOI

### Votre avenir nous passionne

Sise dans l'arc jurassien, notre cliente est une importante entreprise produisant des composants horlogers à haut niveau de qualité. Compétences du personnel, outils de production et de gestion performants sont les forces de cette société.

Pour renforcer son équipe dirigeante, elle recherche un

### CADRE TECHNIQUE ET DE PRODUCTION

à qui seront confiées, prioritairement, la valorisation des ressources humaines et techniques, la garantie d'une qualité optimale, le suivi de la fabrication et le contrôle des coûts, ainsi que les études d'implantation d'une organisation JAT avec intégration CFAO et d'une certification SQS.

Vous êtes un ingénieur EPF (év. ETS) en microtechnique ou mécanique de 35 à 45 ans; vous bénéficiez d'une expérience réussie en production industrielle et êtes à l'aise dans les tâches conceptuelles et opérationnelles. Vos qualités de meneur d'hommes et votre sens de la communication sont confirmés. Votre potentiel de développement vers des tâches de management est important.

Ce poste vous est naturellement destiné. Alors, confiez votre dossier de candidature à M. N. Kolly qui le traitera en toute confidentialité. 28-407



### LE DROP-IN DE NEUCHÂTEL

Centre d'informations et de consultations pour  
jeunes et adultes, toxicomanes ou non  
engage pour le 1er octobre 1993 ou date à convenir

### un(e) collaborateur(trice) expérimenté(e) à plein temps

(par ex. psychologue intéressé(e) aux problèmes  
sociaux ou travailleur(euse) social(e) diplômé(e)  
formé(e) à la relation).

Pour participer avec une équipe pluridisciplinaire  
à la prise en charge et à l'accompagnement d'ado-  
lescents et de jeunes adultes toxicomanes ou non.

Faire offre manuscrite avec curriculum vitae et  
biographie au:

Dr P.-A. Porchet, médecin directeur du Drop-In  
Chavannes 11 - 2000 NEUCHÂTEL

28-515251



Football - L'ANF a tenu ses assises annuelles hier soir à Saint-Aubin

# Une assemblée sans histoire

**RAS.** Quand bien même elle a duré un peu plus longtemps que d'habitude (deux heures), il n'y a rien eu de fracassant à l'occasion de la 93e assemblée ordinaire des délégués de l'ANF qui s'est tenue à Saint-Aubin hier soir à l'invitation du FC Béroche-Gorgier. Une preuve supplémentaire comme quoi cette association est bien dirigée et qu'elle effectue son travail à la satisfaction générale.

comptes sont sains. Les élections au sein desdits organes n'ont pas été plus ouvertes non plus. Un départ est toutefois à signaler: Jean Ceschini, après seize ans d'activités au sein du comité central, est remplacé par Alain Grosjean.

## PROPOSITIONS

Les débats se sont quelque peu animés - et encore! - lorsqu'on en arriva aux propositions des clubs. NE Xamax a émis le désir que tous les clubs de l'ANF se dotent d'un fax. En fait, c'était plutôt un vœu. Car pour des questions pratiques et d'organisation, on ne peut pas obliger un club à s'équiper d'un tel appareil.

Pour sa part, le FC Boudry a obtenu une demi-victoire. D'accord, cinq cartes (gratuites) pour les entrées au match seront distribuées aux clubs. Par contre, les équipes qualifiées en Coupe de Suisse seront exemptées du premier tour de la Coupe neuchâteloise pour autant que ces deux compétitions se déroulent à la même date.

Enfin, le FC Trinacria a estimé qu'une réduction du nombre d'abonnements à l'organe officiel «Foot-Hebdo» s'imposait. On rappellera qu'à ce jour, un club a l'obligation de souscrire des abonnements à «Foot-Hebdo» à raison de quatre par équipe active (douze au maximum).



Roger Lebet

A la tête d'une association en pleine santé.

(Impar-Galley)

Cette proposition n'a pas passé la rampe des délégués.

## UN SEUL ABSENT

Au chapitre des distinctions, plusieurs personnes se sont vu remettre l'insigne du mérite sportif de l'ANF. Pour 15 ans d'arbitrage: René Becker, Francisco Caceres et Marc Furrer. Pour 20 ans d'arbitrage: Bruno Fornasieri et Gilbert Jan. Pour 25 ans d'arbitrage: Gérard Fornachon, Sergio Polese et Alphonse Singy. Pour 30 ans d'arbitrage, d'inspection ou d'inspection: Serge Racine. Pour 35 ans d'arbitrage, d'inspection ou d'inspection: Raymond Grobéty. Quant à Freddy Rumo et Edgar Obertüfer, ils ont été nommés, évidemment par acclamations, membres d'honneur de l'ANF.

Lors des débats, Leo Walker (président du département technique de l'ASF), Roger Miserez (chef du département des sports) et Hubert Gunzinger (vice-président de la ZUS) ont pris la parole. Le second a insisté sur la manne céleste du Sport-Toto (plus de 950.000 francs ont été ristournés lors du dernier pointage). Le troisième a quant à lui déploré le manque de respect vis-à-vis de l'adversaire et de l'arbitre. «Où est passée l'éthique sportive?» s'est questionné le Jurassien?

Un délégué a pris la parole en stigmatisant l'attitude de l'ANF qui fixe des matches de Coupe neuchâteloise ou de championnat le mercredi, alors que NE Xamax évolue, dans le même temps, à La Maladière. Ou, par

exemple, le mercredi 8 septembre, date à laquelle la Suisse affronte l'Ecosse... Roger Lebet a répondu que lorsque son association fixe une rencontre au mercredi soir, libre au club d'avancer, ou de reculer, la partie de vingt-quatre heures.

Hormis quelques brouilles dans les divers, le président de l'ANF a communiqué à l'assistance qu'une fois encore, le prix fair-play n'a pas pu être décerné, aucune formation juniors ou active n'ayant récolté au minimum deux avertissements. Enfin, carton jaune au FC Couvet, seul club parmi les 58 que compte l'association à n'avoir pas répondu à la convocation.

Un FC Couvet qui sera, conformément aux statuts, amendé. Par ici la monnaie! G.S.

**«Magic» à Genève** - Genève accueillera la première étape de la tournée européenne du All Stars Team du basketteur «Magic» Johnson. L'événement aura lieu le jeudi 7 octobre. La formation américaine affrontera une sélection des joueurs étrangers de Suisse. Une partie de la recette de ce match sera versée à des organisations pour la recherche contre le sida ou pour venir en aide à des victimes de cette maladie. (comm)

## BRÈVES

### Football

#### Dynamo Tbilissi exclu

Le club géorgien de Dynamo Tbilissi a été exclu de la Coupe d'Europe des champions 1993-94 par l'UEFA, pour tentative de corruption.

### Tapie avertit

Bernard Tapie affirme, dans une interview publiée vendredi par «Libération», qu'il abandonnera la direction de l'Olympique de Marseille si son club est exclu de la Coupe d'Europe des clubs champions à la suite de l'affaire OM-Valenciennes.

### Chiasso: Zappa s'en va

Le Tessinois Gianpietro Zappa a donné sa démission du poste d'entraîneur de Chiasso, qui occupe actuellement la dernière place du classement du groupe est de LNB.

### Ronald Rothenbühler à Chênois

Le demi Ronald Rothenbühler, frère du latéral de l'équipe nationale et de Servette, Régis, a été prêté par NE Xamax au CS Chênois, jusqu'au 30 juin 1994.

### Bundesliga: Rufur frappe

En l'absence de son meneur de jeu, l'international Ciri Sforza retenu avec l'équipe suisse, Kaiserslautern a partagé l'enjeu sur le terrain de Karlsruhe (1-1) en match avancé de la sixième journée du championnat de Bundesliga. Privé également des services de son mercenaire, Alain Sutter, Nuremberg file du bien mauvais coton, après sa défaite à domicile devant le Werder Brême, vainqueur 1-0, à la faveur d'un but helvétique, signé par Wynnton Rufur à la 84e minute. Nuremberg occupe désormais une inconfortable 17e et avant dernière position.

### Hippisme

#### Consolation pour Gauchat

A Brugg, lors de la journée d'ouverture des championnats suisses, le Lignérois Thierry Gauchat a enlevé une épreuve S1 bar. A sur la selle de «Prince». Le Neuchâtelois, qui ne s'est pas qualifié pour la finale de ces joutes nationales, peut ainsi se consoler.

Saint-Aubin  
Gérard STEGMÜLLER

En présence d'une belle brochette d'invités (une trentaine), le président de l'Association neuchâteloise de football, Roger Lebet, a mené les débats avec célérité.

Les rapports des différents organes n'ont pas été discutés. Ou si peu. Bonne nouvelle: les

## Rendez-vous au Locle en 1995

Si, en 1994, l'assemblée ordinaire des délégués de l'ANF se tiendra à Saint-Imier, c'est au Locle qu'elle aura lieu en 1995. Trois clubs étaient en liste pour organiser l'édition 1995. Cortaillod s'étant retiré de la course, les délégués ont dû choisir entre le FC Centre Espagnol et la candidature commune du FC Ticino et d'Azzurri. C'est finalement Centre Espagnol qui l'a emporté, d'une misérable voix (23 à 22).

De quoi fêter dignement son vingt-cinquième anniversaire. G.S.

Deuxième ligue: Saint-Imier renverse la situation face au Landeron

## Les deux points et guère plus

### ● SAINT-IMIER - LE LANDERON 3-2 (1-1)

Pour ce match avancé de la troisième journée (en raison du match de gala dimanche Saint-Imier - Yverdon, voir ci-dessous), la nervosité a été au rendez-vous.

Même si l'ouverture du score tomba très vite, la crispation et la peur de perdre régnaient en maître sur la pelouse. L'égalisation arriva assez vite et la première période ne fut qu'une succession de passes saccadées et désordonnées.

Après le thé, les visiteurs prirent rapidement l'ascendant sur

les locaux. Il s'ensuivit une course poursuite assez folle. A force de pression et de tentatives infructueuses, Saint-Imier finit par égaliser et même passer l'épaule dans les ultimes secondes du match, qui ne restera pas graver à jamais dans les mémoires.

Châtillon: 150 spectateurs.

Arbitre: M. Welton (Nyon).

Buts: 5e Oswald 1-0. 16e Gattolliat 1-1. 51e Catalano 1-2. 62e Wainsenker 2-2. 89e Chatelain 3-2.

Saint-Imier: Schmidlin; Juillerat, Giachetto; Doutaz, Narcisi; Roulin, Garcia (45e Genesi),

Bigler, Oswald; Vils, Wainsenker (68e Chatelain).

Le Landeron: Ledermann; Gattolliat, Rossi, Cordero, Ansermet; Daniele, Ciprietti (75e Stauffer), Bastos; Wenger (70e Schenck), Catalano, Amadio. (ym)

## CLASSEMENT

1. Noiraigue	2	2	0	0	8	1	4
2. Marin	2	2	0	0	5	0	4
3. Hauterive	2	2	0	0	3	1	4
4. St-Blaise	2	1	0	1	5	4	2
5. St-Imier	3	2	0	1	7	5	4
6. Bôle	2	1	0	1	5	5	2
7. Cortaillod	2	1	0	1	5	5	2
8. Audax-Friol	2	1	0	1	1	3	2
9. Les Bois	1	0	0	1	1	2	0
10. Boudry	1	0	0	1	0	4	0
11. Superga	2	0	0	2	0	2	0
12. Le Landeron	3	0	0	3	1	3	11

Match de gala: Saint-Imier reçoit Yverdon

## La rencontre des souvenirs

C'est le terme de match de gala que les organisateurs de la rencontre FC Saint-Imier - Yverdon ont finalement retenu. L'appellation de match de la nostalgie aurait tout aussi bien pu convenir. Parce qu'indéniablement cette notion sera présente, à 16 h sur le terrain de Fin des Fourches lorsque l'arbitre de ligue nationale Raymond Kaltenrieder donnera le coup d'envoi de cette partie.

Le plaisir pour les dirigeants du FC Saint-Imier sera double. Opposer leur équipe fanion à une formation de LNA bien sûr mais aussi et surtout retrouver un homme qui il y a déjà une quinzaine d'années avait mar-

qué l'histoire de leur club: Bernard Challandes.

A Saint-Imier, pour les passionnés de foot, l'époque Challandes ne prend pas une ride. Elle continue de faire référence. D'ailleurs, dans l'esprit de l'actuel entraîneur d'Yverdon, le souvenir erguélien n'a nullement besoin d'être dépeussier. Il fait partie de ces moments suffisamment forts que rien ne semble pouvoir altérer.

Gageons alors que Bernard Challandes saura occulter les soucis quotidiens que peut lui valoir l'apprentissage d'Yverdon en LNA pour savourer pleinement ce match pas tout à fait comme les autres. «Il va de soi

poursuit Bernard Challandes que j'ai accepté l'invitation du FC Saint-Imier en fonction de ce que j'y ai vécu, mais, mon intention est également de préparer mon équipe au premier tour de Coupe de Suisse.

Du côté du FC Saint-Imier les attentes seront différentes. Ce match sert de récompense à l'ascension en deuxième ligue obtenue après une brillante saison et les joueurs qui le disputeront doivent avoir à l'esprit pour seule consigne: le plaisir. Celui qu'égoïstement ils prendront et celui qu'indirectement ils feront partager à un public, espéré nombreux. (nic)

## TV-SPORTS

### ● SAMEDI

TSR  
22.25 Fans de sport.  
DRS (chaîne sportive)  
14.00 Golf. Open de Crans-Montana.  
DRS  
15.10 Athlétisme. Meeting de Bruxelles.  
16.10 Aviron.  
21.55 Sport aktuell.  
TSI  
22.45 Sabato sport.  
TF1  
23.55 Spécial sport.  
F2  
15.15 Sport passion.  
F3  
07.00 L'heure du golf.  
M6  
16.25 La saga du sport.

ARD  
17.30 Sportschau.  
19.10 Sportschau.  
ZDF  
22.00 Das aktuelle Sport-Studio.  
TVE  
13.00 Area deportiva.  
EUROSPORT  
10.00 Moto magazine.  
10.30 Aviron.  
12.30 Basketball.  
14.30 Aviron.  
17.00 Basketball.  
19.00 Golf.  
21.00 Football.  
22.00 Boxe.  
23.30 Golf.

### ● DIMANCHE

TSR  
18.30 Fans de sport.  
DRS (chaîne sportive)  
15.00 Golf. Open de Crans-Montana.  
16.00 Aviron.

TSI (chaîne sportive)  
11.55 Motocyclisme. GP d'Italie: 250 cmc.  
13.10 Motocyclisme. GP d'Italie: 500 cmc.  
14.25 Motocyclisme. GP d'Italie: 125 cmc.  
DRS  
13.00 Sport aktuell.  
18.30 Sportpanorama.  
TSI  
19.00 Domenica sportiva.  
TF1  
10.25 Auto-moto.  
11.05 Téléfoot.  
F2  
18.20 Stade 2.  
F3  
15.30 Sport 3 dimanche.  
ARD  
14.00 ARD-Sport-Treff.  
18.10 Sportschau.  
ZDF  
15.35 ZDF Sport-extra.  
RAI  
16.50 Cambio di campo.  
18.10 90' minuto.  
00.40 Motocyclisme.  
TVE  
13.00 Area deportiva.  
23.00 Area deportiva.  
EUROSPORT  
09.00 Golf.  
11.00 Aviron.  
12.00 Motocyclisme.  
12.45 Superbike.  
13.15 Motocyclisme.  
14.00 Superbike.  
14.30 Motocyclisme.  
15.00 Aviron.  
17.10 Golf.  
18.10 Basketball.  
21.00 Football.  
22.00 Motocyclisme.  
24.00 Golf.





# PASSAVANT. L'OFFRE "PORTES OUVERTES" DU VAL-DE-TRAVERS

**Le Val-de-Travers de long en large.**  
De mai à octobre, en train et à vélo, à la rencontre de la nature, du passé et de la vie régionale.  
Une formule "découverte" souple et avantageuse!

**PASSAVANT: LE PASSEPORT TOURISTIQUE QUI FAIT DE VOUS L'HÔTE PRIVILÉGIÉ D'UNE RÉGION ACCUEILLANTE.**

Tous les week-ends de mai à octobre, tous les jours en juillet et août:

- libre circulation sur le Chemin de fer régional du Val-de-Travers
  - mise à disposition d'un vélo
  - entrées libres: à Môtiers, Musées régionaux (Maison des Mascaron), Caveau Mauler du Prieuré St-Pierre. A Travers, mine d'asphalte et musée industriel.
- Adulte Fr. 27.-, enfant Fr. 12.-

**PASSAVANT PLUS: week-end "tout compris", hôtel, repas, visites, train à vapeur, vélos, carte journalière RVT. Adulte Fr. 146.-, enfant jusqu'à 16 ans Fr. 77.-**

Informations: Office du tourisme  
2114 Fleurier Tél. 038 / 61 44 08



## Vacances d'automne

*Montreux*

1822 CHERNEX



alt. 600 m  
situation dominante

**HOTEL LES IRIS\*\***

Arrangements demi-pension  
Rabais AVS 10%, ☎ 021/964 42 52

## AMITIE-MARIAGE

Nombreuses

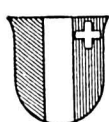
**belles jeunes femmes**

désirent vous rencontrer. Demandez notre documentation gratuite.

Crest-Club, case postale 47,  
1283 La Plaine.

18-516644/4x4

## AVIS OFFICIEL



### OFFICE DES FAILLITES DU VAL-DE-TRAVERS ENCHÈRES PUBLIQUES D'IMMEUBLES

Le jeudi 30 septembre 1993, à 14 h 15, Salle du Tribunal à Môtiers, par délégation de l'Office des faillites de Neuchâtel, l'Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers, procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles ci-dessous désignés, dépendant de la masse en faillite de **DELEMONT RONALD**, domicilié, rue de l'Ecluse 34, à Neuchâtel, savoir:

**Cadastre de Saint-Sulpice: Parcelle 1457, L'Argilaz, bâtiment 191 m<sup>2</sup>, places-jardins 897 m<sup>2</sup> (total 1088 m<sup>2</sup>).** Il s'agit d'une vaste villa d'époque 1900 de 3 niveaux sur sous-sol pour grande famille et personnel de 11½ pièces, cuisine, 2 W.-C. indépendants, 2 salles de bains, sans garage.

Estimation cadastrale, 1982, bâtiment, places, jardins: Fr. 112 000.-  
Assurance-incendie 2330 m<sup>2</sup>, 1990: Fr. 1 400 000.-  
Estimation officielle, 1991: Fr. 800 000.-

Pour une désignation plus complète de l'immeuble, on se réfère à l'extrait délivré par le Registre Foncier et déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert qui pourront être consultés avec les conditions de vente et l'état des charges, à nos bureaux dès le **mercredi 8 septembre 1993.**

Conformément à la loi, la vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du Registre du commerce, ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement.

Les intéressés sont rendus expressément attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères, en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Visite de l'immeuble le **lundi 13 septembre 1993, à 14 h 15**

Pour tous renseignements complémentaires s'adresser à l'Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers, ☎ 038/61 14 44

Môtiers, le 27 août 1993

OFFICE DES FAILLITES  
Le Préposé:  
C. Matthey

28-492

## ENSEIGNEMENT



**ÉCOLE D'INGÉNIEURS DE FRIBOURG  
INGENIEURSCHULE FREIBURG**

**ÉCOLE TECHNIQUE DE LA CONSTRUCTION  
Formation de conducteur de travaux**

### INSCRIPTION pour l'année scolaire 1994-1995

Délai d'inscription: 2 novembre 1993  
Date de l'examen d'admission: 1<sup>er</sup> décembre 1993  
Début de l'année scolaire 1994-95: 2 mai 1994

Renseignements et inscriptions: Ecole d'ingénieurs de Fribourg  
Ch. du Musée 4, 1705 Fribourg  
Téléphone 037 82 41 41

17-1007-410/4x4

## IMMOBILIER

A louer à Saint-Imier  
**un atelier**  
Libre tout de suite  
☎ 039/41 53 53

6-12913

## À VENDRE

Tout de suite, entre Louhans et Tournus: maison de 1970 sur 3200 m<sup>2</sup> clos. Petit plan d'eau, très arboré, 220 m<sup>2</sup> habitables de plain-pied, cave, garage, chauffage (fuel); salle de jeux, 2 boxes chevaux. Prix: SFr. 275 000.-

M. GOLON, architecte:  
☎ 0033/85 74 97 81  
Fax 0033/85 74 98 41

6-53264

Le chemin le plus court pour accéder au journal? La prochaine succursale de Publicitas.

**PUBLICITAS**  
L'annonce au quotidien.

Publicitas, place du Marché,  
2302 La Chaux-de-Fonds, tél. 039 / 21 04 10.

**Police-secours 117**

## immobilier

A vendre, **APPARTEMENT 4 PIÈCES**, quartier Cornes-Morel. ☎ 039/23 26 56 (matin). 132-12083

La Chaux-de-Fonds, à louer tout de suite, Le Locle 3b, **APPARTEMENT 3½ PIÈCES**. Cuisine agencée, lave-vaisselle. Loyer Fr. 900.- + charges. ☎ 039/26 60 96 (privé). ☎ 039/31 84 36 (prof.). 132-510513

A louer au Locle à Bellevue 29, **APPARTEMENT 2 GRANDES PIÈCES** + balcon, ensoleillé. Fr. 520.- charges comprises. Tout de suite ou à convenir. ☎ 039/31 40 68, Mme Mahler. 157-500413

Cherche à acheter, **DOMAINE AGRICOLE**, de 6 à 20 hectares, région Jura-neuchâtelois. Ecrire sous chiffres L 132-744288, à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

Le Locle, à louer dans villa en bordure de ville, **JOLI 3 PIÈCES**, confort, accès au jardin. Libre tout de suite ou à convenir. ☎ 039/31 12 55 157-500110

A louer dès le 1.1.94, au Locle, Côte des Billodes 4, **MAISON INDÉPENDANTE, 4 PIÈCES**, jardin et garage. Location contre conciergerie d'une villa et heures de ménage payées en plus. ☎ 039/31 23 01 ou 039/31 17 76 157-500419

## chambres à louer

**NEUCHÂTEL CHAMBRE INDÉPENDANTE**, meublée, douche, W.-C. séparés, micro-ondes, plaque chauffante. Fr. 350.- tout de suite ou à convenir. 10 min. à pied des écoles. ☎ 038/25 43 78 28-518444

## nos amies les bêtes

A vendre, **CHIOTS SETTER GORDON**, 2 mois. ☎ 038/53 41 87 ou 038/53 58 15 132-510519

## à vendre

**CUISINIÈRE**, Fr. 220.-, frigo Fr. 100.-, livraison possible. ☎ 038/63 29 47 132-510517

## demandes d'emploi

Dame, cherche, **HEURES DE MÉNAGE ou GARDE D'ENFANTS**. ☎ 039/26 72 57 132-510489

## marché de l'occasion

**MITSUBISHI ECLIPSE 2000 V16**, à vendre, toutes options avec garantie. Cédée Fr. 23 000.-. Possibilité de reprise. ☎ 039/41 15 38 132-507040

## Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)

Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

L'annonce, reflet vivant du marché

## OFFRES D'EMPLOI



Develog CH 2607 Cortébert  
Reiner Hannen & Cie ☎ 032/97 24 82  
Centre Industriel Fax 039/97 24 60

Afin de compléter l'équipe de notre atelier, nous cherchons une

## OUVRIÈRE

pour le montage de nos appareils.

Si vous avez entre 35 et 45 ans, que vous êtes consciencieuse et que vous savez travailler indépendamment, n'hésitez pas à nous envoyer votre offre de service avec un curriculum vitae.

Nous offrons une formation sur place, au sein d'une entreprise jeune et en plein développement, ainsi qu'une rémunération à l'heure (possibilité de travailler à 50%)

6-511897



OFFICE DES POURSUITES DU VAL-DE-TRAVERS

### ENCHÈRES PUBLIQUES D'UN DOMAINE AGRICOLE

Le mardi 5 octobre 1993 à 14 h 15, salle du Tribunal à Môtiers, l'Office des poursuites du Val-de-Travers, à Môtiers, procédera à la vente aux enchères publiques, sur réquisition du créancier hypothécaire en premier rang, des immeubles ci-dessous désignés, appartenants à **Lucien Erb**, domicilié à 2127 Les Bayards, la Maison-Neuve, à savoir:

#### CADASTRE DE SAINT-SULPICE

**Parcelle 0573**, La Brulée. Plan-folio 37. Prés, champs de 18 560 m<sup>2</sup>.

**Parcelle 1527**, Les Econduits, Les Parcs et la Maison-Neuve. Plan-folios 36, 37, 38. Hangar: 23 m<sup>2</sup>. Habitation/rural: 252 m<sup>2</sup>. Prés, champs: 107 464 m<sup>2</sup>. Pâturages: 52 723 m<sup>2</sup>. Pâturages boisés: 25 917 m<sup>2</sup> (surface totale de la parcelle: 186 379 m<sup>2</sup>).

Il s'agit d'une exploitation à l'année qui se trouve à une altitude moyenne de 1090 m.

Estimation cadastrale, 1980: Fr. 71 000.-  
Assurance incendie, 7811 m<sup>2</sup> (total), 1992: Fr. 933 200.-  
Estimation officielle (valeur du rendement agricole), 1993: Fr. 162 600.-  
Année de construction ou première estimation connue (bâtiment principal): 1906

Pour une désignation plus complète de l'immeuble, on se réfère à l'extrait délivré par le Registre foncier et déposé à l'office soussigné ainsi qu'au rapport de l'expert qui pourront être consultés avec les conditions de vente et l'état des charges à nos bureaux dès le **30 août 1993.**

Conformément à la loi, la vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés d'un extrait du Registre du commerce ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement.

Les intéressés sont rendus expressément attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Visite de l'immeuble le **mercredi 8 septembre 1993, à 14 h 15.**

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à l'Office des poursuites du Val-de-Travers, à Môtiers (☎ 038/61 14 44).

Office des faillites  
le préposé: C. Matthey

28-492



### OFFICE DES POURSUITES DE NEUCHÂTEL ENCHÈRES PUBLIQUES Immeuble à Lignièrès

Le **lundi 4 octobre 1993, à 11 heures**, à Neuchâtel, Service des Ponts et Chaussées, rue Pourtalès 13, salle 203, 2<sup>e</sup> étage, l'Office des Poursuites de Neuchâtel vendra l'immeuble ci-dessous désigné, appartenant à Monsieur Girod Marius à Lignièrès, savoir:

#### CADASTRE DE LIGNIÈRES

**Article 167:** à Lignièrès, bâtiment, place-jardin, de 1309 m<sup>2</sup>.  
- bâtiment 258 m<sup>2</sup>  
- place-jardin 1051 m<sup>2</sup>

Bâtiment situé au centre de Lignièrès. L'accès est facile et le dégagement est bon. Il s'agit d'un immeuble de caractère particulier, construit aux environs de 1875, comme lieu de culte et d'habitation. La partie habitation a été transformée en 1970 et 1981 et l'autre partie utilisée comme atelier. Les locaux sont répartis comme suit:

**Sous-sol:** 1 cave, 1 local chauffage avec chaudière bicombustible, 1 atelier. **Rez-de-chaussée:** 1 hall, 1 couloir, 1 pièce, 1 cuisine aménagée avec cheminée, 1 séjour, 1 W.-C.-lavabo, 1 atelier, 1 sanitaire, 1 local avec citernes plastiques total 7000 l. **1<sup>er</sup> étage:** 1 hall, 1 salle de bains, 1 W.-C.-lavabo. **2<sup>e</sup> étage:** 1 hall, 1 séjour avec cheminée, 1 pièce, 1 salle de douche-W.-C.-lavabo, 1 galetas. Libre de bail.

Estimation cadastrale (1982) Fr. 400 000.-  
Assurance incendie (1992) Fr. 1 190 000.-  
Estimation officielle (1993) Fr. 875 000.-

La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou, pour les sociétés d'un extrait du Registre du commerce, ainsi que des sûretés nécessaires en garantie du paiement. Les intéressés sont rendus attentifs sur la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

L'immeuble pourra être visité le **28 septembre 1993, de 14 h 30 à 15 h 30.** Renseignements: Office des Poursuites de Neuchâtel, rue des Beaux-Arts 13, ☎ 038/22 32 34.

Neuchâtel, le 28 août 1993.

OFFICE DES POURSUITES NEUCHÂTEL  
Y. Bloesch

28-122





# Retour en force d'Urikito

Aujourd'hui à Vincennes, Prix de Montier-en-Der (trot attelé, réunion 1, course 4, départ 15 h 25, 2175 mètres).

Tiercé,

Quarté+,

Quinté+

## BRÈVES

### Les malheurs de P. Levesque

Après les péripéties des favoris à Deauville, nous osons espérer un rétablissement des valeurs avec des événements se déroulant à Vincennes. Malheureusement le pauvre Pierre Levesque qui pouvait compter sur «Bayonne» mardi et sur «Victoire-Viennoise» jeudi, s'est vu pour la première fois distancé et pour la deuxième englués au sein du peloton et n'a pu se dégager. Ainsi, au sulky de favoris il n'a pu rejoindre l'arrivée dans l'argent et par la même occasion les turfistes se sont de nouveau retrouvés bredouilles.

### Encore «Alpha-Barbes» ?

Aujourd'hui se courra à Vincennes le Critérium des 5 ans au monté. Incontestable leader de sa génération dans cette discipline «Alpha-Barbes» devra affronter quelques bons éléments qui s'affirment au fil du temps, mais son problème sera de savoir si notre champion aura récupéré de sa course de samedi passé. Gageons que la classe parlera.

	CHEVAL	MÈTRES	DRIVER	ENTRAÎNEUR	ES	PERF.	NOTRE OPINION
1	Un-Florin	2175	P. Ferre	P. Ferre	55/1	5aDaDa	15 Même s'il a été absent nous en ferons notre favori; c'est la classe.
2	Under-Way	2175	O. Picard	J.-C. Picard	45/1	4aDa5a	11 Lors de ses 4 dernières courses, il est toujours rentré dans l'argent même en rendant la distance.
3	Une-d'Eronville	2175	J.-L. Dersoir	J.-L. Dersoir	27/1	4a0a4a	6 Reste sur une place derrière Timonier; J.-P. Dubois l'a acquis à la suite à cette performance; pas de fumée sans feu.
4	Uchito	2175	D. Bethouart	D. Bethouart	40/1	DaDa0a	17 Reste sur une bonne course malgré son éloignement du poteau.
5	Uzane-Mottejean	2175	J.-M. Letreguil	L. Chesnau	50/1	0aDaDa	18 Aime les parcours de vitesse sur lesquels il a déjà enlevé son tiercé.
6	Utile-de-la-Lande	2175	J.-P. Dubois	J.-P. Dubois	10/1	2aDaDa	9 Cheval en forme, qui le 12 août battait «Volos» alors C.P.
7	Ulysse-Pallas	2175	T. Denuault	T. Denuault	35/1	0a3a7a	13 Vu ses gains il se trouve souvent confronté à partir du second poteau; cette fois ce ne sera pas le cas.
8	Uncle-Jack	2175	A. Laurent	F.-R. Le Vexier	9/1	2a7a6a	16 Le 19 août finissait second et dans le même temps que «Tigre-du-Buisson»; quelle référence!
9	Uti-Rogas	2175	J.-M. Bazire	G. Lefrou	18/1	6a1a0m	LES REMPLAÇANTS: 8
10	Urban-du-Goth	2175	P. Terry	P. Terry	32/1	DmDa0a	6 Ses bonnes perfs ont été réalisées dans des lots moins bien composés.
11	Uros-des-Vallées	2175	F. Yver	C. Rouault	14/1	2a3a1a	3 Jument intermittente; court bien sur courtes distances.
12	Urusite	2175	B. Cogne	H. Cogne	18/1	7a0a5a	
13	Urbain-du-Bas	2175	F. Levavasseur	F. Levavasseur	24/1	2a0a4a	
14	Une-du-Houlbet	2200	M. Lenoir	M. Lenoir	50/1	3a0a0a	
15	Urikito	2200	J.-P. Viel	J.-P. Viel	6/1	2a1a7a	
16	Un-Lentillais	2200	E. Duperche	O. Rouer	12/1	Da2a6a	
17	Ut-de-Rieux	2200	J.-P. Bizoux	J.-P. Bizoux	8/1	Da7a6a	
18	Une-de-Brion	2200	C. Bazire	C. Bazire	12/1	DaDa7a	

IMPAR-PRONO  
15\*  
11\*  
6\*  
17  
18  
9  
13  
16

COUP DE POKER

9

AU 2/4  
15 - 6

AU TIERCÉ  
POUR 16 FRANCS  
15 - 11 - X

IMPAR-SURPRISE

8

11

18

6

13

7

2

3

# Le jour de Fast-in-Love

Demain à Longchamp, Prix Salverie (plat-handicap, réunion 1, course 3, 2200 mètres, départ 15 h 40).

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	ES	PERF.	NOTRE OPINION
1	Matarin	59	12	G. Guignard	H. Van De Poele	12/1	0p5p5p	16 Il ne sera pas toujours malchanceux et trouve une situation au poids intéressante.
2	Black-Luth	58	3	D. Boeuf	E. Lellouche	15/1	7p4p1p	14 Cheval se comportant généralement bien à ce niveau.
3	Sakura-Triomphe	57,5	4	F. Head	C. Head	18/1	5p2p0p	12 Avec la monte de G. Benoit ne déçoit jamais.
4	Namroud	56,5	8	G. Mosse	B. Secly	12/1	1p0p0p	2 Spécialiste de ce genre d'épreuve qui depuis sa victoire n'a pas fait état de la surcharge.
5	Barow	56	18	D. Bouland	B. Secly	20/1	0p0p3p	1 Bien connu des turfistes il donne toujours le meilleur de lui-même.
6	Nevers	55,5	1	S. Guillot	H. Van De Poele	32/1	8p1p1p	3 Nous en faisons un C.P. car il rentre après 2 mois de repos, mais possède de bons moyens.
7	Regal-River	55,5	16	E. Saint-Martin	D. Smaga	10/1	1p0p0p	11 A déjà figuré dans des événements, avec l'aide de Jarnet peut s'immiscer.
8	Crystal-Groom	54,5	5	O. Peslier	Marc Rolland	15/1	0p0p0p	9 A bien tenu le 8 août et sa régularité n'est plus à démontrer.
9	Young-Manila	54	17	O. Deleuze	C. Head	9/1	3p4p4p	LES REMPLAÇANTS: 4
10	Special-Price	53,5	10	P. Eddery	G.-E. Mikhalides	17/1	0p2p7p	4 Pour lui le fait de rester sur une victoire, est monté par G. Mosse.
11	Abbkariid	53	14	T. Jarnet	J.-M. De Choubersky	8/1	0p0p3p	13 Tellement irrégulier qu'il est difficile de l'éliminer ou de le retenir.
12	Sous-Fifre	53	13	G. Benoit	M. Bollack-Badel	8/1	0p4p2p	
13	Apyre	52	15	N. Jeanpierre	C. Lerner	11/1	4p8p1p	
14	Rising-Wind	51,5	7	F. Sanchez	M. Rolland	6/1	0p2p0p	
15	Devinez-Monsieur	51	6	P. Bruneau	E. Lellouche	35/1	2p7p6p	
16	Fast-in-Love	51	11	O. Benoist	G.-E. Mikhalides	7/1	9p7p5p	
17	Korogho	51	9	M. De Smyter	E. Castella	13/1	8p8p0p	
18	Natidja	51	2	B. Moreau	G.-E. Mikhalides	28/1	0p0p0p	

Cette rubrique vous est offerte par les dépositaires locaux du PMU:

RESTAURANT CORTINA  
Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335

RESTAURANT DU CLOS-DE-SERRIÈRES  
Salle des turfistes  
Clos-de-Serrières 2  
2003 Neuchâtel  
Tél: 038 313 498

PUB LA CRAVACHE  
Rte de Neuchâtel 3a  
2053 Cemier  
Tél: 038 532 298

IMPAR-PRONO  
16\*  
14\*  
12\*  
2  
1  
3  
11  
9

COUP DE POKER

3

AU 2/4  
16 - 12

AU TIERCÉ  
POUR 16 FRANCS  
16 - 12 - X

IMPAR-SURPRISE

12

3

1

15

9

18

11

13



Tennis - US Open: Jakob Hlasek n'a pas eu l'ombre d'une chance au second tour

# Boris Becker expéditif

Comme l'an dernier face à Stefan Edberg (7-5 6-2 6-1) au même stade de la compétition, Jakob Hlasek (ATP 46) n'a pas eu l'ombre d'une chance sur le Central de Flushing Meadow devant Boris Becker. Malgré les séquences de son marathon de la veille face à Andreï Cherkasov (4 h 43'), l'Allemand a déclassé le Zurichois pour s'imposer 6-2 6-2 6-4 en 106 minutes.

Sous un soleil de plomb, Jakob Hlasek, si brillant lors de son premier tour devant Mark Woodforde, ne s'est jamais remis d'un départ catastrophique. En un petit quart d'heure, il perdait les quatre premiers jeux du match et, surtout, permettait à l'Allemand de se forger une confiance à toute épreuve.

Misant sur son enchaînement service-volée, «Kuba» s'est montré beaucoup trop imprécis sur sa première volée pour espérer un meilleur sort. Il a laissé trop d'ouverture à un Becker qui s'est régalé en passings. A l'échange, les coups du Zurichois ont singulièrement manqué de poids pour inquiéter son rival. A la relance, il n'a pas pu contrôler la première balle de l'Allemand. Ce n'est donc pas surprenant que «Kuba» ne se soit ménagé qu'une seule balle de break de toute la rencontre, une balle de 4-4 au troisième set qu'il galvaudait avec un passing de revers dans le filet.

Goran Ivanisevic attendra encore une année pour passer enfin le cap de la première semaine de l'US Open. Le Croate (ATP 10) a été battu en trois sets au deuxième tour par l'Espagnol Carlos Costa (ATP 31), victorieux 6-3 7-6 (7-3) 7-6 (7-5). Le protégé de Bob Brett a raté le coche dans le jeu décisif du troisième set où il a mené 5-0 avant de perdre les sept derniers points du match. Après avoir raté son dernier coup droit, il a jeté sa raquette dans le bas du filet, serré la main de son vainqueur, avant de reprendre sa raquette pour la fracasser cette fois contre une bouteille d'eau.

Après cette défaite contre Costa, qui avait déjà été son bourreau à Roland-Garros, le Croate peut, comme son partenaire Marc Rosset, se consacrer dorénavant exclusivement au double... Les deux hommes ont d'ailleurs passé le premier tour aux dépens des Américains Barron et Joyce sur le score de 6-4 6-2.

## EDBERG BATTU

Stefan Edberg ne réalisera pas la passe de trois à New York. Le Suédois, victorieux en 1991 et 1992, a été battu au deuxième tour par le Tchèque Karel Novacek (ATP 18). Novacek s'est imposé 7-6 (7-3) 6-4 4-6 6-4 après 3 h 06' de jeu.

Sans doute handicapé par les rafales de vent, le Suédois, qui a tout de même servi 63 % de première balle, est tombé devant un adversaire impérial à la relance. Malgré tout son courage, Stefan Edberg s'est incliné logiquement contre ce Novacek qui a su imposer très vite sa puissance de frappe.



Boris Becker

Il a proprement balayé Jakob Hlasek.

(Keystone)

## MANUELA SOUS INFILTRATION

Manuela Maleeva-Fragnière a décidé de tenter sa chance. Elle sera bien sur le court No 22 en fin d'après-midi pour affronter l'Allemande Sabine Hack en seizième de finale. Victime d'une fracture de l'auriculaire gauche mercredi lors de l'échauffement de son premier tour du double, une blessure qui va l'obliger à porter une attelle pendant six semaines, la Vaudoise jouera sous infiltration.

(si)

## Principaux résultats

**Simple messieurs, deuxième tour:** Novacek (Tch) bat Edberg (Su/3) 7-6 (7/3) 6-4 4-6 6-4. Becker (All/4) bat Cherkasov (Rus) 3-6 6-7 (8/10) 7-5 6-4 6-4. Courier (EU/1) bat Joyce (EU) 6-1 6-2 6-2. Krajicek (Ho/10) bat Berasategui (Esp) 6-1 6-2 6-4. Costa (Esp) bat Ivanisevic (Cro/11) 6-3 7-6 (7-4) 7-6 (7-5). Becker bat Hlasek (S) 6-2 6-2 6-4.

**Simple dames, deuxième tour:** Sukova (Tch/12) bat Medvedeva (Ukr) 6-3 6-4. Navratilova (EU/3) bat Appelmans (Be) 6-1 6-3. Graf (All/1) bat Wiesner (Aut) pr w.o. **Troisième tour:** Novotna (Tch/8) bat Golarsa (It) 6-4 6-3. Pierce (Fr/13) bat Schultz (Ho) 7-5 7-6 (7/3). Date (Jap) bat Huber (All/9) 6-3 6-2.

## Course à pied

### De Vilars à La Vue

Treizième des vingt-deux manches du championnat cantonal hors-stade, aujourd'hui. Départ de Vilars pour les 20 km menant à La Vue-des-Alpes en passant par Le Pâquier et les Vieux-Prés. Un parcours très exigeant de quelque 500 m de dénivellation, accentuée surtout dans la 2e moitié.

C'est à la place de fête des quatre tilleuls que sera donné le départ (14 h) commun aux sept catégories correspondant précisément à celles du championnat neuchâtelois.

Pour les plus jeunes, nés en 1976 et après, possibilité de partir des Vieux-Prés à 14 h 30 pour parcourir 6 km. Les dernières inscriptions seront encore prises sur place, une heure avant le départ. Pour d'éventuels plus amples renseignements s'adresser à M. J.-Cl. Chautems tél. (038) 42.59.10. (af)

## BRÈVES

### Tennis

#### Strambini renonce à l'US Open

Victime d'une inflammation au pied gauche, Alexandre Strambini a été contraint de renoncer à participer au tournoi juniors de l'US Open à New York. Le Franc-Montagnard espère pouvoir reprendre l'entraînement dans une dizaine de jours et participer ensuite à un tournoi en Allemagne les 18 et 19 septembre. (y)

#### Cantonaux: ça prend tournure

Hommes. R7-R9, huitièmes de finale: C. Jacot bat M. Veillard 7-5 6-7 7-5. P. Piaget bat H. Walthert 6-2 6-4. R1-R3, huitième de finale: D. Schlaeppli bat O. Lager 6-2 6-0. Quart de finale: O. Piana bat J. Perrenoud 7-6 6-4.

### Cyclisme

#### Jacques Jolidon troisième, une fois

Le Franc-Montagnard Jacques Jolidon a pris la troisième place du GP de Kortemark, en Belgique. Au terme des 156 km de l'épreuve, il ne s'est incliné qu'au sprint devant les Belges Peter Naessens et Chris Peers. Son frère Jocelyn a pris la 21e place.

## Course d'orientation - Championnats suisses

### Sous le signe des mondiaux

La tension sera grande, demain, dans les rangs de l'élite. Une fois n'est pas coutume, le championnat suisse individuel constituera l'une des trois principales épreuves du processus de sélection pour les championnats du monde qui auront lieu en octobre aux Etats-Unis. Les Neuchâtelois seront à nouveau de la partie.

Comme l'an passé, le nombre de coureurs inscrits pour ce grand rendez-vous de la saison helvétique frôle la barre des 2000 (1993 exactement), une barre qui n'a cependant pas encore été franchie. Terrain idéal pour les techniciens, les pentes du Gurnigel, dans les Préalpes bernoises, rete-

nues pour l'occasion, promettent quelques beaux affrontements puisque les candidats à la sélection sont encore relativement nombreux. Quatre coureurs seulement sur dix ont été présélectionnés.

Chez les dames, les regards seront surtout tournés vers la tenante du titre Vroni König, qui semble s'être bien remise d'une blessure qui l'a notamment empêchée d'être présélectionnée, et la Fribourgeoise Marie-Luce Romanens, nouvelle championne du monde juniors de relais. Les couleurs neuchâteloises seront défendues ici par Véronique Renaud, de Chézard.

Des coureurs neuchâtelois, il y en aura aussi chez les hommes.

Bien qu'il ait été relativement discret durant la première partie de la saison, Alain Berger (vice-champion suisse de l'an passé) pourrait tout de même faire des étincelles et décrocher ainsi sa deuxième qualification pour les championnats du monde. On suivra tout particulièrement aussi Luc Béguin, qui affiche une forme resplendissante depuis qu'il a quitté le cadre national, libéré sans doute de la pression psychologique qui caractérise ce milieu.

Les deux autres courses de sélection auront lieu samedi dans la région du Beatenberg, près d'Interlaken, et mardi dans le canton d'Obwald. (mh)

## LA PREUVE PAR SEPT

### Dépêchons-nous!

Tiens! Selon la très sérieuse «Equipe Magazine», nous ne faisons plus rire. Dans son numéro de la semaine dernière, l'hebdomadaire français consacre un reportage plus ou moins fouillé à ces «Helvètes qui flambent sans s'investir.»

Sont relatés les exploits de Chapuisat, Rominger, Zülle, Rosset et autre Bourgnon. Un papier est consacré au hockey sur glace, un autre à la lutte suisse. Sans oublier un portrait du «Killy Suisse», soit Bernhard Russi en personne. Très bien et intéressant. Pour une fois que nos voisins et amis français nous passent un peu de pomnade...

Sous le titre «Les footex parlent enfin la même langue», notre confrère parisien vante les mérites de Roy Hodgson «qui a su imposer son style très british à tous les Suisses.»

Tout cela sent très bon. Et histoire de faire honneur au débat d'idées, les journalistes français ont questionné Chapuisat. L'autre. «Le» Gabet. Voilà un gars qui sait cracher dans la soupe dans laquelle il a mangé durant de nombreuses années.

«L'équipe nationale, c'est un mirage, confie l'expert entraîneur de Locarno. La réalité, c'est que le football suisse est actuellement en état de total délabrement... Aucun club ne propose aux jeunes une mixité études-football...» Voilà des propos sympathiques pour beaucoup de dirigeants, dont ceux de NE Xamax, qui ne ménagent pas leurs efforts pour offrir à des jeunes le droit d'obtenir une double profession.

Conclusion du magazine français: si notre équipe nationale est à la porte des USA, il s'agit d'un prodige. Mais le mirage ne durera sans doute que l'espace de quelque temps.

Nous voilà avertis. Donc, il s'agit d'apprécier les bons moments quand ils sont là. C'est ce que nous faisons depuis une bonne année avec une équipe de Suisse qui parvient à nous faire oublier - momentanément - les tracas de la dure réalité quotidienne.

Encore merci.

Gérard STEGMÜLLER

## Athlétisme - Championnats suisses à Colombier

### Le CEP remet ça

De mieux en mieux rôdé en matière d'organisation de manifestations sportives, le CEP Cortailod organisera ce week-end les championnats suisses d'athlétisme masculins juniors, cadets A et B. Ce meeting va réunir sur l'anneau d'athlétisme de Colombier plus de 700 athlètes, âgés de 14 à 19 ans, parmi lesquels certains déjà de très haut niveau, qui s'affronteront dans de nombreuses disciplines.

Ainsi, après le magnifique succès remporté l'an passé par la

mise sur pied à Colombier du championnat suisse féminin juniors, cadettes A et B, le CEP Cortailod ne s'endort pas sur ses lauriers et se lance à nouveau avec courage et enthousiasme dans l'aventure que représente toujours l'organisation d'une manifestation d'ampleur nationale.

Le Comité d'organisation, toujours sous la férule bienveillante de son président Bernard Pillonel, peut compter sur tous les membres et sympathisants du CEP. (dl)

## Mémorial van Damme: 20 kilos d'or pour cinq

### Werner Günthör battu

Ils sont finalement cinq à se partager les 20 kilos d'or, d'une valeur de 260.000 dollars, du «Golden four». Outre Sonia O'Sullivan, l'Américain Michael Johnson (400 m), l'Algérien Noureddine Morceli (mile), la Mozambicaine Maria Mutola (800 m), et la Norvégienne Trine Hattestad (javelot) ont en effet décroché le jackpot au Heysel.

La Jamaïcaine Merlene Ottey n'a, quant à elle, pas pris part à la chasse au trésor. Victime d'une blessure au genou gauche, la championne du monde du 200 m a en effet déclaré forfait.

Le vice-champion du monde du poids, l'Américain Randy Barnes, a remporté le concours du poids, grâce à un jet de 21,38 m. Il a relégué le champion du monde, le Thurgovien Werner Günthör (21,05 m) à la deuxième place et l'Américain Mike Stulce, à la troisième (20,69 m).

L'Ukrainien Sergei Bubka est le grand battu de la soirée

bruxelloise. Le champion du monde s'est en effet contenté de la septième place, avec un bond de 5,60 m, alors que le vainqueur, le Russe Maksim Tarasov, troisième à Stuttgart, a franchi 5,90 m.

L'Américaine Gwen Torrence n'a pas fait de détails dans les sprints féminins en signant deux victoires en 10"86 sur le 100 mètres et en 21"92 sur 200 mètres.

Les deux Britanniques, champions du monde en titre, Colin Jackson sur 110 m haies et Linford Christie sur 100 m ont confirmé leur suprématie. Jackson, détenteur du record du monde de la distance a fait forte impression en passant une fois de plus sous la barre des 13" (12"99 exactement). Sur 100 mètres, avec un chrono de 10"06, Linford Christie a mis une nouvelle fois tout le monde d'accord en prenant le meilleur sur les Américains Leroy Burrell (10"12). (si)



LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA

JURA BERNOIS

Scandale à Maïche

### Il mouille son lait

Une personnalité agricole du plateau de Maïche a-t-elle mouillé son lait comme le révèle le laboratoire spécialisé de Rioz? L'affaire revêt une dimension toute particulière en raison des mandats syndicaux et professionnels importants exercés par cet agriculteur.

Page 19

Saint-Imier

### Le maire en colère!

John Buchs, maire de Saint-Imier, est animé d'une profonde colère contre le canton, et plus particulièrement la Direction des travaux publics, dirigée par Dori Schaer. Et de s'insurger contre l'adjudication de travaux du passage à niveau à des entreprises extérieures à la région.

Page 22

Val-de-Travers

### L'abattoir privatisé

Souffrant de déficit chronique, l'abattoir intercommunal de Môtiers était menacé de fermeture. Une solution vient d'être trouvée: les maîtres-bouchers du district achètent l'abattoir et les communes épongent le solde de la dette.

Page 21



**Météo:**  
De belles éclaircies se développent en cours de journée surtout sur le Plateau et en Valais.

**Demain:**  
Temps assez ensoleillé, hausse de la température.

Lac des Brenets  
750,43 mLac de Neuchâtel  
429,42 m

Fête à souhaiter samedi 4 septembre 1993: ROSALIE



13°

Lever: 6 h 56  
Coucher: 20 h 06

9°

Lever: 21 h 02  
Coucher: 10 h 20

0°

2200 m



L'Impartial

Pour faire la nique au chômage et à la crise dans le canton du Jura

# Retour des petits métiers

Dans les années septante, sous le rouleau compresseur des concentrations, de la robotisation, des produits standard et de la politique du «vite acheté» «vite jeté», les petits métiers se sont étioilés. Ils se trouvaient désemparés face à cette vague de consommation qui les inondait tout en les ignorant. Aujourd'hui, juste retour des choses, certaines professions délaissées pointent à nouveau le bout du nez.

Ici à Saignelégier, une couturière a rouvert un atelier. Au Noirmont à côté, c'est un photographe qui s'est installé. D'autres, confrontés au chômage, ont décidé de lancer leur propre entreprise. L'homme revient au centre...

Marie-Claire Eichenberger habite Montfaucon. De profession, elle est maîtresse ménagère et de couture. Mais les postes à occuper ne sont pas nombreux. Elle enseigne dans quatre classes ce qui lui fait huit leçons. De quoi l'occuper à 25%.

#### UN DÉFI

L'enseignement bouché, la Franc-Montagnarde a fait des petits boulots comme caissière au Musée de l'automobile de Muriaux. Mais elle avait toujours en tête l'idée d'ouvrir une boutique de couture à Saignelégier. Le chef-lieu franc-montagnard n'en possédait plus. Voici

un an, elle s'est décidée à faire le saut. Un petit atelier sur la rue centrale, une machine à coudre, un horaire à 50% et voilà «la boîte à cannette» sur rails. «Comme cela faisait longtemps que je mûrissais ce projet, il fonctionne bien. Je suis bien organisée...» nous explique la couturière. D'emblée, les gens du lieu sont venus. Il y a de tout. Les jeunes apportent leurs jeans à raccourcir, les hockeys leurs cuissettes à retaper... «Je suis obligée de pratiquer des prix assez bas... Parfois surgissent des travaux qui laissent un peu plus: des anciens costumes ou un habit de carnaval à confectionner... «Ce que j'apprécie, c'est mon indépendance et le contact direct avec le client» nous confie Marie-Claire Eichenberger. Son affaire tourne même si ce n'est pas pour devenir millionnaire... Mais elle a la satisfaction du défi relevé.

#### UN PHOTOGRAPHE

Au Noirmont, depuis la mi-juin, c'est un photographe qui a ouvert boutique. Pierre Stähli est dessinateur-architecte avant de suivre des cours et de devenir conseiller technique en étanchéité. Il travaille encore dans cette profession à mi-temps. Mais, depuis 15 ans, il est passionné de photographie. Il a donc décidé de se lancer car le créneau était à occuper sur le Haut-Plateau. Photos de mariage, portraits, conseils et vente de matériel, le Noirmontier commence à être connu sur la montagne. On apprécie ses services.

#### FORMULE NEUCHÂTELOISE

Elles sont nombreuses ces personnes qui, confrontées au chômage, ont décidé de relever le défi en se prenant en main. Neuchâtel dispose d'un instrument



Marie-Claire Eichenberger dans son atelier  
Ou le retour de la couturière à Saignelégier.  
(Impar-Gogniat)

intéressant à cet effet. Il s'agit d'un coup de pouce (de 10.000 francs maximum) pour qui décide de créer sa propre entreprise. En présentant un projet précis et crédible, la manne étatique est versée. Pour les six derniers mois de 1992, 31 projets ont été ainsi soutenus. Des plâtriers-peintres, des coiffeurs, une jardinière d'enfants, un bureau d'ingénieur conseil en économie,

un club de fitness... ont pu démarrer de la sorte. Le Jura n'entend pas reprendre cette formule. Il étudie le système genevois qui, s'appuyant sur l'assurance-chômage, aide le particulier à se lancer sur 3-6 mois. Du coup, les petits métiers reprennent ici et là pignon sur rue. A notre grande satisfaction.

Mgo

#### REGARD

### Les choix

Il y a certainement deux manières d'aborder le chômage. On peut le prendre comme une fatalité. Avec tant d'autres, on monte dans le wagon de l'indifférence qui se résume en paperasses à remplir, aux timbrages réguliers, à la recherche et à l'attente d'un boulot hypothétique. Paradoxalement, on peut le prendre comme une chance. Ce fut le cas pour Daniel Nicolet de La Chaux-de-Fonds qui, après 30 ans de vie professionnelle, s'est retrouvé sans emploi. Fort de l'expérience acquise, il a décidé de créer sa propre entreprise et de se lancer dans la pose de tapis, peinture et les déménagements...

Il constatait, quand il s'est retrouvé au chômage, que nombre de personnes étaient prêtes à l'aider mais «exclusivement pour faire valoir mes droits». Avec du recul, il estimait que ces personnes devraient passer autant de temps à inciter les sans-emploi à se mettre à leur compte, qu'à les soutenir par des mesures d'appoint (publicité de lancement à des prix réduits...) que de les renseigner sur leurs droits.

On relèvera enfin que, selon les professions, tout le monde ne peut pas se mettre à son compte. Mais il est vrai aussi que l'imagination, le courage et la volonté renversent parfois les montagnes.

Michel GOGNIAT

La «Vie protestante neuchâteloise» se prépare à des temps difficiles

## Nouveau rédacteur en chef

S'il n'y a, a priori, aucun lien de cause à effet entre l'entrée en fonction d'un nouveau rédacteur en chef au mensuel la «Vie protestante neuchâteloise» - le support d'information aux paroisses et aux membres de l'Eglise réformée évangélique du canton de Neuchâtel (EREN) - et les propositions de mesures budgétaires qui pèseront aussi sur ce média; ce changement survient à un moment clé.

Depuis quelques jours, la «Vie protestante neuchâteloise» a changé de rédacteur en chef. Rédacteur-adjoint, à temps partiel, depuis un peu plus d'un an, Laurent Borel vient de succéder à Olivier Ratzé qui a repris, lui, le chemin de l'école à la rentrée scolaire d'août. Il occupe un poste d'instituteur, à 80%, dans une école primaire de La Chaux-de-Fonds.

Or, cette mutation interne n'est que temporaire. «Elle devrait durer un an», nous a précisé Olivier Ratzé qui a l'intention de reprendre du service dès l'été

prochain, «avec une fonction et un temps d'occupation qui dépendra des mesures d'économies budgétaires que le Synode arrêtera en décembre prochain». Ne bénéficiant pas de la

manne de l'impôt ecclésiastique, facultatif dans le canton de Neuchâtel, les Eglises sont évidemment confrontées à de graves problèmes financiers, la crise aidant, ce qui pourrait également

influencer à la baisse certaines des missions et tâches encore assurées aujourd'hui.

Président du Conseil synodal, l'exécutif de l'EREN, le pasteur Jean-Jacques Beljean nous a

rappelé que le Conseil avait décidé de sévères mesures d'austérité en proposant, notamment, la réduction de trois postes cantonaux et de neuf paroissiaux au budget 1994. «S'il y a bien sûr des priorités, dont l'information et la communication, il n'est politiquement pas raisonnable de ne faire aucun effort à ce chapitre. D'où la proposition de ramener de 1,3 à 1 poste, la rédaction permanente de la VP. C'est un geste important vis-à-vis des paroisses qui financent largement le produit et qui rencontrent aussi certaines difficultés. Elles auront de toute manière le dernier mot, puisque c'est le Synode qui approuve le budget...».

Si rien n'est définitivement joué, la voie est néanmoins tracée et le changement de responsabilité au sein de l'équipe rédactionnelle de la VP, qui s'appuie aussi sur une demi-douzaine de rédacteurs non professionnels, n'est peut-être pas aussi innocent et temporaire que cela.

M.S.

#### DUO DU BANC

Cet été, je suis allé voir à Neuchâtel une superbe exposition sur l'ambre de la Baltique. C'était une merveille que d'admirer des insectes prisonniers de cette résine fossilisée depuis 40 millions d'années. Mais, c'est curieux, au premier abord, on a l'impression que les insectes d'aujourd'hui sont les mêmes qu'à l'époque.



on a également l'impression qu'il n'a subi aucune évolution!





## CINÉMAS

## LA CHAUX-DE-FONDS

- ABC (φ 23 72 22)  
Trust me (de H. Hartley), 16 ans, sa, di 17 h 30. Thelonus Monk-Straight no chaser (de C. Zwering), 16 ans, tous les jours 20 h 30.
- CORSO (φ 23 28 88)  
Last Action Hero (de J. McTier-nan avec A. Schwarzenegger), 12 ans, tous les jours 21 h, sa, di, me aussi 15 h 30. Dave (de I. Reitman, avec S. Weaver, K. Kline), 12 ans, tous les jours 18 h 30.
- EDEN (φ 23 13 79)  
La soif de l'or (de G. Oury, avec C. Clavier, C. Jacob), pour tous, tous les jours 18 h 30, 21 h, sa, di, me aussi 16 h 30.
- PLAZA (φ 23 19 55)  
Le fugitif (de A. Davis avec H. Ford), 12 ans, tous les jours, 18 h 15, 21 h, sa, di, me aussi 15 h 30.
- SCALA (φ 23 19 18)  
Sliver (de C. Noyce, avec S. Stone), 16 ans, tous les jours 18 h 30, 20 h 45, sa, di, me aussi 16 h.

## NEUCHÂTEL

- APOLLO 1  
15 h, 17 h 45, 20 h 30, sa aussi 23 h, Sliver (de C. Noyce, avec S. Stone), 16 ans.
- APOLLO 2  
15 h, 18 h, 20 h 45, sa aussi 23 h, Un, deux, trois soleil (de B. Blier avec A. Grinberg), 16 ans.
- APOLLO 3  
17 h 45, Dave (de I. Reitman, avec S. Weaver, K. Kline), 12 ans. 15 h, Les visiteurs (de J.-M. Poiré), pour tous. 20 h 15, sa aussi 23 h, La part des ténèbres (de G.-A. Romero), 16 ans.
- ARCADES  
15 h, 17 h 45, 20 h 15, sa aussi 23 h, Le fugitif (de A. Davis avec H. Ford), 16 ans.
- BIO  
15 h, 18 h, 20 h 30, sa aussi 23 h, toutes les séances en V.O., Une brève histoire du temps (de G. Morris).

## PALACE

- 15 h, 17 h 30, 20 h 15, sa aussi 23 h, Last Action Hero (de John McTier-nan avec A. Schwarzenegger), 12 ans.
- REX  
15 h, 18 h, 20 h 30, sa aussi 23 h, L'avocat du diable (de S. Lumet avec R. DeMornay et D. Johnson), 16 ans.
- STUDIO  
15 h, 18 h, 20 h 30, sa aussi 23 h, La soif de l'or (de G. Oury avec C. Clavier, C. Jacob), pour tous.

## COUVET

- COLISÉE  
20 h 30, di aussi 15 h et 17 h 30, Made in America (de R. Benjamin avec W. Goldberg), pour tous.

## SAINT-IMIER

- ESPACE NOIR  
Di 17 h 30, 20 h 30, Back to Howard's end (de J. Ivory avec A. Hopkins).

## TRAMELAN

- CINÉMATOGAPHE  
Sa 20 h 30, di 17 h, Les survivants (de F. Marshall), 14 ans. Di 20 h, Louis, enfant roi (de R. Planchon), 14 ans.

## BÉVILARD

- PALACE  
20 h 30, di aussi 16 h, Chute libre (de J. Schumacher avec M. Douglas).

## LE NOIRMONT

- CINÉLUCARNE  
Sa 20 h 45, di 20 h 30, Cuisine et dépendances (de P. Muyl avec Zabu).

## LES BREULEUX

- LUX  
20 h 30, Proposition indécente (de A. Lyne avec R. Redford, D. Moore), 16 ans.

## AU PROGRAMME



Braderie 1991  
Les grâces aux étoiles

(Impar-Galley)

## LA CHAUX-DE-FONDS

- DISCO  
César's discothèque  
Di-je, 21 h 30-2 h; ve + sa, 21 h 30-4 h.
- BRADERIE  
Sa, 9 h, reprise; 15 h, braderie des enfants; 21 h 30, spectacle illuminé, parade, cortège son et lumière. Di, 9 h, reprise; 14 h 30, corso fleuri.
- THÉÂTRE  
«La brillante soubrette», de Goldoni par le TPR  
Beau-Site, sa 20 h 30, di 19 h.

## NEUCHÂTEL

- FESTIVAL  
Orgues de barbarie  
Zone piétonne, sa 9 h 30-12 h 30 et 13 h 45-16 h 45.
- MUSIQUE  
Démonstration du fonctionnement des automates Jaquet-Droz  
Musée d'art et d'histoire, di 15 h et 16 h.

## BOUDRY

- THÉÂTRE  
«Sur les murs, sur les toits... libérés», mise en scène Raymond Aebly  
Salle des spectacles, sa 20 h.

## HAUTERIVE

- FÊTE D'AUTOMNE  
Sa 9 h 30-17 h, grand marché-exposition; dès 11 h, concert apéritif; 15 h 15, cortège folklorique; dès 20 h, danse avec Logarithm.

## LES RANGIERS

- BROCANTE  
Hôtel des Malettes, sa, di dès 10 h.

## MÉDITATION

## DEVENIR LIBRE

«Je voudrais que mon enfant ait le choix. Ce qui compte le plus c'est lui offrir un choix libre et ouvert. Surtout pas le forcer. Quand il aura l'âge, quand le temps sera venu, il pourra choisir. Veut-il accepter la foi chrétienne? Veut-il vivre une autre foi? Quelle sera l'option qu'il prendra dans la vie? C'est son affaire, pas la mienne» - disait la dame au téléphone.

Quel choix faire? Quelle différence établir entre des choses dont on ne connaît presque rien? Comment appeler libre celui qui n'a pas eu la chance d'être informé?

Et si ce type de respect envers nos enfants était une forme de démission? Et si notre défense farouche de leur liberté était une manière de les laisser choisir l'hameçon et le filet de n'importe quelle secte, groupe ou idéologie? Sans information. Sans liberté réelle, car perdus au milieu de questions qu'ils n'ont jamais eu le temps ni la chance de discuter avec autrui dans un esprit de tolérance et d'ouverture.

Vouloir que nos enfants choisissent c'est d'abord vouloir leur donner des repères qui favorisent et nourrissent un esprit de liberté et de découverte. Celui qui ne sait pas où aller arrive souvent ailleurs. La liberté n'est pas une marche sans destination, mais un chemin de promenade vers la croissance. Etre libre c'est risquer d'être confronté à la vie, à la foi, à l'Eglise, à la société, au monde, aux choses, à la réalité. La liberté de l'homme c'est de se lever droit dans la vie et de regarder les autres.

Parmi les autres se trouve certainement l'Autre. Voilà une véritable chance de liberté et de choix.

Pedro E. Carrasco

## LA CHAUX-DE-FONDS

## ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE

- GRAND-TEMPLE  
Di, 9 h 45, culte, M. Habegger, sainte-cène. Ve, 15 h 30, culte de l'enfance.
- FAREL  
Di, 9 h 45, culte d'ouverture des catéchismes, M. Vanderlinden, garderie d'enfants, apéritif. Me, 18 h 30, culte de jeunesse. Ve, 15 h 30, culte de l'enfance.
- ABEILLE  
Di, 9 h 45, culte, Mme Perret, garderie d'enfants. Ve, 15 h 30, culte de l'enfance au temple; 18 h, culte de jeunesse (une fois par mois, renseignements auprès du diacre).
- LES FORGES  
Di, 10 h, culte, Mme Cochand, garderie d'enfants. Me, 20 h, étude biblique. Ve, 16 h, culte de l'enfance.
- SAINT-JEAN  
Di, 8 h 30, café-croissants; 9 h 45, culte d'installation du pasteur Petitpierre, sainte cène, garderie d'enfants. Buffet canadien après le culte. Ve, 17 h 15, culte de l'enfance au temple.
- LES ÉPLATURES  
Di, 9 h 45, culte M. Perret, sainte cène. Les 1er et 3e lundis du mois, 20 h, groupes de prières.
- LES PLANCHETTES  
Di, 10 h, culte, M. Reichen, sainte cène.
- LA SAGNE  
Di, 9 h 30, culte M. Monin; 9 h 30, école du dimanche au collège.
- DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE (Temple-Allemant 70). Sonntag, 9.45 Uhr, Gottesdienst mit Pfr S. Jossi Jutzet.

## ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE

- NOTRE DAME DE LA PAIX  
Sa 17 h 30, messe des familles. Di, 9 h 30 messe; 18 h, messe.
- MISSION ITALIENNE  
Sa, 18 h, messe en italien aux Forges.
- SACRÉ-CŒUR (Salle Saint-Louis)  
Sa 14 h, messe en portugais; 18 h, messe. Di, 9 h, messe en italien; 10 h 15, messe (chorale).

## ÉGLISE CATHOLIQUE CHRÉTIENNE

- ÉGLISE SAINT-PIERRE (Chapelle 7). Di, 9 h 45, messe.

## ÉGLISES ÉVANGÉLIQUES

- ACTION BIBLIQUE (Jardinière 90). Di, 9 h 45, culte. Me, 14 h, club «Toujours Joyeux» pour les enfants; 20 h, nouvelles missionnaires et prières. Je, 20 h, étude biblique. Ve, 18 h 30, groupe des adolescents (JAB); 20 h, video; Connaissance scientifique et foi chrétienne, Professeur Tarassenko.
- ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Paix 126). Di, 9 h 45, culte, garderie d'enfants, école du dimanche. Je, 20 h, soirée missionnaire par L. Schwarzenbach avec film sur l'Angola.
- ÉGLISE MENNONITE (Les Bulles 17)  
Di, 10 h, culte de clôture des conférences missionnaires.
- ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE RÉVEIL (Nord 116). Di, 9 h 30, culte avec sainte cène, garderie et école du dimanche. Sa et di, à l'occasion de la braderie, stand au niveau des nos 8-10, av. L.-Robert. Bienvenue à tous. Lu, 17 h 30, catéchisme. Je 9 au sa 11, 20 h, soirées d'évangélisation avec le guitariste May Bittel et son équipe. Chants et musique tzigane, témoignages, prédication par plusieurs évangélistes de France. Bienvenue à chacun. Entrée libre.
- ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE DU PLEIN ÉVANGILE «LE FLAMBEAU» (Manège 24). Di, 9 h 30, culte. Me, 20 h, louange et prière pour les malades.
- ÉVANGÉLISATION POPULAIRE (Jaquet-Droz 25). Di, 9 h 45, culte.
- LA FRATERNITÉ (Eglise évangélique baptiste, Soleil 7). Sa, 14 h, instruction religieuse. Di, 10 h, culte avec garderie d'enfants. Ma, 20 h, prière. Je, 20 h, étude biblique avec sujet: Israël à travers les âges!
- ARMÉE DU SALUT (Numa-Droz 102). Di, 9 h 45, culte.
- ÉVANGÉLISME STADTMISSION (Musées 37). Sonntag, 9.45 Uhr, Gottesdienst. Montag, 20.00 Uhr, Hauskreis Le Locle. Dienstag, 9.00 Uhr, Frauengebetstreff; 14.30 Uhr, Seniorien-Nachmittag «Sommerabschied»; 20.15 Uhr, Jugendgruppe. Donnerstag, 20.00 Uhr, Bibelabend.

## AUTRES COMMUNAUTÉS

- COMMUNAUTÉ ISRAËLITE (Synagogue, Parc 63). Solennités religieuses: ve, 18 h, sa, 9 h 15.

## OFFICES RELIGIEUX

- ÉGLISE ADVENTISTE (Jacob-Brandt 10). Sa, 9 h 15, étude biblique; 10 h 30, culte. Ma, 20 h, cercle d'études.
- ÉGLISE DE DIEU (Paix 87). Etude biblique: chaque ve à 19 h 30; service d'adoration: le di à 9 h 30 ou 17 h 30 (en alternance). φ 23 23 94. Pasteur F. Le Picard.
- ÉGLISE DE JÉSUS-CHRIST DES SAINTS DES DERNIERS JOURS (Collège 11). Di, 9 h, école du dimanche; 9 h 55, réunion de prière des jeunes filles et de la société de secours; 10 h 50, sainte cène.
- ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Combe-Grieurin 46). Di, 9 h 30 et 20 h, services divins.
- PREMIÈRE ÉGLISE DU CHRIST SCIENTISTE (Crêts 91). Di, 9 h 45, culte et école du dimanche. Premier mercredi du mois, 19 h 30, réunion de témoignages.
- TÉMOINS DE JÉHOVAH (Jacob-Brandt 61). Me, 14 h 15, étude biblique. Je, 19 h 15, école théocratique - réunion de service. Di, 17 h, discours public - étude de la Tour de Garde.
- DOJO ZEN (Mission Maître Dechimar, Bellevue 22, φ 28 75 79). Horaire des zazen, ma, 6 h 45, 19 h 15. Me, 6 h, 20 h 30. Je, 6 h, 19 h 15. Ve, 6 h. Sa, 11 h (initiation 10 h 30). Di, 10 h.

## LE LOCLE

## ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE

- TEMPLE  
Di, 9 h 45, culte d'accueil du pasteur Félix Moser, sainte cène.
- CHAPELLE DU CORBUSIER  
Di, 8 h 30, culte supprimé; 19 h, culte du soir.
- LES BRENETS  
Di, 10 h, culte avec sainte cène, M. M. Braekman.
- LA BRÉVINE  
Di, 10 h 15, culte, Fr. P. Tüller; 9 h 30, école du dimanche.
- LA CHAUX-DU-MILIEU  
Di, 9 h, culte, Fr. P. Tüller; 10 h 15, école du dimanche.
- LES PONTS-DE-MARTEL  
Di, 9 h 45, culte de rentrée, baptêmes (pasteur W. Roth). Ma, 20 h, réunion de prière, salle de paroisse. Me, 20 h, soirée d'information pour les parents et les nouveaux catéchumènes à la salle de paroisse.
- DEUTSCHSPRACHIGE REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE LE LOCLE

(M.-A.-Calame 2). Sonntag, Gottesdienst in La Chaux-de-Fonds.

## ÉGLISE CATHOLIQUE ROMAINE

- LE LOCLE  
Sa, 17 h 30, messe. Di, 9 h 30, messe; 10 h 45 messe en italien.
- LES BRENETS  
Sa, 19 h, messe.
- LE CERNEUX-PÉQUIGNOT  
Di, 11 h, messe.

## ÉGLISES ÉVANGÉLIQUES

- ACTION BIBLIQUE (Envers 25). Di, 9 h 45, culte. Me, 13 h 45, Club Toujours Joyeux pour les enfants. Ve, groupe Jabespérance à la maison du Raya.
- ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE (Angle Banque-Bournot). Di, 8 h 45, prière; 9 h 30, culte avec sainte cène et offrande pour la mission, école du dimanche; 20 h, réunion de prière du 1er dimanche du mois. Lu, 20 h, groupe de quartier «Est». Ma, 14 h 30, réunion de prière des dames; 20 h, groupe de quartier «Kaolack». Je, 20 h, groupe de quartier «Centre».
- ARMÉE DU SALUT (Marais 36). Di, 9 h 15, prière; 9 h 45, culte. Me, 20 h, réunion de prières.
- ÉGLISE APOSTOLIQUE ÉVANGÉLIQUE (Chapelle 5). Di, 9 h 30 et 19 h 30, culte. En semaine, étude dans les foyers, φ 31 46 48.
- COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE LES PONTS-DE-MARTEL (Chapelle 8). Di, 9 h 45, culte d'installation du pasteur Michel Ruchti, école du dimanche, garderie.

## AUTRES COMMUNAUTÉS

- ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE (Chapelle Girardet 2a). Di, 9 h 30, service divin (français et italien; 20 service divin français).
- TÉMOINS DE JÉHOVAH (Envers 39). Ma, 19 h 15, école théocratique; 20 h, réunion de service. Sa, 17 h 45, étude de la Tour de Garde; 18 h 45, discours public. Je, 19 h, étude biblique.

## JURA BERNOIS

## ÉGLISE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE

- SAINT-IMIER  
Di, 9 h 45, culte.
- COURTELARY/CORMORET  
Di, 9 h 45, culte avec sainte-cène à Courtelary.

- LA FERRIÈRE  
Di, 9 h 45, culte avec célébration de la sainte cène et d'un baptême au Temple.
- RENAN  
Di, 9 h 45, culte au temple.
- SONVILIER  
Di, 9 h 45, culte.
- TRAMELAN  
Di 9 h 30, culte.
- VILLERET  
Di, 9 h 45, culte.

## PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

- SAINT-IMIER  
Sa, 18 h 15, messe de communauté. Di, 9 h 30, messe de communauté; 10 h 45, messe de communauté à Renan.
- COURTELARY/CORGÉMONT  
Di, 9 h, messe dominicale à Corgé-mont. Pas de messe à Courtelary.
- TRAMELAN  
Sa, 18 h, messe dominicale. Di, 9 h, messe de communauté.

## JURA

## DOYENNÉ DES FRANCHES-MONTAGNES

- LES BOIS  
Di, 9 h 30, messe.
- LE NOIRMONT  
Sa, 18 h 30, di 11 h, messes.
- LES CÔTES  
Di, 9 h, messe.
- LES BREULEUX  
Di, 11 h, messe.
- MONTFAUCON  
Di, 11 h, messe.
- SAINT-BRAIS  
Sa, 19 h 30 messe.
- LAJOUX  
Di, 9 h 30, messe.
- LES GENEVEZ  
Di, 11 h, messe.
- SAULCY  
Sa, 19 h 30, messe.
- LES POMMERATS  
Di, 9 h 30, messe.
- SAIGNELÉGIER  
Di, 9 h 30, messe.
- HÔPITAL DE DISTRICT  
Sa, 16 h, messe.

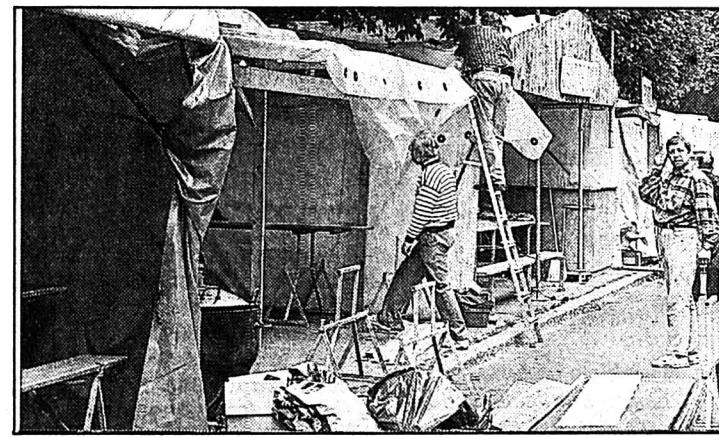
## PAROISSE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE DES FRANCHES-MONTAGNES

- SAIGNELÉGIER  
Di, 9 h 30, culte au temple. Sainte cène le premier dimanche de chaque mois.



La 33e Braderie et Fête de la montre a pris son envol hier

# Je bois, tu rades, ils bradent...



## Rédaction

### LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT  
Denise de CEUNINCK

## BRÈVES

### Cortège, corso, etc. Soyez à l'Heur'Hop

A 9 h ce matin, la 33e Braderie reprend du vif. Dès 15 heures, cet après-midi, les enfants sont conviés sous la tente officielle pour une série d'animations. En soirée, le grand cortège illuminé, unique en son genre, déroulera ses huit tableaux dès 21 h 30, dans l'enceinte cancelée de la partie ouest de l'avenue Léopold-Robert. Pour l'admirer, le badge est obligatoire. Demain dimanche, le corso fleuri, avec ses 40 chars et groupes, ses 1000 figurants et musiciens et ses 10 fanfares, démarrera à 14 h 30, pour faire le tour du Pod. C'est gratuit! (Imp)

### Déménagement problématique Le bon jour!

«Je déménage samedi dans un immeuble de la rue Jaquet-Droz, comment je dois faire?» C'est l'appel affolé, reçu cette semaine à la police de la part d'un futur résident de la ville qui, venant de l'extérieur, n'a pas réalisé que ce samedi-ci la cité était en fête et cancelée de partout. Après explication d'un itinéraire possible, son camion de déménagement pourra vraisemblablement arriver à bon port. Alors, tomber dans une braderie aux premiers jours de son installation, quel meilleur accueil rêver pour un nouveau Chaux-de-Fonnier! Bienvenue parmi nous. (ib)

### Compostage à l'Est Enquête en cours

Conscientieux dans le tri des déchets en vue de compostage, les habitants du quartier de l'Est se sont prêtés ces derniers mois à un essai; les conteneurs extérieurs ont été remplacés par des sacs en papier individuels. C'est l'heure du bilan, avec le dépouillement des questionnaires que ces bons citoyens ont été priés de remplir pour donner leur appréciation. Osons le dire: c'est nul. Les cornets coulent et dégagent des odeurs peu ragoutantes, apprend-on dans les cuisines. A tel point que le volume de déchets végétaux récupérés dans ce quartier a chuté de moitié. Les Travaux publics tiendront prochainement une séance d'information et annonceront la bonne nouvelle: on reviendra à la vieille formule des conteneurs extérieurs. (ib)

### Au 1er jour de l'envol de la Braderie

Montage au matin, belle fréquentation durant l'après-midi, piqueurs de fleurs pour les chars en soirée.

(Photos Impar-Gerber-Leuenberger)

Depuis hier après-midi, les Chaux-de-Fonniers et leurs amis ont entamé le marathon de leur 33e Braderie et Fête de la montre. Un peu clairsemée en début d'après-midi, la foule a grossi d'heure en heure entre Pod et vieille ville, remplissant les stands en soirée. Le fond de l'air était un peu frais, certes, mais on affichait des sourires dans les stands. La petite pluie, vers 22 h, n'a pas trop entamé la bonne ambiance. En bon Chaux-de-Fonnier, on n'échappe pas à une braderie!

Au matin du premier jour de la «33e», ce sont d'abord les routes cancelées et les interdictions de circuler qui ont rappelé que la ville se mettait en fête. Dès les petites heures, le Pod et les rues de la vieille ville se sont transformés en un vaste chantier. On tendait encore des bâches sur le coup de 14 h, heure officielle d'ouverture. Quelques bradeurs ont regretté qu'aucun signal sonore, qu'aucun parade comme ce fut parfois le cas, ne marquait ce démarrage.

Cela n'a pas empêché la fête

de prendre ses quartiers. Quand les badauds ne déambulaient alors qu'en rangs clairsemés, quand se sont ouvertes les premières bouteilles, on parlait encore et toujours de ces fameux badges, surtout ceux non écoulés, imposés aux tenanciers de stands. Cette marchandise-là était aussi bradée; ici proposée ouvertement sur panneaux à 8 francs le badge, (au lieu de 10 francs), là en râlant et baissant jusqu'à une thune, et plus...

Dans différents stands, on a vraiment bradé hier, avec des

prix de bouquins, vêtements et autres articles défiant toute concurrence; «comme dans le temps», ont apprécié les vieux Chaux-de-Fonniers, rappelant que la Braderie était née en d'autres temps de crise.

La tente officielle, rue du Modulor, accueillait son premier orchestre en fin d'après-midi, avec le Middle Jazz Septet, suivi du 68 Jazz Band, soit les mêmes plus les autres. Surprise autant pour les musiciens que pour le public, le podium a été installé à

l'entrée de la tente, tournant le dos à l'avenue Léopold-Robert, cela pour satisfaire aux ordres et aux commodités du restaurateur-tenancier. Bizarre, bizarre... Du côté de la Grande-Fontaine, les groupes invités par Bikini Test ont rassemblé des grappes de jeunes.

On affichait une certaine satisfaction dans les stands, bien fréquentés par les amis et les amis des amis. Les quelques minutes de pluie n'ont pas entamé la bonne humeur ambiante.

I.B.

### Vols en cascade au Correctionnel

## Des chaussettes... à la margarine

Plus de vingt vols étaient reprochés à P. C., un jeune homme de 22 ans, engagé sur une pente savonneuse. Ses terrains de prédilection? Les voitures et les vestiaires des salles de sport. Il avait aussi blessé un piéton alors qu'il circulait sans permis. La Cour a condamné le prévenu à 15 mois d'emprisonnement et au placement dans un établissement pour toxicomanes. Son comparse, qui semble être sur la voie de la rédemption, s'en tire avec trois mois, assortis du sursis.

La liste des délits reprochés à P. C. est longue. L'inventaire des marchandises dérobées a quelque chose de cocasse. Taies d'oreiller, chaussettes, margarine, mais aussi les classiques autoradios, clefs, cartes de crédit (avec lesquelles il a pu soutenir de l'argent ou prendre de l'essence), bijoux...

### PLUS GRAVE

A son palmarès figurent également des escroqueries ou, du moins, des prestations obtenues de manière peu orthodoxe. Comme, par exemple, le fait de se faire transporter en taxi jusqu'à Zurich, se faire avancer de l'argent par le chauffeur, promettre de le rembourser dans les trois jours, et s'exécuter à la saint-glinglin.

Plus grave, P. C. conduisait volontiers sans permis. Un soir d'hiver, il a ainsi renversé un

piéton. Au lieu d'emmener le blessé à l'hôpital, le chauffard l'a déposé en catimini chez une connaissance. Et a bien entendu omis d'annoncer cet accident à la police.

### «ÉMU ET IRRITÉ»

Le suppléant du procureur général, Pierre Heinis, s'est dit à la fois «ému et irrité» par le cas de P. C. Emu par la «situation personnelle et familiale très difficile» du prévenu. Irrité par son manque de sens moral: «Il est particulièrement détestable de voler dans des vestiaires, et de jeter ensuite froidement les papiers dont on ne peut rien faire.» Le représentant du ministère public requiert 20 mois d'emprisonnement. D'accord pour le placement en établissement spécialisé, que demande le prévenu.

Le coaccusé, A. B., fait figure de comparse. Toxicomane lui aussi, il a surtout fait le guet au cours d'une expédition. Il savait néanmoins ce qu'il faisait. Comme il travaille actuellement et suit un traitement ambulatoire, apparemment avec succès, la Cour lui accorde le sursis, auquel M. Heinis ne s'opposait pas. A.M.

● Composition de la Cour: Valentine Schaffter, présidente; Sylvie Ruegg, Anne-France Zund, jurées; Patricia Joly, greffière. Ministère public: Pierre Heinis, suppléant du procureur général.

### Artistes genevois à la Fondation Huguenin-Dumittan

## Une abstraction joyeuse

Pour son dernier accrochage de l'année, Samuel Huguenin-Dumittan, maître de céans, a invité un couple d'artistes genevois dans sa jolie galerie du parc Gallet. Et mercredi, le public a pu découvrir un peintre abstrait et une tisserande croisant leurs œuvres, dans un fond sonore mozartien (basson et clarinettes).

Pierre Chevallier, 73 ans, s'est formé à l'École des beaux-arts de Genève. Influencé par Cézanne, Nicolas de Staël, sa peinture est résolument abstraite, après une période figurative (Japonaiseries) jusque dans les an-



étranges, mais toujours lumineuses, ludiques et ouvertes souvent.

Marquant un net penchant pour l'art de la tapisserie, Denise Chevallier a suivi la même école que son mari. Elle a accroché quelques tapisseries modernes (laine, sisal, etc.) dans lesquelles elle joue avec les pleins et les vides, la dentelle ou la saturation de la chaîne. Des créations minutieuses et sobres de très longue haleine, dans lesquelles elle s'investit avec bonheur après s'être consacrée à sa famille et malgré une santé fragile. (sg- photo Impar-Gerber)

● Fondation Huguenin-Dumittan, peintures et tapisseries, jusqu'au 3 octobre (me-di 14-18 heures).

### PUBLICITÉ

#### Joyeux anniversaire



Sur cette photo, elle a 15½ ans. Demain, elle aura 50 ans. Si vous la reconnaissez, lors du cortège de la braderie, souhaitez-lui un bon anniversaire. 132-510516

### AVIS URGENT

FONDATION  
LE GRAND-CACHOT-DE-VENT

VERNISSAGE  
**EVA SARO**

Aujourd'hui à 15 heures  
28-512153

### NAISSANCES

Après avoir navigué pendant 9 mois dans le ventre de sa maman

**TONY**

a montré son petit nez le 3 septembre 1993  
Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Enrica et Cristiano  
FRANCA-GAMBA  
Bois-Noir 25  
2300 La Chaux-de-Fonds

Tamara et Marc  
PFISTER-GUIRARD  
ont la joie d'annoncer  
la naissance de

**VICTOR**

le 2 septembre 1993  
Maternité de l'Hôpital  
de La Chaux-de-Fonds  
Crêt 24  
La Chaux-de-Fonds

132-510542



La tradition des soirées villageoises est-elle encore bien ancrée dans le district?

# Où sont passés les comédiens?

Ces acteurs-là apprenaient leur rôle en repassant ou en allant mener le lait. Et lors des représentations, toute la salle les connaissait. Les soirées villageoises, dont «Madame l'ancienne», «Ces dames au chapeau vert» ou «Le drame des Vieux-Prés» ont constitué le fleuron, c'était l'événement, qu'on courrait voir aux Eplatures, à La Sagne, à La Chaux-du-Milieu, aux Ponts-de-Martel... Avec la télé et autres activités annexes, cette tradition est-elle tombée dans l'oubli? Pas partout.



Il y a 15 ans...

Le 10e anniversaire de la Société de jeunesse de La Chaux-du-Milieu fêté par une revue. (Impar-Perrin-a)

parfois le révélateur de talents remarquables, assortis d'un franc accent montagnard qu'on ne se souciait pas de déguiser. Tous ceux qui y ont participé en gardent des souvenirs inoubliables. «On a eu beaucoup de plaisir, d'autant plus qu'on jouait avec nos enfants», se rappelle Gabrielle Vuille des Ponts-de-Martel, qui avec son mari Claude a officié longtemps comme metteur en scène, au sein de la fanfare Sainte-Cécile. «On n'était pas des foudres de guerre, mais les gens venaient

voir ceux qu'ils connaissaient», sourit Jean-Bernard Vuille, un «ancien» des soirées organisées par la Société de jeunesse de La Chaux-du-Milieu. Il va d'ailleurs remonter sur scène pour la grande revue prévue à l'occasion du 25e anniversaire de la société. Jean-Bernard Vuille se souvient du «Solitaire des Sagnes», le triomphe de la troupe qui l'avait joué à l'extérieur, notamment à La Sagne.

UN DRAME TRÈS COURU  
Et à La Sagne justement, Denis

Lüthi garde lui aussi un très bon souvenir de son passage sur les planches. Tout gosse, il avait joué dans «Le drame des Vieux-Prés», et ensuite toute l'équipe était allée voir la même pièce à La Chaux-de-Fonds, jouée par la troupe de la radio romande, avec Corinne Coderey et Paul-Henri Wild. «On montait des petites pièces rustiques, ça plaisait, ces pièces du terroir avec un parler un peu rude. On recherchait ces pièces dans nos anciennes archives, c'était rigolo», raconte le sagnard Roland Ael-

len, qui jusqu'il y a trois ans était encore metteur en scène. «Malheureusement, il n'y a pas de relève...»

Un regret exprimé aussi par un de ses «collègues», Lucien Besnier des Brenets. «On montait «Le chalet bleu»... Ce serait superbe que ça reparte, mais je n'ai plus vingt ans...» Il est très fier que certains acteurs s'en soient allés à Comedia, «pour nous, c'est un honneur, ils jouaient bien!» La Brenassière Yvette Dupraz confirme ces regrets - «On a essayé de relancer quelque chose, mais nous n'étions que deux à la séance!» - et ces bons souvenirs.

## THÉÂTRE SOUS LES DRAPEAUX

Le théâtre, c'est parfois une affaire de famille. Pour la Brévine Irène Bourquin par exemple, qui avait repris la mise en scène à la mort de son père Edouard Gretilat. «Automatiquement, quand vous êtes acteur, la famille vient, les grands-pères, les grands-mères, les amis, vous avez huit acteurs, vous remplissez la salle!», détaille-t-elle. «La bande qu'on avait, c'était super. Les jeunes prenaient les pièces avec eux, même quand ils partaient au service!»

Mais les metteurs en scène se lassent, la relève peine. Fini, le théâtre villageois? Pas partout. Aux Ponts-de-Martel, à La Chaux-du-Milieu, à La Brévine, il subsiste toujours grâce aux sociétés du lieu, que ce soit sous forme de pièces faites maison, de revues ou de troupes invitées. On entend marteler les trois coups... CLD

Rédaction  
du LOCLE  
Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN

## BRÈVE

### Pari réussi

#### De Monaco en Slovénie en delta

Le vélieddiste séduisois Didier Favre, domicilié à Genève, parrain du Festival de vol libre créé au Locle par Patrick Guerne, a gagné son pari: relier Monaco à la Slovénie en aile delta sans aide extérieure. Pour réussir sa folle aventure le «vagabond des airs» a mis deux mois et douze jours. L'an dernier il avait échoué dans sa première tentative à la suite d'un accident sans gravité qui s'était soldé par un membre cassé. Spécialiste de l'atterrissage dit du «contre-pente», Didier Favre avait déjà accroché à son palmarès le Cap 444. Soit franchir, toujours sans assistance extérieure, 444 kilomètres. Cette fois, parti du rocher de Monaco le 20 juin dernier, il en a avalé plus de 1000, ayant posé jeudi dernier à Jesenice au terme de 30 jours de vol effectif en ayant passé 69 heures dans les airs, accroché par son harnais sous son aile. C'est muni d'un message de paix signé du prince Albert de Monaco, en l'honneur des bergers des alpages d'altitude, que ce crack a quitté la Principauté. Parfois ralenti dans sa progression par le mauvais temps, (et souvent contraint de rester au sol) Didier Favre a survolé les Alpes maritimes et de Haute-Provence, les Alpes valaisannes et grisonnes, puis l'Autriche, l'Engadine pour enfin se poser en Slovénie. Il a qualifié son voyage d'«enchanteur de bout en bout». Il est probable que son exploit (comme le Cap 444 d'ailleurs) fasse l'objet d'un nouveau film que réaliserait le Loclois Patrick Guerne.

(jcp avec ats)

## AGENDA

### Paroisse catholique Sortie annuelle

C'est aujourd'hui que le Service des loisirs de la Paroisse catholique du Locle organise sa traditionnelle course annuelle pour les personnes âgées. Comme d'habitude, le but de cette sortie constituera une surprise. Une simple indication permet de penser que les participants franchiront le Doubs. Ceux-ci se retrouveront cet après-midi à 13 h 30.

Six artisans et artistes exposent aux Moulins du Col-des-Roches

## Un retour aux sources

La terre, le fer, la pierre ou le bois sont à la base de bien des créations artistiques. Ils composent également la substantifique moëlle de nombre d'activités quotidiennes qui contribuent à l'équilibre psychique et physique de l'homme. Pour marquer le vingtième anniversaire des travaux de restauration entrepris aux Moulins souterrains du Col-des-Roches, la fondation propose une exposition qui allie justement le travail de la terre à celui de la matière; une sorte de retour aux sources.

Le milieu même du Musée de la meunerie, avec ses vieilles machines et ses objets ancestraux, se prête merveilleusement à ce genre de mariage entre artistes, artisans et ouvriers au moulin ou à la minoterie. Aussi, les œuvres - parfois très contemporaines - de six personnes de la région se mêlent harmonieusement à une colossale collection de sacs de farine et de blé prêtée par Henri Pillonel, meunier à Estavayer-le-Lac.

### MÉMOIRE VIVANTE

A l'image de ce qui s'est passé aux moulins de La Chaux-de-Fonds, de Noiraigue ou de Vua-

### SERVICES

- PHARMACIE D'OFFICE  
Sa jusqu'à 19 h, di, 10 h-12 h, 18 h-19 h, Poste. En dehors de ces heures ☎ 31 10 17 renseignera.
- PERMANENCE MÉDICALE  
☎ 31 10 17, ou service d'urgence de l'Hôpital, ☎ 34 11 44.
- PERMANENCE DENTAIRE  
☎ 31 10 17.
- CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS  
Local de la société de mycologie, Envers 20, sa, di 20-21 h, ma 20 h 30-22 h ou sur demande, ☎ 31 31 71 tous les jours 18 h 30-19 h.

dens, ces simples toiles de chanvre ou de jute sont sacrifiées au progrès et à l' inexorable compétitivité des entreprises modernes. Si de prime abord, elles apparaissent comme étant un simple moyen de stockage et de transport, elles constituent néanmoins une véritable mémoire vivante du moulin. Souci d'économie, ou valeur sentimentale? Le meunier leur voue une attention toute particulière.

Il inscrit donc à son nom des sacs entretenus, rapiécés et ravaudés à l'envi. La décoration (un emblème, une armoirie, une date importante...) relève d'une ancienne tradition. Autrefois d'ailleurs, les familles campagnardes peignaient et ornaient elles-mêmes leurs étoffes. Aujourd'hui, elles cèdent le pas aux

sacs en papier jetables et aux camions-citernes qui livrent directement la marchandise vers le lieu de distribution. Heureusement qu'il reste encore quelques amoureux du métier pour nous permettre d'apprécier ces richesses.

Toiles de fond de l'exposition, elles donnent une autre dimension aux sculptures de pierre de Jacqueline Jeanneret. Formes pures teintées de rose, de vert ou de cristal, elles sont une invitation au rêve. Les «tableaux» d'Isabelle Perrinjaquet, potière, réhaussés d'éléments naturels, éclatent de couleurs et de joie de vivre. Plus sobres, les vases et les pots de Jocelyne Béguin conservent leur caractère utilitaire, mais attirent l'œil par leur imposante beauté.

Un rien provocatrices, les pièces en ferronnerie de Norbert Hecht ont un petit côté mystérieux qui fait frissonner. Rien de comparable avec les sculptures sur bois d'Albert Nordmann qui joue avec les lignes douces et arrondies. Les objets et les meubles de Stéphane Jean-Mairet, forgeron, sont cossus. Ils reflètent une parfaite maîtrise de la technique. Notons enfin que le 11 septembre prochain, lors de la fête destinée à tous les amis du musée, l'exposition s'animera. Artistes et artisans démontreront au public leur savoir-faire une journée durant. PAF

● L'exposition est ouverte tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30, jusqu'au 12 septembre.



Moulins du Col-des-Roches

Une exposition qui allie le travail de la terre à celui de la matière.

(Favre)

Tribunal du Locle

## Les trous du fromager

D. A. est un bon fromager, mais un piètre gestionnaire. Il se débat dans une situation financière inextricable. Au chômage depuis ce printemps, il ne touche aucune indemnité, vu qu'il est considéré comme indépendant. Théoriquement.

Mais pratiquement, expliquait A. l'autre jour au tribunal de police du Locle, il était entre les mains de l'entreprise pour le compte de laquelle il travaillait et à qui il levait pas mal d'argent. «Ce sont eux qui faisaient office de banquiers, puisque la banque ne voulait plus travailler avec moi».

Manifestement, il n'était plus maître de ses revenus. Et ne savait même pas quelle somme il versait chaque mois à son ex-femme, somme directement retenue sur son salaire. Ce qu'il gagnait? «Juste assez pour réussir à vivre, c'est tout».

Résultat: il ne savait pas ce qu'il devait indiquer exactement sur sa déclaration d'impôts, et s'est fait taxer d'office pour 150.000 fr, alors qu'il avait déjà accumulé pas moins de 100.000 fr de poursuites et 118.000 fr d'actes de défaut de bien! Sans compter des saisies considérables, jusqu'à 4000 fr par mois.

«A. est un gentil garçon, mais il n'arrivait pas lui-même à savoir pourquoi il s'enfonçait», commentait son avocat. «Il n'a jamais pu savoir combien il gagnait. Il brassait une quantité d'argent, mais n'avait jamais rien!» Conclusion: il plaideait pour la libération de son client.

Le Ministère public avait requis contre A. trois mois d'emprisonnement. Le président Jean-Denis Roulet l'a condamné à une peine de huit jours avec sursis pendant deux ans, et 550 fr de frais, en renonçant à révoquer un sursis antérieur. (cld)



Grave question à propos d'une personnalité agricole du plateau de Maïche

# Mouillerait-il son lait?

Une personnalité agricole du plateau de Maïche a-t-elle mouillé son lait comme le révèle le laboratoire spécialisé de Rioz?

L'affaire revêt une dimension toute particulière en raison des mandats syndicaux et professionnels importants exercés par cet agriculteur. Président départemental de la commission lait de la FDSEA (Fédération des syndicats d'exploitants agricoles), il siège aussi au Conseil d'administration de la Fédération nationale des producteurs de lait. Il s'agit donc d'une personnalité agricole de tout premier plan.

Pour sa défense, ce paysan qui a contre-attaqué en portant plainte pour diffamation, se dit être justement victime «d'une machination» en lien avec ses responsabilités. L'argument n'a en tout cas pas convaincu totalement ses amis syndicaux qui, au plus haut niveau, l'ont contraint à démissionner.

«Nous l'avons suspendu de ses fonctions jusqu'à ce que l'affaire soit éclaircie. Il ne siège plus à Paris ni à aucun endroit», précise Gabriel Glasson, administrateur à la FDSEA.

Au sein de la société de fromagerie à laquelle il appartient, le débat est loin d'être clos entre les partisans de sanctions énergiques et un Conseil d'administration plutôt frileux. Embarrassé, le président de la coopérative signale «avoir voulu lui infliger une amende que nous avons dû retirer suite à la plainte déposée par ce sociétaire».

## EXCLUSION DU PRODUCTEUR?

La direction de la coopérative qui aurait souhaité conserver cette affaire sous le sceau du secret, se heurte à un groupe d'une dizaine de producteurs désireux de dévoiler l'affaire sur la place publique et réclamant l'exclusion du producteur incriminé. «Dans une coopérative, si on veut qu'elle fonctionne normalement, tout doit être transparent. Et lorsqu'il y a une faute professionnelle, c'est-à-dire mouillage de lait, il devrait y

avoir expulsion et amende. Sinon c'est accepter le mouillage et encourager le vice», observe l'un des signataires d'une pétition invitant les responsables de cette coopérative à trancher dans le vif.

Le fond du problème est de savoir si effectivement l'accusé est réellement coupable ou, comme il le prétend, victime d'une machination, précisant que «l'échantillon analysé n'était pas son lait».

## «UNE MACHINATION»

Il existe tout de même un élément matériel qui n'est certes pas une preuve, mais constituant une pièce à charge. Il s'agit des résultats d'analyses effectuées par le laboratoire interprofessionnel d'analyses laitières de Rioz (Haute-Saône), ayant compétence et faisant autorité en la matière sur l'ensemble de la Franche-Comté, à l'exception du Jura.

«A deux reprises cet été les analyses de lait provenant de cet agriculteur ont révélé des taux de 3 et 6% d'eau», confirme André Jeune, administrateur du laboratoire. «Les mouillages de

lait sont relativement fréquents», relève Jacques Milleret, président de ce labo.

Dans le cas du plateau de Maïche, le paysan concerné subodore une action malveillante, évoquant à demi-mots qu'entre la livraison de son lait à la fromagerie et l'acheminement de l'échantillon à Rioz, on ait pu introduire de l'eau.

Le procureur de la République a chargé la gendarmerie de Maïche d'entendre les différents témoins, mais il est fort probable que l'affaire reste aussi mystérieuse au terme des interrogatoires. «Le problème, face au mouillage du lait, c'est que les gens disent toujours que ce n'est pas eux mais les autres», observe Jacques Milleret. La coopérative laitière concernée sortira de toute manière commercialement affaiblie de cette affaire. D'autant plus qu'elle n'avait pas besoin de cela, après le retour dans ses ateliers de fabrication de meules de fromage chargées d'éclats de verre découverts à la découpe dans une grande surface.

Alain PRÊTRE

Besançon

## Hold-up à la poste

Un homme seul, armé d'un revolver, s'est emparé de la caisse d'un bureau de poste hier matin à Besançon.

Le braqueur qui agissait à visage découvert s'est présenté vers 9 h 30 dans les locaux de l'agence postale de la rue de L'Épitaphe. Il a exigé de la seule employée présente qu'elle lui remette l'argent liquide. Après avoir empoché plus de 7000 FF, il s'est précipité dans la rue où il s'est enfui à pied.

L'homme, qui paraissait avoir une vingtaine d'années, s'est montré fébrile durant les quelques minutes de l'agression. Les enquêteurs de la surêté bisontine ne disposaient hier que de faibles indices. Le braqueur est de petite taille, mince et de type nord africain. Il portait un bonnet sur la tête.

C'est la troisième attaque de ce type dans la capitale du Doubs cet été. Les deux précédentes ont été commises au bureau de poste de la rue Jean Wyrsh par deux hommes. (p.sch)

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax 81 64 21 08

Alain PRETTE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

## BRÈVES

### Maïche

**3,7 millions au Loto**  
Un bulletin du Loto National, validé au bureau de tabac Josiane Prost à Maïche, rapporte à son détenteur la coquette somme de 3.708 millions de FF! Le gagnant de cette petite fortune peut aborder l'hiver tranquille... Il lui reste à se manifester. Mme Prost signale que jusqu'à présent le plus gros gain retiré à son bureau était de l'ordre de 50.000 FF, pour un bulletin du «Millionnaire». Celui ou celle qui a trouvé les six bons numéros de mercredi dernier au tirage du loto est lui un authentique millionnaire! Il peut aussi s'agir d'un gagnant étranger au plateau mais les heures qui viennent devraient nous révéler son identité. (pr.a)

### Franche-Comté Nouvelle miss

Miss Franche-Comté 93 est une Belfortaine de 20 ans, de 1m 74 pour 38 centimètres de tour de taille. Valérie Jeannin, fille d'agriculteur, est étudiante à l'école hôtelière de Poligny et pratique assidûment la natation, le VTT, l'équitation. Elle rêve aussi d'un prince charmant, le souhaitant «fidèle et gentil». (pr.a)

### Fessevillers

#### Rotative dangereuse

Une femme en vacances dans sa maison de campagne, au Plain de Fessevillers, a été sérieusement blessée à l'avant bras droit par le couteau d'une faucheuse rotative qui s'était détaché. Ce couteau l'a atteinte alors que le tracteur conduit par un agriculteur de Damprichard tournait à une centaine de mètres de là. L'impact aurait sans doute été mortel si la victime avait reçu le tranchant sur un organe vital. (pr.a)

Morteau: le père Jean-Marie Sarron s'en va

## Au revoir, Monsieur le Curé

C'est une assistance nombreuse qui emplissait l'église de Morteau, dimanche dernier. Les paroissiens des quatre communes qu'il avait sous sa responsabilité pastorale étaient venus dire un «au revoir» chaleureux à Jean-Marie Sarron qui, après six ans passés à Morteau, aura la charge de la paroisse Saint-Georges de Vesoul.

Au cours de l'office dominical, les paroissiens se sont exprimés pour remercier Jean-Marie Sarron de son apostolat dans le Val. Mme Maillardet, tout d'abord, au nom du Conseil paroissial: «Nous aussi nous sommes tentés de vous dire, ne partez pas. Mais il faut savoir mettre le passé derrière soi pour aller de l'avant. C'est pourquoi plus que nos regrets, nous voulons vous dire notre gratitude.»

Jean-Marie Binetruy, adjoint au maire, prit la parole également, au nom de la municipalité, et dit lui aussi: «Merci pour ce bout de chemin fait ensemble». En fin, les jeunes de l'Aumônerie ont également, à leur manière, fait ressortir ce que le père Sarron leur avait apporté dans leurs recherches.

Un apéritif servi en plein air permit à chacun de dire son petit mot et de manifester ses remerciements personnels. Durant le pique-nique organisé ensuite à la Saint-Michel, M. le Curé eut une image pour parler de son séjour à Morteau en faisant allusion aux travaux en cours: «Comme l'église de Morteau, L'Église de Jésus-Christ est toujours en chantier. Rien n'est jamais fini.» Il a également appr-



cié la capacité d'adaptation des paroissiens à une situation nouvelle pour eux. «Quand je suis arrivé, nous étions quatre et maintenant je suis seul. Grâce au travail des laïcs la communauté a évolué vers une plus grande prise en charge. Le Val est un pays de traditions mais a su montrer qu'il n'est pas traditionneliste.»

L'installation officielle de Jean-Marie Sarron dans sa nouvelle paroisse de Vesoul aura lieu le 19 septembre. Les Morteuaciens ont déjà prévu des cars qui partiront à sept heures, place de l'église, pour aller lui manifester leur amitié à cette occasion.

Le père Sarron sera remplacé dès dimanche par Denis Adam qui dirige déjà bien le Haut-Doubs et gardera une responsabilité dans le monde ouvrier et Michel Fornage. (dry)

Route des Microtechniques

## Mission délicate à Villers-le-Lac

La déviation de Villers-le-Lac dans le cadre de la route des Microtechniques a déjà absorbé 36 millions de FF depuis 1991 et le chantier de terrassement qui doit durer dix huit mois est reparti depuis quinze jours. Avec à la clé un crédit de 16 millions de FF.

L'instabilité du sol, de nature marécageuse, et l'évolution des engins à proximité du Doubs, rendent «les conditions de travail extrêmement difficiles», observe M. Pinson des services de l'Équipement.

L'avancement des travaux est donc subordonné à l'évolution du sol, mesuré en permanence

par des appareils sensibles enregistrant ses moindres mouvements. Il faut savoir, en effet, que les sondages effectués à moins 50 mètres en dessous du niveau du lit du Doubs n'ont pas permis de trouver du dur! Le chantier progresse donc en tenant compte de ces paramètres afin d'assurer la solidité des ouvrages.

Le terrassement en cours évacue 220.000 m<sup>3</sup> de déblai (dont 36.000 de rochers) compensé par l'apport de 140.000 m<sup>3</sup> de remblai pour assurer l'assise de la route avec également le dépôt de 23.000 m<sup>3</sup> de graves sur deux kilomètres. «Depuis deux ans, on a amené six mètres de rem-

blai ce qui a permis de tasser la route de deux mètres», souligne M. Pinson.

La déviation doit être mise en service dans le courant de l'année 1995, mais dès la fin de cette année un pont doit être réalisé aux Bassots en prévision du futur échangeur prévu pour le début de 1994.

En outre, la construction du grand pont de «très grande dimension» sur le Doubs, en lieu et place du pont provisoire établi aux Combottes, est aussi programmé pour 94 avec éventuellement dès l'an prochain la mise à trois voies de la section Sobey-Morteau. (pr.a)

Jumelage Morteau-Vöhrenbach

## Déjà vingt ans!

C'était il y a vingt ans, MM. Genevard, maire de Morteau, et Wolf, burgermeister de Vöhrenbach, petite cité de Forêt Noire, signaient le document officiel du jumelage des deux villes et se jurèrent amitié au nom de leurs concitoyens présents et à venir. La municipalité de Morteau et la Commission des Fêtes ont décidé de commémorer cet événement le dimanche 12 septembre et de faire la fête les jours précédents.

Constant Vaufrey, rapporteur de la Commission des Fêtes, a réuni les sociétés locales pour leur faire part du programme arrêté après la tenue de plusieurs

réunions préparatoires et la confirmation de la venue de cent dix citoyens d'outre-Rhin.

Les festivités commenceront dès le mercredi 8 septembre à 20 heures avec des stands qui débiteront des produits régionaux de nos deux pays et le traditionnel concours de sciage qui se poursuivra jusqu'au vendredi soir. Les musiques de la ville animeront ces soirées par des concerts. Samedi après-midi, à 16 heures, un grand défilé parcourra les rues de la cité. Toutes les sociétés sont invitées à y participer avec des tenues «humoristiques». Repas dansant le samedi soir à la salle des fêtes pour terminer cette partie récréative et

gastronomique. Le groupe de danse l'Entrechât, de la MJC, animera la soirée.

Le dimanche verra se dérouler les cérémonies officielles avec le renouvellement du serment du jumelage accompagné par la chorale, La Cigale, qui chantera l'Hymne à la Joie de Beethoven, choisi par tous comme symbole de l'Unité Européenne. La Stadtkapelle de Vöhrenbach donnera ensuite un concert-apéritif qui précédera le repas et nos amis allemands reprendront la route dans l'après-midi.

Pour Constant Vaufrey, «cet anniversaire doit être une fête. Chacun est invité à y participer activement.» (dry)

## AUTOS - MOTOS - VELOS

### GARAGE RUSTICO

Rue de France 59, 2400 Le Locle

### NOS OCCASIONS

Alfa 164 QV V6, avec climat. + cuir	06.91	67000 km	Fr. 31800.-
Alfa 33 sp. wagon	11.90	41000 km	Fr. 14500.-
Alfa Romeo spider 2.0	1980		
GTV.V. V6	1985	69000 km	Fr. 11500.-
Renault 19 GTX	1989	26000 km	Fr. 10900.-

Voitures expertisées et garanties  
Vente et réparation toutes marques. ☎ 039/31 10 90

157-14450

## IMMOBILIER

### À VENDRE

Le Locle, Les Replattes

### VILLA STYLE FERME

Cachet spécial, entièrement rénovée.  
200 m<sup>2</sup> de surface habitable.  
Offre, renseignements sous chiffres 2 132-744573 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.



## SAMARITAINS

LE LOCLE

organisent un cours

### «URGENCES CHEZ LES PETITS ENFANTS»

3 leçons: Jeudi 16.9 - 17 h à 19 h  
mercredis 22.9 et 29.9 de 20 à 22 h

Halle de gymnastique des Jeanneret (sous-sol)

Prix: Fr. 40.-

Renseignements et inscriptions: Mme C. Wicht,  
D.-JeanRichard 9, ☎ 039/31 57 50 aux heures des repas.

157-500401

## AUTOS - MOTOS - VELOS

### GARAGE ET CARROSSERIE Burkhalter



Jaluse 2 2400 Le Locle ☎ 039/31 82 80

157-14066

Publicité intensive, Publicité par annonces



Des sources du Yukon au détroit de Behring: 3200 km à la pagaie pour un Neuchâtelois

# L'aventure intérieure

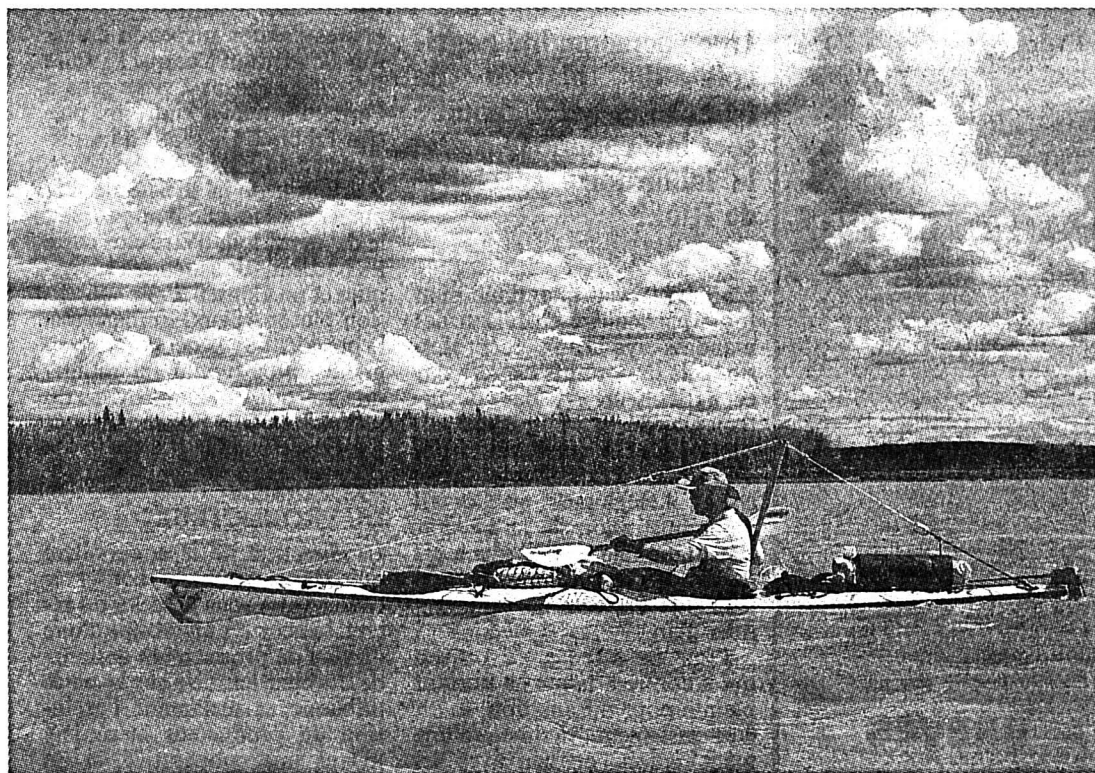
S'il se défend d'avoir voulu accomplir un exploit, le Neuchâtelois Laurent Bourquin aura vécu une aventure hors du commun. Septante-huit jours durant, il a pagayé en solitaire sur le fleuve Yukon. Le descendant de sa source, au Canada, à son estuaire, dans la mer de Behring, en Alaska. Avec en prime l'émerveillement, les rencontres et les découvertes intérieures, mais aussi les très grosses frayeurs.

gage. Sans oublier un fusil. Au pays des grizzlis, la précaution est indispensable.

## GARDER LA NOTION DU TEMPS

Commence alors la grande descente. «Dans les rapides du début, on n'a pas le temps de penser, il faut réagir et avoir l'esprit en éveil», explique Laurent. Puis le fleuve devient large, très large. Comme le lac de Neuchâtel. «La tête est alors complètement libre, on n'arrête pas de penser. On en arrive à subdiviser le temps au gré de repères à atteindre pour ne pas en perdre la notion». Plus bas, dans un estuaire qui s'étale sur 40 km de large avec une infinité de bras, on se perd parfois. «Vingt kilomètres à pagayer pour se retrouver dans un cul-de-sac et devoir revenir en arrière, ça m'est aussi arrivé», avoue Laurent dans un sourire.

Et puis, tout au long des haltes sur les îlots de sable ou sur les rives, il y a les rencontres. Avec les animaux – des ours, des élans, des aigles ou des loups, voire même un porc-épic dans la tente – mais aussi avec les gens. Les indiens d'abord, dans des villages où l'alcool brûle le cerveau d'hommes ayant perdu tout sens de leur utilité sociale. Les trappeurs ensuite, parfois des êtres d'exception comme ce prof de maths d'une université new-yorkaise qui depuis 12 ans se mesure seul à la nature. Les esquimaux enfin, d'une incroyable gentillesse.



Laurent Bourquin en solitaire sur le Yukon. Un fleuve parfois aussi large que le lac de Neuchâtel.

(Privée)

## LA PEUR AU VENTRE

Certes tous les souvenirs n'ont pas la même saveur. Le «cœur à cent à l'heure» et la peur au ventre sont aussi au rendez-vous. Quand le kayak se retrouve pris dans un gigantesque tourbillon. Ou quand on se fait arroser de pierres par des indiens ivres et agressifs. Ou encore quand sur une île, choisie pour une halte

nocturne, c'est dans des sables mouvants jusqu'à mi-taille que l'on se retrouve. «Grâce à ma veste j'ai réussi à attraper une branche morte qui m'a permis de prendre appui sur le kayak. Mais j'ai bien mis une demi-heure pour m'en sortir», se souvient Laurent.

Mais plus que tout, par-delà images et rencontres, ce que le Neuchâtelois garde de plus pré-

cieux de son périple, ce sont les moments d'exception vécus au contact d'une nature grandiose: «Quand on est seul, on est obligé de se mettre à son écoute». Dans la lumière extraordinaire d'un soleil de minuit ou près d'un feu, seul dans le silence d'une île déserte, «il y a une pureté et une sérénité que l'on ne peut pas ne pas ressentir».

C. P.

Rédaction de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Claudio PERSONENI

Anouk ORTLIEB  
Tél: 038/41 35 15

Annette THORENS  
Tél: 038/51 19 07

## BRÈVES

### Squatters de Neuchâtel Un nouveau toit

Les 15 étudiants, musiciens et artistes, sortis mardi de leur premier «squatt» à la rue Louis-Favre pour ne pas entraver la signature du contrat de vente de l'immeuble, ont investi hier le «20» de la rue du Tertre. S'ils confirment n'avoir pas reçu l'aval du propriétaire pour ce faire, les squatters se sont cependant assurés qu'aucun projet de transformation ou de rénovation imminent n'était pendu sur l'immeuble. Ce nouveau domicile pourrait n'être que très provisoire: des tractations avec un autre propriétaire d'immeuble vide, éventuellement disposé à consentir le fameux «contrat de confiance» demandé par les squatters, semblent être en cours. (cp)

### Neuchâtel

#### Bertolucci: contrat signé

Le contrat de vente de l'ancien immeuble de la gendarmerie, rue de la Balance 4, a été signé lundi par la Caisse de pension de l'Etat et l'entreprise horlogère Bertolucci (voir «L'Impartial» du 20 août). Francis Sermet, délégué aux questions économiques dit à ce propos: «Le canton est très satisfait de la venue de Bertolucci. C'est un bon nom, il ajoute à la réputation de Neuchâtel et il crée des emplois». (at)

## AGENDA

### Auvernier

#### Record du monde en apnée

Le plongeur Roland Specker tentera aujourd'hui d'établir un record du monde de plongée en apnée dans un lac. Encadré par des médecins, il fera son essai aujourd'hui au large du port d'Auvernier à 12 h. (comm)

### Marin

#### A vos truelles!

Organisée par Béton Frais S.A., une épreuve régionale éliminatoire du 2e concours national de maçonnerie se déroule aujourd'hui dans les locaux de l'entreprise Buhler. Elle permettra aux trois meilleurs maçons de disputer le titre de champion de Suisse au cours de la finale qui sera organisée le 9 octobre à Berthoud. (comm)

## Budget cantonal: l'impossible dialogue

Pour tenter de ramener le déficit de son budget 1994 dans des proportions acceptables, l'Etat proposera au Grand Conseil un «paquet» de mesures plutôt drastiques.

Dans l'exercice consistant à ramener de 123 à 61 millions le déficit supposé, il faudra passer par la reconduction de la taxe de solidarité et supprimer la correction de la progression à froid. Mais encore: exiger un nouvel effort des fonctionnaires et diminuer de 10% plusieurs subventions accordées aux communes.

Le premier moment d'émotion passé, les communes ont empoigné leur calculatrice pour tenter de chiffrer l'incidence de ces mesures sur leurs finances. Tentative seulement, puisque la

procédure d'application n'est pas encore arrêtée dans tous ses détails.

On en sait cependant un peu plus depuis hier. Le Conseil d'Etat a reçu les Conseils communaux, in corpore, des trois villes; des communes qui recensent non seulement la moitié des habitants du canton, mais aussi les équipements lourds afin de répondre à des besoins plus régionaux.

Rencontre crispée dans la mesure où les trois exécutifs avaient une position identique face au problème: les mesures proposées sont inapplicables et inacceptables! A titre d'exemple, la diminution des subventions, non plus en fonction d'une vague péréquation – politiquement difficile à faire passer –

mais cette fois fixée linéairement à 10%, nécessiterait l'intervention du Service des communes dans le chef-lieu, doublerait le déficit projeté à La Chaux-de-Fonds, tout en neutralisant sa modeste réserve financière, et mettrait Le Locle en difficulté, même si l'Etat lui accorde la possibilité comptable de constituer une réserve jusque là interdite...

Les participants à cette rencontre n'avaient guère le sourire hier soir, car si tout le monde s'accorde à souhaiter que le canton ne sombre corps et biens, ce n'est pas aux communes de faire ainsi les frais de la cause, surtout si l'on sait les efforts que les villes ont fait pour prévenir de trop forts déficits ces dernières années. M.S.

### Tribunal correctionnel de Boudry

## De l'immobilier à la prison

Arrestation immédiate pour escroqueries: N. C. a quitté le Tribunal correctionnel de Boudry, condamné à deux ans d'emprisonnement. Cet entrepreneur rentier AI s'était lancé dans l'immobilier avec des fonds propres... empruntés en «petit crédit». L'avocat d'un des plaignants l'a traité de «roublard», tout en lui prêtant un certain charme...

N. C. répondait seul de la plus grave des infractions. Il a obtenu d'un privé un prêt de 500.000 francs, moyennant la garantie du paiement des intérêts (cent mille francs par an!) par les loyers des appartements qu'il possédait... Loyers qui faisaient l'objet d'une cession bancaire depuis quatre ans! Le privé n'a reçu que 60.000 francs d'intérêts et s'est retourné contre J-F. G.

qui, avec D. R., cautionnait le prêt... Une garantie bidon, elle aussi.

D. R. a travaillé dans l'immobilier avant que le marché ne flanche. Elle a acquis une ferme avec N. C., par l'intermédiaire d'un courtier. A la sortie de la signature chez le notaire, le courtier a appris qu'il ne toucherait sa commission que lorsque le permis de construire serait octroyé. D. R. lui a versé 6200 francs sur les 20.000 dus par N. C. et elle.

Les mêmes, plus J-F. G., courtier immobilier, ont été reconnus coauteurs d'une troisième escroquerie. Ils voulaient reprendre l'établissement public neuchâtelois «Le Prussien». Ils créaient une société, engageaient un directeur. A qui ils empruntaient ses 50.000 francs d'écono-

mies, pour dix jours et moyennant un intérêt de 5000 francs, afin de bloquer une affaire immobilière à Genève qui devait rapporter 600.000 francs. En réalité, ils utilisaient l'argent pour obtenir le bail du Prussien. La société a capoté, le directeur n'a jamais été payé... et il répond de contrats signés en cours d'exploitation! Sans parler de ses économies envolées...

Présidé par François Delachaux, le Tribunal correctionnel de Boudry a condamné N. C. à deux ans d'emprisonnement avec arrestation immédiate, 2150 francs de frais. 12 mois avec sursis pendant 2 ans, 1050 francs de frais sanctionnent D. R. et 9 mois avec sursis pendant 2 ans, 600 francs de frais punissent J-F. G.. Les plaignants ont obtenu des indemnités de dépenses. AO

### Cressier: Salon des 3 dimanches

## Vernissage de textiles

Au Salon des 3 dimanches, qui s'est ouvert hier soir à Cressier, l'exposition biennale de textile suisse «Paquet-surprise» a encore plus stupéfié le public que les exposants...

Trente-trois artisans romands, alémaniques et tessinois ont répondu au défi lancé par l'Union suisse pour le tissage artisanal (UTA) qui proposait de réaliser une œuvre avec du matériel envoyé à chacun dans un paquet-surprise. La matière a été récupérée dans les excédents de l'industrie textile et répartie dans des paquets presque identiques. Ce «presque» explique peut-être une part de la diversité des œuvres présentées à Cressier, mais il a fallu se rendre à l'évidence, lors du vernissage de l'exposi-

tion, qu'il y avait matière à trente-trois variations sur un même thème...

Le 42e Salon des trois dimanches doit son existence à la très fidèle collaboration de la Compagnie des vignolants et de l'Association pour le développement de Cressier. Gouverneur et président ont dit le plaisir qu'ils avaient à accueillir cette 3e biennale de l'UTA, manifestation d'audience nationale. Ils ont aussi salué la présence du président du Grand Conseil et du chef du Département de l'industrie textile et répartie dans des paquets presque identiques. Ce «presque» explique peut-être une part de la diversité des œuvres présentées à Cressier, mais il a fallu se rendre à l'évidence, lors du vernissage de l'exposi-

### Association neuchâteloise de services bénévoles

## Inauguration fraternelle

Les portes ouvertes de l'Association neuchâteloise de services bénévoles ont été maintes fois franchies hier après-midi... Les membres et les proches de l'association ont ainsi pris connaissance des nouveaux locaux, rue des Brévards 1a.

La cohabitation de l'Association neuchâteloise de services bénévoles (ANSB) avec «Pro Senectute», à la rue de la Côte, a pris fin. Le président de l'ANSB, Marcel Payard, et les animateurs, Simone Sklenar et Bernard Oguey, ont invité les bénévoles et les proches de l'association à visiter le nouvel espace dans une ambiance fraternelle.

L'ANSB fournit un travail considérable et varié dans tout le canton. Elle établit des liens entre les personnes en difficulté et les bénévoles et répond par ailleurs à la demande des professionnels. La souplesse de ses

structures permet à tout moment d'élargir le champ de ses activités.

L'année passée, les bénévoles de l'ANSB ont accompli 15.000 heures de travail! Cela correspond au labeur de huit personnes à plein temps, a calculé le président. Ces heures ont été consacrées à des transports, des devoirs surveillés, des visites, des promenades, des commissions, de la lecture, des déménagements, ou encore à la distribution de repas, au soutien des réfugiés et à l'accompagnement de personnes en fin de vie. (at)

## SERVICES

### NEUCHÂTEL

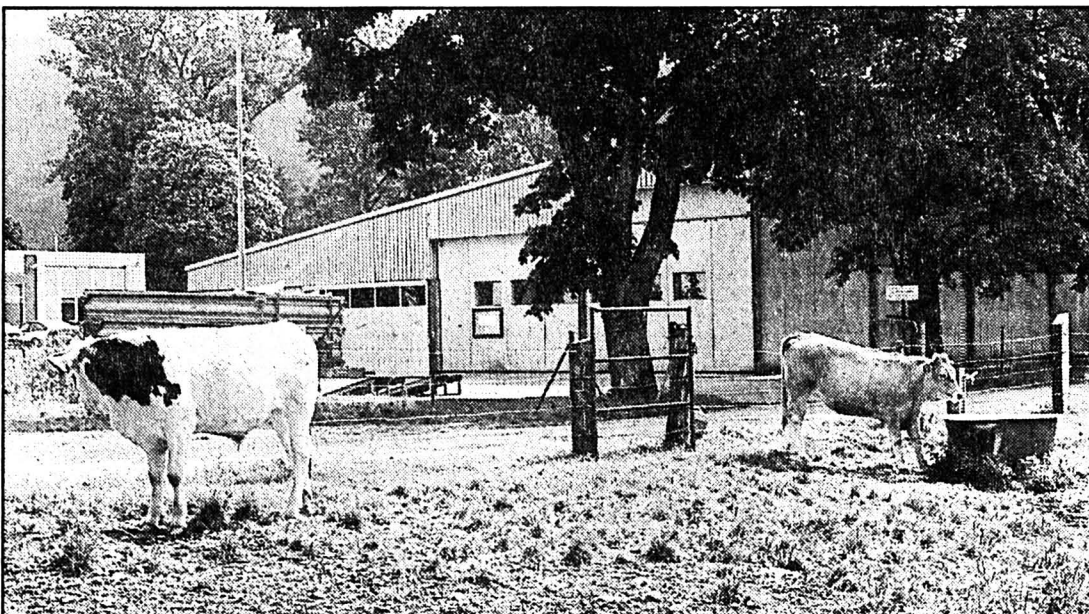
● PHARMACIE D'OFFICE  
Sa jusqu'à 20 h, di, 10-12 h 30 et 17-20 h, Beaux-Arts, av. du Premier-Mars. En dehors de ces heures, ☎ 25 10 17.



Val-de-Travers: dissolution du Syndicat intercommunal et vente des bâtiments

# L'abattoir privatisé

Souffrant de déficit chronique, l'abattoir intercommunal de Môtiers était menacé de fermeture pure et simple. D'autant plus que les taxes d'importation de viande disparaîtront dans le courant de l'an prochain, provoquant un quasi-doublement des charges annuelles. Une solution vient d'être trouvée: les maîtres-bouchers du district achètent l'abattoir pour 100.000 fr, les communes épongent le solde de la dette (190.000 fr) et le Syndicat intercommunal est dissout.



Zone industrielle de Môtiers.

L'abattoir sera vendu pour 100.000 francs aux bouchers du Val-de-Travers et les communes devront encore éponger une dette de 190.000 francs. (Impar-De Cristofano)

L'an dernier, l'abattoir a bouclé ses comptes avec un déficit de 83.000 francs (70.000 francs en 1991). Une somme à charge des onze communes du district. Avec la prochaine disparition des taxes d'importation, le déficit passera à quelque 150.000 francs, voire plus. C'est trop pour des collectivités publiques contraintes à l'austérité budgétaire et pour des installations qui ne sont plus autant nécessaires que par le passé.

## VALEUR: 300.000 FRANCS

Cela fait bientôt deux ans que le Syndicat, d'une part, et les bouchers, d'autre part, cherchent une solution. Finalement, les communes étant désireuses de maintenir en vie cette infrastructure, elles ont accepté, via le Syndicat, de vendre les bâtiments, les machines et le terrain pour 100.000 francs. Malgré qu'une expertise ait établi la va-

leur des bâtiments et du terrain à 300.000 francs. Mais les bouchers n'ont pas voulu ou pu offrir plus.

Avec la vente de l'abattoir, les onze communes du Vallon doivent encore se répartir 190.000 francs de dettes en raison de la faiblesse des amortissements. La répartition s'est faite en fonction de l'effort fiscal des communes. Ainsi, par exemple, La Côte-

aux-Fées payera pratiquement autant que Boveresse et Noiraique réunis.

## MACHINES À CHANGER

Eric Pétremand, président cantonal des maîtres-bouchers, est satisfait du compromis trouvé. «Notre but était de maintenir l'abattoir, pour les agriculteurs comme pour nous. Chacun y trouve son compte.» Selon le

boucher fleurisan, cette solution évite au bétail vivant d'aller se faire tuer ailleurs et de revenir au Vallon en quartiers. Des va et vient peu écolos et préjudiciables à la qualité.

Quant au prix de 100.000 fr, M. Pétremand admet que le montant peut sembler dérisoire. Mais, selon une étude de rentabilité faite par les bouchers, il n'était pas possible d'aller au-delà. De plus, les bâtiments sont trop grands pour leurs besoins et les machines devront être changées dans un proche avenir. En rachetant l'abattoir, les bouchers maintiendront ses prestations actuelles tout en rationalisant afin d'arriver à un déficit supportable.

## OUI OU NON?

Ainsi donc, les communes doivent être contentes de récupérer 100.000 fr et de voir la charge de l'abattoir disparaître de leurs comptes annuels...

Maintenant, la dissolution du Syndicat et la répartition du solde de la dette doivent être approuvées par tous les législatifs du district. Ce n'est pas couru d'avance. Aussi, les bouchers envisagent de prendre leur bâton de pèlerin et d'aller plaider leur cause devant les autorités des communes susceptibles de refuser le compromis. En l'espèce, le fait que leur président de district soit Verrisan devrait faciliter les choses! MDC

Rédaction  
du VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

Simone ECKLIN

Rédaction du  
VAL-DE-TRAVERS

Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

Mariano De CRISTOFANO

## BRÈVE

### Le Pâquier

#### Bûcheron blessé

M. W. M., de Dombresson, était occupé dans la forêt du Rumont, commune du Pâquier, en compagnie de deux camarades, à débrancher au moyen d'une tronçonneuse un arbre à même le sol, hier à 15 h 30. A un moment, celui-ci se mit en mouvement entraînant et blessant M. M. Vu la forte déclivité de l'endroit, il a été fait appel à la Rega pour conduire M. M. à l'Hôpital des Cadolles.

## AGENDA

### Fontaines

#### La fête de la gym

Chaque année à pareille époque la Fédération suisse de gymnastique, section Fontaines, organise un concours interne sur la place des sports située au sud du village. Elle se déroulera demain dimanche toute la journée. Dès 8 h 30 débiteront les concours internes des pupilles, pu-pilles, dames et petits gymnastes. L'après-midi sera réservé à un tournoi de volley-ball populaire avec la participation de tous les villageois répartis en deux catégories, adultes et enfants. Proclamation des résultats en fin d'après-midi. A 11 h, au moment de l'apéro, l'ACLEF (Association pour la culture, les loisirs et l'embellissement de Fontaines) profitera de l'occasion pour remettre les prix du concours des balcons fleuris. (ha)

### Fleurier

#### Aînés en ballade

La course surprise des aînés de Fleurier aura lieu le 10 septembre. Elle est organisée par le Centre œcuménique de rencontre et d'animation. Renseignements et inscriptions au téléphone 61 35 05. (mdc)

### Valangin

#### Artistes neuchâtelois à l'honneur

C'est aujourd'hui que s'ouvre l'exposition-vente «Artistes neuchâtelois des XIX et XXe» mise sur pied par les responsables des deux brocantes de Valangin (peintures, gravures, livres, etc.). Elle se tiendra jusqu'au 2 octobre; elle est ouverte tous les samedis, de 10 à 16 h ou sur rendez-vous au (038) 24.58.44. (comm)

Val-de-Ruz: zoom sur le chantier de la station des Prés-Royer

## Les eaux et les bas

L'été coule des jours tranquilles, moitié soleil, moitié pluie, alternant nuages et jolis coups de bise. Résultat: pour l'instant, le niveau d'eau des nappes reste stable. Quant à la nouvelle station de pompage des Prés-Royer, le chantier suit son cours comme les négociations au niveau des partenaires du syndicat intercommunal.

Le bâtiment des nouvelles installations de pompage des Prés-Royer a pris des allures de rose saumon. Aujourd'hui, en plus des aménagements extérieurs, il reste encore à poser les huit nouvelles pompes refoulantes (seules les quatre pompes de Cernier et Fontainemelon sont installées) et à mettre en place le système de gestion automatisé et informatique de la station (chlorage de l'eau, commandes des pompes et maîtrise du niveau des réservoirs). Côté conduites d'eau, les choses risquent d'avancer cet automne. Le réseau doit être complété par la pose de la conduite Les Prés-Royer - Chézard-Saint-Martin et celle qui doit relier les communes de Fontaines, Engollon et La Côte.

A noter que depuis juin dernier, à raison de 100 m<sup>3</sup> en moyenne par jour, la commune de

Savagnier est alimentée en eau propre à la consommation par une des deux pompes de Cernier.

Maintenant, qu'en est-il des bisbilles qui, le printemps dernier, ont secoué le Syndicat intercommunal des Prés-Royer élargis (SIPRE)? Disons que l'eau trouble se décante peu à peu. Première chose: l'ensemble des partenaires du SIPRE se sont mis d'accord pour modifier le règlement du syndicat, «car il ne reflète pas les discussions qui ont précédé son établissement», explique le président Jean-Philippe Schenk. Deuxième point: les négociations se poursuivent entre les communes du Pool (Dombresson, Villiers, Chézard-Saint-Martin, Fontaines et La Côte) et celles du SIPR, l'ancien Service intercommunal des Prés-Royer, derrière lequel se regroupent les Hauts-Genèveys, Fontainemelon et Cernier. Personne ne remet en cause la clé de répartition des coûts concernant le crédit initial de 7 millions voté en 89. Par contre - et c'est l'enjeu des négociations - pour une partie du crédit-rallonge de 4 millions (frais supplémentaires des installations), les communes du Pool souhaitent que l'ensemble des partenaires du SIPRE acceptent une clé de répartition différente. (se)



Nouvelle station de pompage des Prés-Royer

En principe, cet automne verra la pose des deux dernières conduites direction de Chézard-Saint-Martin et La Côte. (Schneider)

Fleurier: le toit du bâtiment des TP fuit

## Avocat au travail

A Fleurier, on en parle avec un petit sourire entendu... Le toit du bâtiment des Travaux publics fuit! Et ce n'est pas dû à l'âge de l'immeuble, inauguré en août 1991. Le 14 septembre prochain, le législatif fleurisan sera appelé à voter un crédit de 25.000 fr concernant les divers frais à engager dans le cadre de la procédure tendant à obtenir réparation des travaux de malfaçon.

En fait, les frais s'élèvent à 50.000 fr. Ils seront pris en charge par moitié par le RVT qui partage les locaux avec la voirie fleurisane.

Afin de déterminer les causes des infiltrations, commune et RVT ont demandé une expert-

tise. Au vu des conclusions du rapport - la réalisation ne correspond que partiellement à la soumission de base, les travaux n'ont pas été réalisés dans les règles de l'art, le contrôle des travaux n'a pas été suivi de façon correcte - un avocat a été mandaté pour s'occuper de la procédure de cette affaire... à suivre.

## CRÈCHE ET ABATTOIR

Depuis bientôt une année, Fleurier possède une crèche communale. Pour permettre aux enfants de jouer dehors, un jardin a été réalisé. Si le coût des fournitures atteint 4000 fr et se situe donc dans les limites des compétences financières du Conseil communal, en y ajoutant la

main-d'œuvre, la somme admise est alors dépassée.

Les travaux ont été effectués par le personnel de la voirie pour un montant de 17.000 fr. Ainsi, malgré le fait que cette somme ne constitue pas une opération financière mais une écriture interne, dans un souci de clarté, l'exécutif a jugé utile de présenter une demande de crédit de 21.000 fr à ce sujet. Bel exemple de transparence.

Le 14 septembre, les conseillers généraux devront également se prononcer sur la dissolution du Syndicat intercommunal de l'abattoir (voir ci-dessus) et sur une demande de crédit de 58.000 fr, qui correspond à la part fleurisane pour éteindre la dette du Syndicat. (mdc)

Cernier: première journée multisports

## Basket, volley et tutti quanti

Du sport plein la vue dans une salle de gym qui, elle aussi, en jette plein la vue: c'est le moment de vous inscrire à la première journée multisports, genre «tutti fruttu», organisée par Val-de-Ruz sports, à Cernier.

Basket, volley, natation, force et agilité: mélangez le tout, par équipe mixte de 4 à 6 personnes, et vous obtenez une journée de détente signée Espace Val-de-

Ruz sports. Elle se déroulera dimanche 10 octobre, dans les toutes nouvelles halles de gymnastique du Centre secondaire de La Fontenelle, à Cernier. Une journée, ouverte à tout un chacun, qui s'offre donc comme une occasion rêvée de découvrir ces réalisations. Pour espérer faire partie du classement, une seule règle à retenir: chaque équipe doit participer à toutes les disciplines.

Le délai d'inscription est fixé

au samedi 25 septembre. Les participants auront rendez-vous à 8 heures du matin, et les épreuves débuteront vers 8 h 30. Les finales se joueront aux alentours de 16 h et la proclamation des résultats se fera vers 17 h. Boissons et restauration sur place. (se)

● Renseignements et inscription (jusqu'au 25 septembre): Karpas Sports, Epervier 4, 2053 Cernier, tél: 038/53.56.19.

Tribunal de police du Val-de-Ruz

## Vente illégale

Un ressortissant yougoslave, A. D., prévenu d'abus de confiance pour avoir vendu sa voiture à un compatriote malgré le fait que ce véhicule faisait l'objet d'une réserve de propriété, a été condamné à 90 jours d'emprisonnement avec sursis, ainsi qu'au remboursement de sa dette envers la société plai-

gnante par mensualités de 500 francs.

Le président a considéré qu'A. D. devait se rendre compte, même en ne connaissant pas la langue, qu'il ne pouvait pas vendre le véhicule sans précaution, celui-ci n'appartenant pas à celui qui l'achète à crédit. (pt)

## VAL-DE-TRAVERS

● PHARMACIE D'OFFICE  
Du sa 16 h au lu 8 h, Centrale, Fleurier, ☎ 61 10 79.

## AVIS URGENT

Travers  
Salle de l'annexe  
Ce soir 20 h 15  
**MATCH AU LOTO**  
Org. Société d'accordéonistes  
28-518461



Saint-Imier: des entreprises de l'extérieur sur le chantier du passage à niveau

## Le maire en colère!

John Buchs, maire de Saint-Imier, est animé d'une profonde colère contre l'Etat de Berne, et plus particulièrement la Direction des travaux publics, dirigée par Dori Schaer. Et de s'insurger, comme on le lira dans son communiqué ci-dessous, contre l'adjudication de travaux importants à des entreprises extérieures à la région.

Ces travaux concernent la suppression du passage à niveau de l'asile, un chantier qui vient de commencer et dans lequel les communes de Saint-Imier et Sonvilier participent à raison de plus de 100.000 francs!

Pour l'heure, seules les autorités imériennes font connaître publiquement leur profond mécontentement. Mais il ne fait guère de doute que d'autres organes de la région feront entendre aussi leur avis sur la question. (de)

«Une fois de plus, nous devons constater qu'entre les intentions et la pratique, il y a un fossé. Les promesses de soutien à l'économie, à l'artisanat et au commerce régionaux, formulées à de réitérées reprises par les différentes directions cantonales, et



Saint-Imier - Sonvilier

La suppression du passage à niveau, tant attendue, pourrait bien devenir le chantier de la colère!

en particulier celle des Travaux publics, sont infondées.

«En effet, les travaux attribués à ce jour pour la suppression du passage à niveau, entre Saint-Imier et Sonvilier, ont été adjugés à des entreprises étrangères à la région.

«La dernière adjudication en date, d'environ 400.000 francs, a été attribuée à une entreprise d'Aarberg. Cette manière d'agir est inadmissible, dans la mesure où le Consortium Haut-Vallon, formé de trois entreprises, se trouvait au deuxième rang des possibles adjudicataires et dans

la fourchette de 5% exigés par un décret cantonal.»

### À SENS UNIQUE

«De surcroît, les déblais résultant de ces travaux seront acheminés hors région. C'est un comble, car le canton a exigé, des communes de Sonvilier, Re-

nan, Villeret et Saint-Imier, qu'elles réalisent la décharge de RESOSIVICO.

«Ainsi, les citoyens, de ces communes continueront de payer le déficit d'exploitation de cette décharge, alors que les matériaux susmentionnés seront déposés, pour 8 francs le mètre cube, vraisemblablement dans l'Ancien canton.

«Malgré deux missives du Conseil municipal imérien, adressées à la Direction des travaux publics et exigeant le dépôt des déblais à la décharge de Sonvilier, aucune réponse n'a encore été donnée de Berne, tandis que les travaux ont déjà débuté.

«La Direction des travaux publics ne prend pas en compte l'intérêt économique des régions marginales du canton. C'est inadmissible!

«Je condamne avec fermeté cette attitude, alors que le nombre de chômeurs du secteur du bâtiment ne cesse de croître dans la région.

«Pour la petite histoire, signalons que le Conseil municipal a soutenu énergiquement nos entreprises, aussi bien auprès du conseiller d'Etat concerné que de l'ingénieur en chef du canton.

«Je souhaite enfin savoir combien de travaux, réalisés au-delà du Taubenloch, ont été confiés jusqu'ici aux entreprises de notre région... Cela serait fort intéressant à connaître!»

(John Buchs)

### Rédaction

du JURA BERNOIS

Tél: 039/44 18 00

Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLEER

### BRÈVES

#### Villeret

#### Du garde-temps au policier

Nombreux sont encore les habitants du village qui se souviennent de Jean-Jacques Fiechter, alors à la tête de l'entreprise horlogère Blancpain. Las, l'industrie de la montre ayant été restructurée, J.-J. Fiechter s'est depuis adonné à sa double passion, l'écriture et l'histoire, avec succès. En effet, le Grand prix de littérature policière lui a été décerné, lundi dernier à Paris, pour son premier roman «Tiré à part», édité chez Denoël, un polar où l'arme du crime est un livre. Cet ouvrage, qui avait reçu les louanges de la critique, raconte la vengeance d'Edward, l'éditeur, contre Nicolas, écrivain, bâtie sur une machiavélique machination autour d'un célèbre prix littéraire. (Imp)

#### Théâtre français de Bienne

#### Cinq millions

Le gouvernement bernois a approuvé, à l'intention du Grand Conseil, une subvention de 5 millions de francs à octroyer au Théâtre français de Bienne pour lui permettre d'aménager la salle du cinéma Palace pour les spectacles en français et en allemand. Cette salle remplacera le Capitole, où les spectacles en langue française étaient présentés jusqu'en 1986.

#### Bienne

#### Hôpital à rafraîchir

Les façades et le toit de l'aile est de l'Hôpital régional de Bienne doivent être rénovés. Le canton a décidé de subventionner ce projet à concurrence de 512.000 francs. (oid)

#### Législation bernoise

#### En vigueur

Parmi les arrêtés adoptés par le Grand Conseil en mars dernier et entrés en vigueur après échéance du délai référendaire, on relève notamment la modification de la loi sur la santé publique, le crédit-cadre 1993-1996 pour le subventionnement des organisations touristiques, le crédit pour l'examen complet du système des soins généraux et de longue durée dans les hôpitaux publics, ainsi que le crédit pour la centrale d'intervention de la police cantonale. (oid)

Renan: en couleurs et en parfums

### Balcons fleuris

Mis sur pied par la dynamique Société de développement, le traditionnel concours de décoration florale a permis de récompenser les jardiniers les plus assidus de Renan.

Par un temps magnifique, le jury a eu le plaisir de parcourir le village et ses environs, afin de désigner les heureux gagnants. Trois représentants du comité, soutenus par trois amateurs de jolis balcons et parterres, ont eu bien des difficultés à départager les élus, tant les arrangements divers méritent le coup d'œil. Chaudron, brouette, fontaine, autant d'objets insolites prétextes à un bouquet au parfum délicat et aux couleurs chatoyantes.

Après délibérations du jury, le classement se présente ainsi:

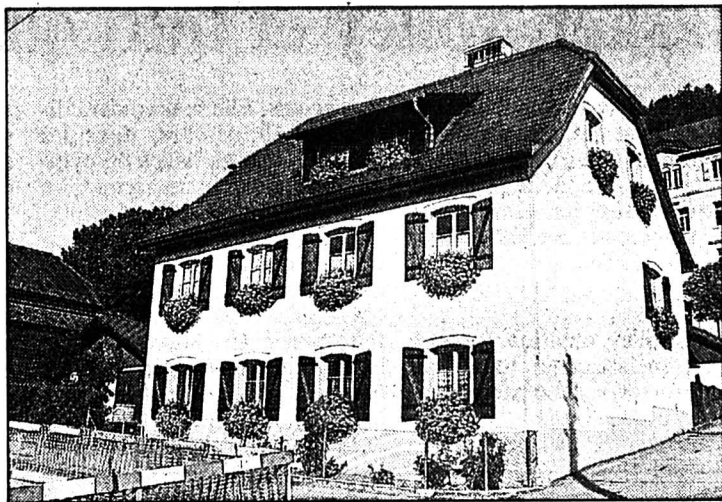
Village: 1. Françoise et François Gagnebin. 2. Edith et Jean Beer. 3. Elisabeth et Bernard Theubet. 4. Esther et Christian Schmutz. 5. Yvette et Maurice Barraud.

Environ: 1. Camping, La Ci-bourg. 2. Ernest Mathys, La Juillard. 3. Famille Hämmerli, Droit-des-Converts. 4. Walter Rindlisbacher, Clermont. 5. ex-aequo: Charles Bühler et Alfred Luginbühl.

Cette année, un prix spécial a été décerné à Margrit et Werner Kocher, pour leur ferme du Plan. Le travail de Mme Kocher et son amour pour les fleurs et plantes diverses ont suscité l'admiration unanime du jury.

Chaque main verte est remerciée pour son effort à embellir la commune.

Rendez-vous l'an prochain! (mft)



Renan

L'admiration du jury était bien justifiée! (mft)

### SERVICES

#### SAINT-IMIER

● MÉDECIN DE SERVICE  
☎ 077/37 33 37, 24 h sur 24 h.

● PHARMACIE DE SERVICE  
Liechti, ☎ 41 21 94, sa 13 h 30-16 h, 19-19 h 30; di 11-12 h, 19-19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 111.

● HÔPITAL  
☎ 422 422.

● URGENCES ET AMBULANCES  
☎ 422 360.

#### TRAMELAN

● MÉDECINS  
Dr Graden ☎ 97 51 51.  
Dr Meyer ☎ 97 40 28.  
Dr Geering ☎ 97 45 97.

● PHARMACIES  
H. Schneeberger ☎ 97 42 48.  
J. von der Weid, ☎ 97 40 30.

Tramelan: à l'occasion de sa deuxième kermesse

### Le CIP tout ouvert

C'est aujourd'hui samedi 4 septembre, dès 10 heures, que le Centre interrégional de perfectionnement (CIP) à Tramelan organise sa deuxième kermesse, en ouvrant toutes larges ses portes à la population.

Deux visites guidées sont proposées au public, à 10 h 30 et 14 h 15 respectivement. Les quatre rendez-vous musicaux de la kermesse verront se produire la Fanfare municipale (11 h), l'ensemble péruvien «Contrastes» (11 h 30), ainsi que le «Duo Tango» formé de Sonia Levitan et Cecilia Rodriguez (20 h 30) et

enfin le groupe de salsa «Gua-pacha», sept musiciens qui emmèneront le bal dès 22 h et jusqu'au bout de la nuit.

La soirée sera latino-américaine jusque dans ses moindres détails, puisqu'on y servira un menu mexicain et que le bar sera spécialisé dans les boissons telles que la tequila et la caipirina.

#### LES ENFANTS GÂTÉS

Revenons aux activités diurnes, pour préciser qu'on pourra se restaurer au self-service dès 11 h 30 et que les activités pour enfants sont passionnantes: ouverture de l'atelier de maquillage à

13 h 30, chasse au trésor dès 14 h (inscriptions à 13 h 45!).

S'y ajoutent une démonstration de «STEP» (14 h 30), deux séances de jeux d'image (15 h et 16 h à l'auditorium) et une démonstration de danse moderne, par le groupe «Color me beautiful» (15 h 30).

Signalons enfin les trois activités permanentes de cette kermesse, à savoir une exposition de photographies du Colombien Federico Orozco, un stand d'information du CIP et une autre exposition, de bandes dessinées celle-là, intitulée «Tiers monde aux 100 visages». (de-comm)

#### Courtelay

### Spectaculaire accident

S'il a suscité l'émoi par son caractère spectaculaire (deux véhicules retournés sur la chaussée!), l'accident qui s'est produit entre Courtelay et Cortébert, hier vers 15 h 20, n'a heureusement fait aucun blessé.

Un automobiliste qui circulait du chef-lieu en direction de Cortébert, et dont le véhicule était couplé à une remorque, sur laquelle était chargée une autre voiture, a perdu la maîtrise de son automobile. A la suite d'une vitesse excessive, la remorque s'est mise à zigzaguer et après avoir touché une installation du réseau de télévision, puis une borne lumineuse, elle s'est couchée sur le flanc, la voiture tracteuse se retournant sur le toit.

Dans son embarquée, le véhicule a encore touché l'avant d'un camion, qui circulait dans le même sens et que l'automobiliste avait alors l'intention de dépasser.

Les dégâts matériels sont estimés à quelque 10.000 francs. (pcb-de)

Dans le Seeland: 78 délits élucidés

### Pas moins de 53 inculpations!

Au terme d'une longue enquête dans le Seeland, la police a élucidé 78 délits, impliquant pas moins de 53 personnes, dont une majorité de membres du mouvement hip-hop. Un mouvement dont tous les adeptes ne sont pas des voyous, pourtant.

Si hip-hop (un mouvement réunissant des adeptes du rap) ne doit pas être assimilé à illégalité, certaines de ses «sections régionales» étant connues pour des activités musicales et sociales tout à fait honorables, il n'en demeure pas moins que dans la région seelandaise, ce mouvement semble avoir réuni bon nombre de délinquants. Des 53 personnes, âgées de 17 à 30 ans et impliquées dans 78 délits, commis principalement dans le Seeland entre avril 88 et juin dernier, une majorité provient de Lyss et a effectivement reconnu appartenir au groupe hip-hop.

#### BRIGANDAGES ET CIE

A la suite d'une vaste enquête, la police cantonale bernoise a ainsi élucidé trois brigandages contre des adolescents et des personnes âgées, 57 cambriolages et tenta-

tives de cambriolages perpétrés dans des kiosques, pavillons, automates à monnaie, voitures et autres, une escroquerie à l'assurance et divers dommages à la propriété tels que sprays sur des façades, coups de feu avec des armes de petit calibre sur des machines de construction et d'autres installations, ainsi que divers actes de vandalisme.

Certaines des personnes impliquées ont été placées en détention préventive, tandis qu'une partie de la marchandise a pu être restituée à ses propriétaires.

La somme totale des délits atteint environ 67.000 francs, celle des dégâts étant estimée à plus de 52.000 francs.

Par ailleurs, 26 des inculpés ont été dénoncés séparément pour des infractions à la Loi fédérale sur les stupéfiants (achat, consommation et vente de haschisch, héroïne et cocaïne). L'enquête a en outre permis d'établir que certains auteurs exerçaient leur activité délictueuse pour se procurer de l'argent servant à financer leur consommation de drogue.

(de-pcb)



Pour renforcer la race chevaline du Burkino Faso

# Franches-Montagnes à Ouagadougou

Le Pape en possède un dans ses écuries. Ils foulent le sol de l'Emilie et de la Sicile. Ils sont bien connus en Allemagne et du côté de Libramont en Belgique. Certains d'entre eux ont même été embarqués en bateau pour la lointaine Guyane française. Aujourd'hui, le cheval Franches-Montagnes fait un nouveau pas. Il va poser le sabot en Afrique, au Burkina-Faso précisément pour donner de la puissance à la race indigène.

Le projet, qui a la bénédiction du Département fédéral de la coopération, reçoit un coup de pouce du Marché-Concours.

André Renfer travaille à l'Institut agricole du Jura. Mais, pendant plusieurs années, il a œuvré comme coopérant dans le Sahel, s'occupant de problèmes agricoles et forestiers. C'est là qu'il va rencontrer le Dr Ly, vétérinaire au Burkina Faso et ancien responsable de l'élevage dans ce pays.

Depuis longtemps, le Dr Ly cherche à améliorer la race chevaline indigène, cheval arabe (140 cm de taille) qui n'est pas assez puissant pour les travaux des champs (labour) et les transports (de l'eau notamment).

Les discussions avec le Jurassien vont déboucher tout naturellement sur les Franches-Montagnes qui est à la fois robuste, sobre et pas trop grand. En avril dernier, le Dr Ly fait le voyage en Suisse et porte son choix sur trois jeunes étalons (achetés chez Chêne à Damvant, Laville à Chevenez et Gigandet au Prédame). Nicky, Cisco et Edison feront l'objet d'observation au haras d'Avenches avant de... prendre l'avion à Paris pour Ouagadougou.

Le projet global coûte 70.000 francs. La coopération fédérale, séduite par l'idée, l'appuie à raison de 72%, le Marché-Concours pour 8%, la Fédération suisse et jurassienne d'élevage chevalin pour 12% et les coopératives agricoles du Jura pour 4%.

## DES GARANTIES

Ces jeunes étalons seront appelés à saillir les juments du pays. Le Dr Ly ne se fait guère de soucis au sujet de leur acclimatation. Même s'il fait parfois 40



Etalons de la race Franches-Montagnes

Pour la première fois sur sol africain.

(Impar-Gerber-a)

degrés, le climat du Sahel, très sec, est sain pour le bétail. Ces chevaux sont placés dans une zone d'éleveurs traditionnels (ces derniers vendent dans tous les pays des alentours) et ils seront suivis de près par le Dr Ly et la coopération. Pas question de répéter une opération mal-

heureuse au Sénégal en 1987 qui avait vu une dizaine de génisses portantes venues du canton de Neuchâtel s'amoindrir rapidement faute de soins. Ici au Sahel, le problème sera d'habituer les éleveurs à stocker du foin en bonne saison.

Nomades, ils n'ont pas encore

Mgo

## Rédaction du JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

## BRÈVES

### Parahôtellerie Appel de la FTJ

La Fédération du tourisme jurassien (FTJ) va rédiger un nouveau guide de la parahôtellerie 1994. A cet effet, elle a lancé une enquête auprès de tous les propriétaires de maisons (appartements) de vacances, chambres d'hôtes, hébergements collectifs, campings ou agriculteurs pratiquant le tourisme à la ferme. Les personnes intéressées peuvent prendre contact directement avec la FTJ au (039) 51.26.26 (mgo)

### L'Aéro-Club Jura évincé Problèmes internes

Dans une lettre envoyée aux membres de l'Aéro-Club Jura, l'Aéro-Club Suisse indique que la section jurassienne a été évincée de l'organisation fautive suisse, en raison du non-paiement des cotisations centrales. Les membres jurassiens perdent ainsi la possibilité d'obtenir une licence sportive. L'ACJ n'a plus tenu d'assemblée générale depuis longtemps. (vg)

## AGENDA

### Congrès francophone à Delémont

#### Séances publiques

Les participants au Congrès francophone, qui se réuniront du 10 au 12 septembre, au Centre l'Avenir, à Delémont, tiendront des séances publiques, le 10 dès 9 heures et de 14 h 30 à 16 h 30 et le 11 dès 9 h 30 et de 14 h 30 à 17 heures. La législation et la coopération linguistiques, ainsi que l'enseignement du français, seront à l'ordre du jour. (comm-vg)

### Exposition au musée de Porrentruy Aquarelles d'Himely

Jusqu'au 12 septembre, le Musée de Porrentruy présente des aquarelles et aquatintes du graveur neuchâtelois Abraham Sigismond Himely qui a acquis ses lettres de noblesse à Paris. Ses gravures proviennent en grande partie des collections du musée bruntrutain. Il est ouvert les mercredis, vendredis et dimanches, de 14 à 17 heures. (vg)

## Jeunes artistes sur scène

# Grande finale à Alle

«Jeunes artistes, la scène est à vous»: voilà l'invitation lancée par les organisateurs du Festival du Jura à l'occasion de son dixième anniversaire. Le résultat a dépassé toutes les espérances. Ce sont plus de 200 jeunes musiciens de tous les horizons qui se sont inscrits. Une première sélection a été opérée à Saint-Imier. Une seconde interviendra aujourd'hui à Delémont. La grande finale est prévue dimanche après-midi à Alle.

Des voix, des cordes, des bois, des cuivres, des percussions, de l'enfance à l'âge adulte, de l'apprenti sorcier à l'artiste accompli, du soliste à la grande formation, de la musique populaire à la musique classique, une foule

de jeunes talents se sont pressés aux portillons.

## PREMIERS SÉLECTIONNÉS

Une première sélection a eu lieu fin août à Saint-Imier. Le jury, groupé autour du pianiste Marc Pantillon (on trouve aussi l'accordéoniste Serge Thomet, le chef d'orchestre Georges Zaugg...) ont opéré un premier choix. Ils ont retenu les candidats suivants: Sara Gerber de la Neuveville (piano), Sonja Mombi de Cressier (piano), Nathalie Stalder de Courtelary (piano), Valérie Sanglard de Fontenais (xylophone), France Hamel de Bévillard (chant), Manuel Gimeno de Delémont (cuivre), Sylvie Amadio et Valérie Hugli de Courgenay (accordéon), Stéphane Chapuis de

Alle (accordéon), trio de violon, violoncelle et piano d'Yverdon et le «New Swing Melodian», un groupe de onze musiciens de jazz de Saint-Imier. Aujourd'hui dans la capitale jurassienne, une centaine de candidats se présenteront devant le jury.

La grande finale est prévue à Alle dimanche dès 15 heures. Elle sera retransmise sur les ondes des radios locales. Pendant que le jury délibère, le public aura l'occasion d'entendre Catherine Meyer alias Kathleen May, une chanteuse ajolote qui monte. Elle a obtenu l'an passé à Bordeaux le premier prix du Festival européen «Europasong» avec à la clef la sortie d'un premier tour 45 tours. On le voit, le Festival du Jura part en fanfare. Mgo

## Pour les enfants handicapés du tiers monde

# Voici les marches de l'espoir

L'an passé, plus de 10.000 enfants ont participé à la marche de l'espoir mise sur pied par Terre des hommes. Cette action a permis de récolter 1,5 million de francs qui sont consacrés à des programmes orthopédiques en faveur d'enfants handicapés du tiers monde. Cette année, la marche de l'espoir est fixée au 26 septembre. Dans le Jura, Delémont, Porrentruy et Saignelégier sont partants.

Ce sont quarante marches qui sont organisées en Suisse cette année. Sur un circuit ouvert par le maire du lieu, un sportif d'élite ou une équipe de clowns, les enfants s'élancent pour parcourir entre... deux et quarante kilomètres. Plus la distance parcourue est longue, plus les parrains payent. Cet argent permet à Terre des hommes de poursuivre les programmes engagés dans les pays en voie de développement. Au Sénégal, en Egypte, au Népal, au Togo, au Liban, au Bénin... Depuis les années 70, l'organisation caritative tente de rendre autonome les parties techniques et administratives de



chaque programme dans ces pays. Ainsi, les appareils orthopédiques, protèses et autres, sont fabriqués sur place. Ces enfants handicapés peuvent enfin se tenir debout, aller à l'école et non plus rester cloîtrés à la maison. (mgo-photo privée)

● La marche de l'espoir à Saignelégier aura lieu le dimanche 26 septembre à la place du Marché-Concours, de 10 heures à 14 heures. Inscriptions auprès de Terre des hommes Franches-Montagnes, Sommètres 1, 2725 Le Noirmont (039.53.16.44).

## PDC: après l'élection de Pierre Kohler

# Compromis très suisse

Au terme de l'assemblée de ses délégués tenue vendredi soir à Glovelier, le Parti démocrate-chrétien (PDC) a fait le point après l'élection au Gouvernement jurassien, le 27 juin dernier, de Pierre Kohler, ancien député du PDC, élu sans étiquette et contre l'avis du PDC. Les quelque 130 délégués ont approuvé à une large majorité, sans opposition, une déclaration qui constitue un compromis très suisse.

Selon ce texte présenté par le président du PDC, le député au Conseil des Etats Jean-François Roth, le PDC maintient sa volonté de ne pas détenir la majorité au Gouvernement jurassien, comme l'avait réaffirmé l'assemblée des délégués du 7 mai, avant l'élection partielle du Gouvernement.

En conséquence, Pierre Kohler n'est pas le troisième ministre du PDC. De ce fait, il ne participera pas aux séances du groupe parlementaire du PDC. Mais, comme il reste membre du parti, il continuera d'y militer, notamment au sein de l'assemblée des délégués.

Enfin, le PDC préparera avec soin les prochaines élections gouvernementales et parlementaires d'octobre 1994 et définira à temps sa stratégie.

Ces trois principes n'ont pas rencontré d'opposition et le futur ministre Pierre Kohler, présent hier soir, a aussi recommandé de les accepter.

Pierre Kohler ayant demandé de pouvoir assister aux séances du groupe parlementaire, il a subi hier soir un échec manifeste. Le PDC se retient pourtant de l'exclure, car il est conscient de la force électorale de cet élu et des risques électoraux d'une telle exclusion. La prochaine étape sera celle du choix du nombre des candidats au prochain Gouvernement - il n'en a pas été question hier soir - puis la désignation de ces candidats et des modalités de leur retrait, après le premier tour électoral d'octobre 1994. De ces choix-là dépendra en grande partie l'avenir électoral de Pierre Kohler qui apparaît donc aujourd'hui déjà comme un ministre en sursis. V. G.

## Porrentruy: complexe sportif prêt

# Réalisation heureuse

La salle de gymnastique et la piscine couverte construite par l'Etat dans le haut de la ville de Porrentruy, non loin du Lycée cantonal, seront inaugurées le 24 septembre. Il répond en tous points aux objectifs du projet et le décompte financier laisse apparaître un très faible dépassement de crédit.

Le projet initial soumis au Parlement se montait à 11,2 millions qui, adapté au renchérissement survenu depuis mars 1988 le porte à 14,05 millions. Le décompte final provisoire se monte à 15 millions, soit un dépassement de 950.000 francs environ. Toutefois, la modification des couloirs et celle des dimensions de la salle de gymnastique donneront droit à des subventions fédérales augmen-

tées de 800.000 francs. De la sorte, le dépassement effectif du crédit est inférieur à 200.000 francs.

Il est justifié, selon l'architecte cantonal Laurent Theurillat, par les aménagements nouveaux qui ont été décidés en cours de construction.

La piscine se prêtera à des compétitions, qui pourront aussi être organisées dans la salle de gymnastique agrandie. Celle-ci dispose d'une paroi réservée à l'escalade. Est encore prévu l'aménagement d'un parc de voitures, sur deux étages, que réaliseront conjointement la commune de Porrentruy et l'Etat, après la démolition d'un petit immeuble vétuste qui, autrefois, était censé accueillir une maison des jeunes dont la construction est en panne, faute de moyens financiers. (vg)



## TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE

## Pourquoi s'acharne-t-on?

Bravo au rédacteur qui a osé se lancer à l'eau, dire et écrire tout haut, ce que certains pensent tout bas... à la rubrique Le Locle, du 17.10.1992.

Pourquoi écrire si tard, une réponse à cet article? Tout simplement, parce que fidèle auditrice de RTN 2001, j'écoute tous les matins, les informations à 7 h, reprises de la RSR la Première, et je «m'amuse» à écouter les prévisions du temps. Pourquoi s'acharne-t-on sur La Chaux-de-Fonds, et dit-on tous les matins: «... actuellement, il fait X° à Sion, mais à La Chaux-de-Fonds, il ne fait que X°, ou, «... actuellement, il ne fait à La Chaux-de-Fonds que X°, alors que la plaine jouit déjà d'un radieux soleil», etc.

«La météo énerve les Chaux-de-Fonniers», oui, ce n'est pas moi qui le dis, mais il y a quelques semaines, ce grand titre fai-

sait la Une des journaux («Le Matin» ou «La Suisse»?).

Pour reprendre le journaliste, oui c'était «Scoop de la RSR». Pourquoi les journalistes, les animateurs, les habitants et tout ce «petit monde dit... du Bas», en ont-ils autant après les Montagnes neuchâteloises? Pourquoi sont-ils toujours aux aguets, et guettent-ils toujours les... «petites choses des Montagnes neuchâteloises?», qui feraient déborder le vase...

Pourquoi essaient-ils de diviser un canton aussi beau et aussi riche que le nôtre, une ou des villes aussi belles que les nôtres? Pensez que nous avons une fière chance de vivre ici, dans ce beau pays, dans ce superbe canton, dans de magnifiques villes, où plein de choses sont à découvrir, à admirer, à «vanter».

Nous avons de la neige à 1000 m, à mi-octobre bien souvent?

Bien, ce n'est pas nouveau. Les saisons se font... Nous jouissons d'un magnifique soleil: quoi de plus beau sur la neige; nous pouvons respirer. Nous pouvons admirer notre région, à perte de vue, alors que d'autres souffrent du brouillard et de l'humidité, d'octobre à avril bien souvent, quand nous, nous nous réchauffons au soleil ou que nous nous ébattons dans la neige.

N'oubliez pas chers auditeurs, comme le dit M. le Rédacteur, n'oubliez pas de téléphoner et de lancer ce scoop ensoleillé, et n'oubliez pas non plus que La Chaux-de-Fonds, dans les Montagnes neuchâteloises, est d'après les statistiques, la ville la plus ensoleillée de Suisse!

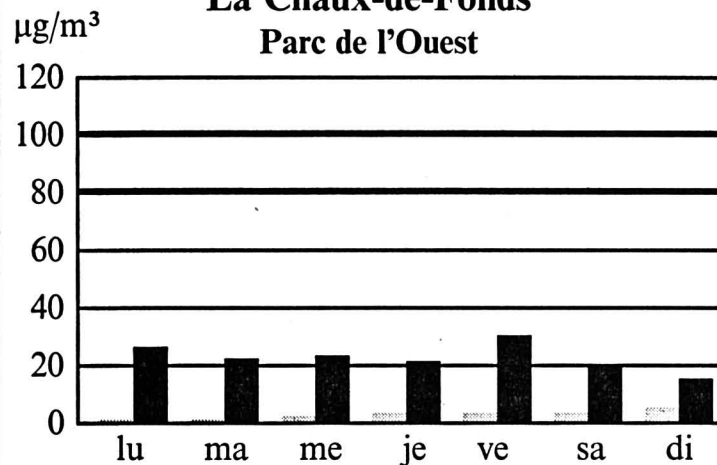
Arlette Sturzenegger  
La Chaux-de-Fonds



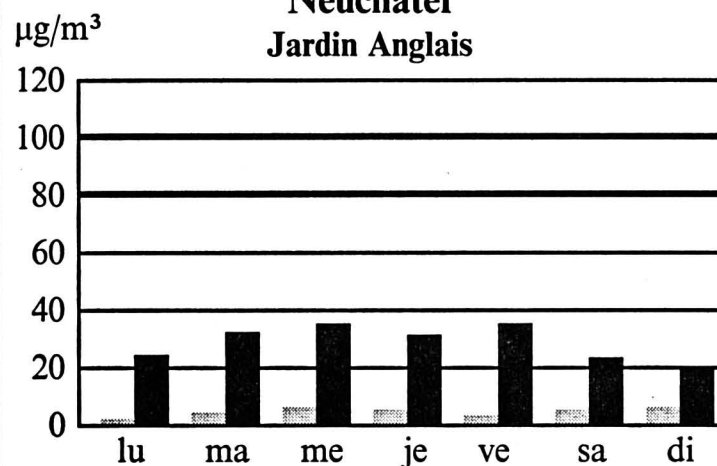
## ENVIRONNEMENT

## La qualité de l'air

du 23 au 29 août 1993

La Chaux-de-Fonds  
Parc de l'Ouest

Quant à l'ozone, les moyennes horaires ont varié entre 5 et 88 µg/m³ et la limite de 120 µg/m³ n'a jamais été dépassée.

Neuchâtel  
Jardin Anglais

Quant à l'ozone, les moyennes horaires ont varié entre 5 et 86 µg/m³ et la limite de 120 µg/m³ n'a jamais été dépassée.

■ SO<sub>2</sub> (Dioxyde de soufre)  
■ NO<sub>2</sub> (Dioxyde d'azote)

● µg/m³ = microgramme par mètre cube  
● 100 = limite SO<sub>2</sub>  
● 80 = limite NO<sub>2</sub>

(Transmis par le Service cantonal de la protection de l'environnement)

Société éditrice  
et imprimeur:

L'Impartial SA  
La Chaux-de-Fonds

Rédaction  
et administration:  
L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds,  
Téléphone:  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Télex: 952 114  
Fax:  
Rédaction: 039/210 360  
Administration: 039/210 361

Tirage contrôlé REMP  
31.712

Régie des annonces:

Publicitas

La Chaux-de-Fonds,

tél: 039/210 410

Le Locle, tél: 039/311 442



## FAITS DIVERS

## Serrières

## Conductrice blessée

Une automobiliste de Neuchâtel, Mme N. H., circulait, hier à 17 h 20, sur la voie de gauche de l'autoroute en direction de Boudry. A la hauteur de Serrières, elle s'est rabattue sur la voie de droite pour emprunter la sortie d'Auvernier. Au cours de cette manœuvre, elle a perdu la maîtrise de son véhicule qui quitta la route à gauche pour terminer sa course dans les fourrés. Blessée, Mme N. H. a été conduite par un automobiliste à l'Hôpital de Pourtalès.

## TAPIS VERT

## Tirage de vendredi

Sept de pique  
As de cœur  
Sept de carreau  
Roi de trèfle

## ÉTAT CIVIL

## La Chaux-de-Fonds

## Naissances

Sausser Jessica, fille de Sausser Christian et de Sausser, née Wütrich Isabelle. - Thiébaud François, fils de Thiébaud Pierre Alain et de Cieza Thiébaud, née Cieza Rodriguez Maria Lucy. - Rota Malvina, fille de Rota Alfredo Pietro et de Rota, née Loriot Manuela-Grazia. - Jeanneret Lucas Esteban, fils de Jeanneret Sylvain Philippe et de Jeanneret, née Dominguez Patricia. - Sezer Serkan, fils de Sezer Ali et de Sezer Sengül. - Hamel Angélique Frédérique, fille de Hamel Jean Marc et Hamel, née Zaugg Christiane Josée.

## Promesses de mariage

Dubois Claude André et Froidevaux, née Graf Chantal Dominique. - Kistler Yves Marc et Coletti Véronique Laure Charlotte. - Ferreira de Paiva Jorge et Vuilleumier Nicole Corinne.

## Mariages

Niederhauser Patrice Ulysse Armin et Locatelli Miriana Dolores. - Barberio Gianluigi et Di Rocco Pasqualina. - Mordasini Luigi Mario et Garret Christine Monique Raphaëlle. - Dubois Christian Pierre et Cebulla Sylvie Madeleine Hélène. - Porchia Manuel et da Silva Baranita Claudina Maria. - Froidevaux Gilles Jean-François et Grisel Florence. - Léchenne Michel Roland et Veerama Anne Marie.

## Décès

Sengstag, née Jacot Laure Ida Mathilde, 1893, veuve de Sengstag Jules Léopold. - Robert-Nicoud, née Jeanrenaud Marie Louise Elisabeth, 1941, épouse de Robert-Nicoud Jean-Claude. - Noirjean Julia Aimée Renée, 1928. - Favre André Marius, 1933, époux de Favre, née Bögli Dori.

## Réseau balisé de pistes de VTT: atout touristique mis à disposition gratuitement par la forêt

L'article paru le 14 août dernier dans votre quotidien, a présenté à vos lecteurs l'ouverture d'un réseau balisé de pistes VTT dans le canton.

Ce réseau couvrant 350 km, est réalisé en grande partie en forêt et je suis d'avis que cette mise à disposition des infrastructures forestières ne devrait pas se faire sans frais pour les différents bénéficiaires; particulièrement lorsqu'il s'agit d'une offre de services à caractère de divertissement.

En effet, je constate qu'un grand nombre d'activités en forêt ont déjà pris ou prendront de plus en plus la forme d'utilisations privilégiées réservées à des catégories d'utilisateurs spécifiques qui se servent de l'aire boisée comme d'une halle de gym-

nastique, d'une salle de cours ou comme support publicitaire, sans que le propriétaire puisse réaliser un bénéfice (parcours balisés pour le VTT, Paint ball, pistes VITA, courses d'orientation, pistes équestres, ski de fond, camps nature, excursions didactiques, barbecue, tourisme, ...). Il s'ensuit une distorsion économique puisque le consommateur bénéficie d'une prestation sans en assumer lui-même le coût réel.

Ce type de services, qui n'est pas lié à la garantie de la pérennité du bien naturel qu'est la forêt, devrait donc faire l'objet de contributions fixées en fonction de la valeur de l'offre. Cela signifie que tous les services de la forêt allant au-delà de la garantie des fonctions vitales devraient être considérés comme

des prestations dont le propriétaire pourrait tirer un avantage financier (mise à disposition de l'espace forestier ou contraintes supplémentaires dans des limites fixées par la politique).

Délaisser cet aspect de la question, c'est ignorer que la dénaturation croissante de l'univers quotidien de l'homme engendrera une augmentation incessante des besoins compensatoires. Les exploitations forestières offriraient donc dans l'intérêt de tous, non seulement du bois mais aussi une diversité d'autres services de la forêt, satisfaisant au mieux et au juste prix, les désirs de ceux qui souhaitent utiliser ce bien.

G. Bernasconi  
président de la Société  
neuchâteloise des forestiers

## SERVICES

## LA CHAUX-DE-FONDS

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
Lu 14-20 h. Ma-ve 10-20 h. Sa 10-16 h.
- BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES  
Président-Wilson 32, Ronde 9. Lu-ve 13 h 45-18 h. Sa 10-12 h, 13 h 45-16 h.
- PHARMACIE D'OFFICE  
Versoix, Industrie 1, sa jusqu'à 19 h 30; di 10-12 h 30, 17-19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 23 10 17.
- URGENCES MÉDICALE ET DENTAIRE  
☎ 23 10 17 renseignera.
- HÔPITAL  
☎ 27 21 11.
- CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS  
Service de l'hygiène et de l'environnement, L.-Robert 36, ☎ 039/27 63 91, lu-je 11-12 h, 17-18 h; ve 11-12 h, 16-17 h.

## VAL-DE-RUZ

- SERVICE DE GARDE PHARMACIE  
Piergiorganni, Fontainemelon, en cas d'urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24 24 24.
- HÔPITAL ET MATERNITÉ  
Landeyeux: ☎ 53 34 44.
- AMBULANCE  
☎ 117.
- MÉDECIN DE SERVICE  
Du sa 8 h au lu 8 h, Dr. J. Mounier, Les Geneveys s/Coffrane, ☎ 57 16 36.

## COURTELARY

- MÉDECINS  
Dr Chopov, ☎ 44 11 42.  
Dr Ruchonnet, ☎ 44 10 10.

## CORGÉMONT

- MÉDECINS  
Dr Ennio Salomoni, ☎ 97 17 66.  
Dr de Watteville, ☎ 97 11 67.

## SONCEBOZ

- MÉDECIN  
Dr Ivano Salomoni, ☎ 97 24 24.

- PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES  
☎ 51 12 03.

## SAIGNELÉGIÉ

- HÔPITAL  
maternité: ☎ 51 13 01.
- AMBULANCE  
☎ 51 22 44.
- MÉDECINS  
Dr F. Barmettler, ☎ 51 12 84.  
Dr Meyrat, ☎ 51 22 33.  
Dr Anker, ☎ 51 22 88.

## LE NOIRMONT

- MÉDECINS  
Dr Bosson, ☎ 53 15 15.

## LES BREULEUX

- MÉDECIN  
Dr Tettamanti, ☎ 54 17 54.

## CHAUFFAGE

**CONTRÔLE CONTINU DES INSTALLATIONS DE CHAUFFAGE**  
(degrés-heures hebdomadaires DH)  
**SEMAINE DU 23.8.1993 AU 30.8.1993**

Littoral	600 DH
Val-de-Ruz	837 DH
Val-de-Travers	1008 DH
La Chaux-de-Fonds	1039 DH
Le Locle	1124 DH

Renseignements: Service cantonal de l'énergie, Tivoli 5, 2003 Neuchâtel, tél. (038) 22 35 54.

## EN SOUVENIR

## Roger SURDEZ

Cinq ans déjà  
Ton souvenir est encore si fort,  
qu'on te sent toujours parmi nous.

Ton épouse  
Tes enfants et petits-enfants

132-510531

## LE LOCLE

Venez à moi vous tous qui êtes fatigués et je vous soulagerai.  
Mathieu 11 v. 28

Madame et Monsieur Ami Monney-Hübscher;  
Madame Nelly Hübscher et son fils, à La Chaux-de-Fonds;  
Madame Rose Jeanneret-Dubois et son fils André, à Bienne et Zurich;  
Madame Paulette Dubois et ses filles, à La Tour-de-Peilz et Genève;  
Madame et Monsieur Gérard Daddio-Dubois et leurs enfants, à Nice,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin de faire part du décès de

Monsieur  
Marcel HÜBSCHER

leur très cher papa, beau-papa, beau-frère, oncle, cousin, parent et ami que Dieu a repris à Lui dans sa 86<sup>e</sup> année, après une longue maladie.

LE LOCLE, le 2 septembre 1993.

Le culte sera célébré lundi 6 septembre à 14 heures, à la Maison de paroisse du Locle.

Il n'y aura pas de cérémonie au Centre funéraire.

Le corps repose à la chambre mortuaire de «La Résidence», Billodes 40.

Domicile de la famille: M. Ami Monney  
Gérardmer 26  
2400 Le Locle.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, LE PRÉSENT AVIS EN TENANT LIEU.

157-14004

LE COMITÉ DU MUSÉE D'HORLOGERIE  
DU CHÂTEAU DES MONTS

a le pénible devoir de faire part du décès de

Monsieur  
Frédéric SAVOYE

généreux donateur et grand ami de notre institution.  
Nous garderons de Monsieur Frédéric Savoye un souvenir ému et lumineux.



**La Première**

6.00 Journal du matin. 6.30 Titres. 6.37 Bulletin routier. 6.50 Faites-le-savoir. 6.57 A fleur de temps. 7.20 Faites-le-savoir. 7.30 Titres. 7.35 Tourisme week-end. 8.15 Revue de la presse romande. 8.20 Faites-le-savoir. 8.30 Titres. 8.33 La chronique du samedi. 8.45 BD bulles. 8.55 Faites-le-savoir. 9.10 Les choses de la vie. 11.05 Le kiosque à musique. 12.30 Journal de midi. 12.40 Et pourtant... elle tourne. 13.00 Première lecture. 14.05 Paroles et musiques. Dimension Top 40. 15.30 Paroles et musiques. 16.05 Les mots ont la parole. 17.05 Vivement dimanche! En direct du Festival du cinéma à Venise. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.25 Revue de presse à 4. 18.35 Propos de table. 19.05 L'aventure au quotidien. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Les cacahuètes salées. 0.05 Programme de nuit

**Espace 2**

6.05 Ballades. Musique classique populaire. 7.05 Bloc note illustré... en musique. 8.10 Chemins de terre. 9.05 Musique populaire. 9.30 Musique chorale. 10.30 Rencontre autour d'un programme musical. 11.30 Entrée public. En direct et en public de l'Alhambra à Genève. 13.00 Correspondances. 13.30 Hebdo-réto. 14.05 Démarge. John Cage à La Chaux-de-Fonds. 16.05 L'invitation au voyage. Alain Hervé: La proximité folle du Paradis. 19.05 Paraboles. En direct du "Savoie" en croisière sur le Léman. 20.05 L'été des Festivals. 48ème Festival de Musique de Montreux-Vevey 1993. En différé: Orchestre de Chambre de Stockholm. 23.00 Rotocalco italiano. 23.30 Correo espanol. 0.05 Notturmo

**Suisse alémanique**

6.40 Zum neuen Tag. 7.20 Zeitungsglosse. 7.40 Morgenstund' hat Gold im Mund. 7.50 Zum neuen Tag. 8.00 Morgenjournal. 8.10 Sport. 8.30 Trend Wirtschaftsmagazin. 8.55 Radiowanderung. 9.00 Memo. Wetterfrosch. 9.10 Gratulationen. 9.50 Denk an mich. 10.00 Musig-Lade. CD-Neuheiten. 11.30 Samstagrundschau. 12.00 Samstag mittag. 12.15 Radiotip. 12.20 Mitteilungen. 12.30 Mittagsjournal. 12.45 Binggis-Värs. 14.00 Plaza. 15.00 Schweizer musizieren. Mit verschiedenen Chören und Akkordeonorchestern. 16.00 Volksmusik-Journal. 17.00 Welle-1 mit Sport. 18.03 Regionaljournal. 18.25 Programmhinweise/Mitteilungen. 18.30 Abendjournal. 18.40 Echo der Zeit. 19.10 Sport. 19.30 Zwischenhalt. Unterwegs zum Sonntag mit Gedanken, Musik und Glocken. 20.00 Schnabelweid. Vor hundert Jahren (3). 20.35 A la carte. Wurliizer. 22.00 The Sound of Philadelphia. 23.00 Bernhard-Apéro. 0.00 Nachtclub.

**RTN**

6.00 Infos SSR. 6.10 La Matinale. 6.30 Manifs. 6.40 Météo. 6.57 Bourse de l'emploi. 7.00 Infos SSR. 7.20 Les anniversaires. 7.30 Comic. 7.45 Agenda. 8.00 Infos SSR et revue de presse. 8.20 Journal immobilier. 8.30 Bric-à-brac. 9.00 PMU. 9.10 Les naissances. 9.30 Manifs. 9.33 Magazine des sports. 10.30 Auto-moto 2001. 11.30 La dolce vita. 11.35 PMU. 12.10 Météo. 12.30 Infos SSR. 12.55 Agenda. 13.00 Dédicaces. 13.15 Manifs. 13.45 Bric-à-brac. 14.00 Relax. 15.00 Infos SSR. 15.03 Le hit. 16.30 Agenda. 17.00 Samedi sports. 18.00 Infos SSR. 23.00 Juke-box.

**Fréquence Jura**

6.20 L'intro mystérieuse. 6.50 Info plus. 7.00 Infos FJ + météo. 7.15 Les étoiles cinéma (rediffusion). 7.30 Infos FJ. 8.45 Le mot de la semaine. 9.15 Le zapper fou. 9.45 Sur le pont Moulinet. 11.45 Jeu du rire. 12.15 Jura midi. 18.30 Jura soir. 18.40 Le magazine des sports. 19.00 Les ensoirées. Foot Le foot au sommaire du magazine des sports. Avec le tirage au sort, en direct, des quarts de finale de la Coupe jurassienne. Dès 18 h 45. Spécial Dès 21 h, «Ca jazz à la Gare», émission spéciale en direct de l'avenue de la Gare à Delémont.

**Radio Jura bernois**

8.15 Joie de vivre (magazine religieux). 9.00 Info Pile. 9.15 RJB-Info. 9.20 Caféine, animation & agenda. 10.30 Les Dédicaces. 11.00 Paroles de Maires. 11.15 Memento sportif. 12.00 Titres de l'actualité régionale. 12.15 RJB-Info, journal & point de vue. 12.30 Midi Première. 12.45 Activités villageoises. 13.00 La Bonn'Occase. 13.30 Cocktail populaire. 14.30 Gag à gogo. 15.30 Disco box. 17.00 Musique. 18.00 Infos RSR 1. 18.20 Activités villageoises. 18.30 Ça me dit d'être avec vous. 21.00 Relais RSR 1.

**Suisse romande**

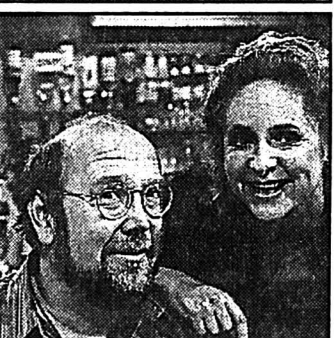
7.15 Svizra rumantscha (R)  
8.00 Capitaine Fox!

**9.00 Smash**  
Les quatre joyeux lurons de cette nouvelle émission jeunesse font la paire: Max et Lena, Elliott et Betty (photo)



9.15 Muzzy  
9.20 Il était une fois l'espace  
9.45 La famille Twist  
10.10 Les enquêtes de Chlorophylle  
10.25 Le prince et le pauvre (2)  
11.00 Hamadryas, les babouins d'Arabie Saoudite  
11.50 Starsky et Hutch  
12.45 TJ-midi  
13.10 TV à la carte Miami Vice Cette femme dangereuse  
17.05 Magellan  
17.35 Planète nature: Cinéastes animaliers suisses Jura sauvage (2/fin)  
18.15 Pique-notes Le Corps de Musique d'Yverdon-les-Bains  
19.00 Loterie suisse à numéros  
19.05 Les dinosaures  
19.30 TJ-soir  
20.00 Météo

**20.10 Arrêt buffet**  
Le plombier  
Avec La Castou, Bouillon (photo), Mauro Belucci et Gérard Carrat



20.20 Hold Up Film d'Alexandre Arcady (France 1985) Avec Jean-Paul Belmondo, Kim Cattrall  
22.10 TJ-nuit  
22.25 Fans de sport Aviron: Championnat du monde, Roudnice/Tchéquie Golf: European Masters, Crans-Montana  
23.25 Le film de minuit Contact mortel Film de Hal Barwood (USA 1985) Avec Sam Waterson, Kathleen Quinlan  
1.00 Bulletin du télétexte

**Arte**

17.00 Transit (R)  
18.10 Intérieur nuit L'Europa à Bruxelles (R)  
19.00 Via Regio Les régions européennes  
19.30 Histoire parallèle  
20.20 Le dessous des cartes  
20.30 Journal  
20.40 Grand Format O Santo Daime Documentaire de Patric Deshayes (1993)  
22.15 Histoires russes: Le manuscrit Téléfilm d'Alexandre Mouratov (1991)  
23.10 La steppe Court-métrage  
23.20 Jazz in the night John Lurie et The Lounge Lizards  
23.55 Monty Python's Flying Circus (R)

**TF1 France 1**

6.00 Intrigues  
6.30 Club mini Zig Zag  
7.20 Club mini  
8.20 Télé shopping  
8.50 Club Dorothée vacances  
9.30 Le Jacky show maximusic  
9.55 Club Dorothée vacances (suite)  
10.30 Télévitrine  
10.48 Météo  
10.50 Ca me dit... et vous?  
11.53 Météo  
11.55 La roue de la fortune  
12.23 Météo  
12.25 Le juste prix  
12.50 A vrai dire  
12.55 Météo  
13.00 Le journal  
13.15 Reportages L'œil du gorille  
13.55 Millionnaire  
14.15 Ciné gags  
14.20 La Une est à vous  
14.25 Agence tous risques  
15.10 La Une est à vous (suite)  
17.35 Ciné gags  
17.40 30 millions d'amis  
18.10 Chips  
19.00 Beverly Hills  
20.00 Le journal  
20.30 Résultats du Tiercé - Quarté+ - Quinté+  
20.35 Météo  
20.40 C'était ma tournée Variétés  
22.20 Hollywood Night: A la vie, à la mort Film TV de Lewis Teage Avec Rutger Hauer, Joan Chen  
0.00 Spécial sport Coupe du monde de funboard Spécial vitesse  
0.35 TF1 nuit/Météo  
0.45 Mésaventures  
1.10 TF1 nuit  
1.20 Côté cœur  
1.40 TF1 nuit  
1.45 Histoires naturelles Là-haut sur la montagne  
2.45 L'équipe Cousteau en Amazonie (2/6) La rivière enchantée  
3.35 TF1 nuit  
3.45 Le vignoble des maudits  
4.40 TF1 nuit

**TCR Téléciné**

11.00 Si les chiffres m'étaient contés.  
11.05 Le petit monstre, Super Mario.  
12.15 Le mouton enrage. Film de Michel Deville (1973).  
14.05 Le fantôme de la liberté. Film de Luis Bunuel (1974).  
15.45 Sites naturels de mythes et légendes (2/R).  
16.15 Si les chiffres m'étaient contés.  
16.20 Super Mario. Dessin animé.  
16.45 Ma fiancée est un fantôme.  
17.10 Le mouton à cinq pattes. Film d'Henri Verneuil (1954).  
18.50 Si les chiffres m'étaient contés.  
18.55 Ciné-journal Suisse.  
19.00 Cette semaine à Hollywood.  
19.05 Cinéma scoop/Avant-première.  
19.30 Premiers baisers.  
19.55 Si les chiffres m'étaient contés.  
20.05 L'inconnu dans la maison. Film de Georges Lautner (1992).  
21.45 Paysages extrêmes (1).  
22.10 Si les chiffres m'étaient contés.  
22.15 Ciné-journal Suisse.  
22.25 L'univers de la simulation (1/R).  
22.35 Hiroshima, jour J. Film de Peter Werner (1991).  
0.15 Plaisirs profonds. Film X.  
1.35 Le corps de mon ennemi. Film d'Henri Verneuil (1976).

**Eurosport**

9.00 International Motorsport. 10.00 Moto Magazine. 10.30 Aviron. Championnats du monde, finales. 12.30 Basketball. Le Trophée Legrand. 14.30 Aviron. Championnats du monde, finales. 17.00 Basketball: Le Trophée Legrand, finale. 18.00 Golf: PGA Européenne, Crans-sur-Sierre. 21.00 Football: Championnats du monde, demi-finales. Japon. 22.00 Top Rank Boxing. 23.30 Golf: PGA Européenne. 1.30 ISPO Magazine.

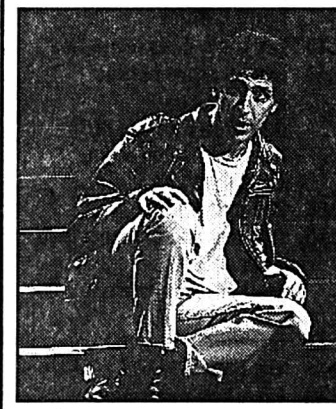
**RAI Italie 1**

13.30 Telegiornale. 13.55 Tre minuti di...  
14.00 Venere in pigiama. Film di Michael Gordon (1962).  
16.15 Sabato sport.  
17.00 Ciclismo: Giro del Veneto. 18.00 Telegiornale. 18.05 Estrazione del lotto. 18.15 Big box/Rubrica. 19.25 Parola e vita: Il Vangelo della Domenica. 19.40 Almanacco del giorno doppio. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Sport. 20.40 Salsomaggiore Terme: Miss Italia 1993. 23.00 Telegiornale. 23.05 Premio Campiello '93. 0.15 TG 1. 0.45 Appuntamento al cinema. 0.50 Navigator Un'odissea nel tempo/Film di Vincenzo Ward (1988). 2.20 Telegiornale.

**France 2**

6.00 Cousteau La jungle de corail  
6.50 Dessin animé  
7.00 Debout les petits bouts  
8.00 Hanna Barbera Dingue Dong  
9.00 Chevaux  
9.25 Samedi aventure Le grand rift africain (On a marché dans la vallée)  
10.25 Télévisator 2  
11.25 La revue de presse de Michèle Cotta  
12.25 Que le meilleur gagne  
12.59 Journal/Météo  
13.25 Géopolis Corée du Sud: Le demi dragon  
14.15 Animalia Mozu, mère courage  
15.10 Samedi sport  
15.30 Basketball Trophée Legrand  
17.00 Samedi sport Basket  
17.25 Un privé nommé Stryker Tuer n'est pas jouer  
19.20 Que le meilleur gagne plus  
20.00 Journal  
20.40 Journal des courses/Météo  
20.50 La chance aux chansons Casino dancing: Paris Méditerranée

**22.25 Taratata**  
Invité: Smaïn (photo)



23.50 Journal/Météo  
0.10 La 25ème heure Transatlantique: le Queen Elizabeth 2  
1.05 Bouillon de culture (R)  
2.25 La chance aux chansons (R)  
3.55 Dessin animé  
4.00 Hydroles d'histoires  
4.15 24 heures d'info  
4.25 Dessin animé  
4.35 Taratata (R)

**M 6**

6.30 Boulevard des clips  
8.30 M6 kid Dessins animés  
10.05 M6 boutique  
10.35 Flash-info-conso  
10.40 Multitop Emission musicale  
12.00 Mariés deux enfants Voyage au trou de l'enfer  
12.25 Ma sorcière bien-aimée Samantha conteste  
12.55 Equalizer Le jeu de la corde  
13.50 Supercopter  
14.45 Département S. La jolie secrétaire  
15.30 Amicalement vôtre  
16.25 La saga du sport A fond la glisse  
16.50 Flashback  
17.20 Culture rock  
17.50 Le Saint  
18.35 Turbo  
19.00 Drôles de dames  
19.54 6 minutes/Météo  
20.00 Loin de ce monde Marions-les  
20.35 Tranche de rire  
20.45 La saga du samedi "V" (3/4) Mini-série "V" (4/fin)  
1.20 6 minutes  
1.30 Boulevard des clips  
3.00 Noubia  
3.25 Les enquêtes de capital  
3.50 Voir et revoir la France La Côte d'Azur  
4.45 Les conquérants de l'impossible Walter Bonatti  
5.45 Culture rock  
6.10 Chicago Go Documentaire

**France 3**

7.00 L'heure du golf  
7.30 Bonjour les petits loups  
8.00 Les Minikeums  
10.05 Continentales d'été  
11.05 Couleurs de France  
11.30 Mascarin  
12.00 Titres de l'actualité  
12.03 Estivales  
12.45 Edition nationale  
13.00 Miss Marple  
14.00 Couleurs Pays Bobosse, le fibustier du bocage  
14.30 Guy de Maupassant  
15.30 Anita Conti La dame de la mer  
16.00 Le Festival du Cinéma américain de Deauville  
17.35 Matlock Pour le sport  
18.25 Questions pour un champion 19/20  
19.00 Rendez-vous d'information  
19.09 Editions régionales 19/20 (suite)  
20.05 Yacapa

**20.45 Jeu d'enfant**  
Film TV de Michel Léviat  
Avec Olivia Capata, Mireille Perrier

22.00 Soir 3  
22.25 Pégase Magazine du ciel Portrait de Roland Garros Ile de la Réunion et Guyane: l'aviation-reine  
23.20 Les étoiles d'Hollywood Fonda on Fonda

**TV 5 Europe**

6.00 Magellan  
6.10 A vos amours (R)  
7.00 Mediasud (R)  
7.20 Corps accord  
7.35 Flash canal infos  
7.40 Cours français (R)  
7.55 Flash canal infos/Météo  
8.00 Journal télévisé canadien  
8.25 Flash canal infos/Météo  
8.30 Le village dans les nuages  
8.50 Bibi et Geneviève  
9.10 Pas de problème  
10.10 Autant savoir  
10.30 Hong-Kong (3/fin/R) Documentaire  
11.30 Questions pour un champion  
11.55 Flash canal infos  
12.00 Tell quel (R)  
12.20 Autovision  
12.40 Météo  
12.45 Journal télévisé suisse  
13.15 Horizons 93 Communication d'entreprise  
13.45 Télétourisme  
14.10 Reflets, images d'ailleurs  
15.05 Espace francophone  
15.30 Feu vert  
16.00 Journal/Météo  
16.10 Génies en herbe  
16.30 Les débrouillards  
17.00 Jeunes solistes  
17.50 Correspondance  
18.00 Francofolies de Montréal 92  
18.30 Journal/Météo  
19.00 Découverte  
19.30 Journal télévisé belge  
20.00 Thalassa Magazine de la mer

21.00 Journal télévisé français  
21.30 Lance et compte  
22.20 Jours de guerre Août 1943  
23.30 Beau et chaud  
0.20 Journal télévisé français  
0.40 Musiques au cœur (R)  
1.30 Mouvements (R)  
2.10 Espace francophone (R)  
2.30 Horizon 93 (R)  
3.00 Télétourisme (R)  
3.30 Reflets, images d'ailleurs  
4.30 Questions pour un champion  
5.00 TéléScope (R)

**tve Espagne**

13.00 Area deportiva. 15.00 Telediario. 15.30 IndicoMascareñas. 16.30 Los primeros de la primera. Musical juvenil. 17.00 El orgullo del Tercer Mundo. 17.30 Imágenes perdidas. 18.00 No me cortes. 19.00 Menos lobos. Serie humorística. 19.30 Desde Galicia para el mundo: Año Jacobo. 21.00 Telediario. 21.30 Informe semanal. 22.30 Viéndonos, viéndonos. 23.15 Espacio 17. 23.45 Dias de cino. 0.10 Vela/Trofeo Principe de Asturias. 0.30 Telediario internacional.

**Suisse alémanique**

7.00 Euronews. 10.15 Der Club. 11.45 Reihen-Programm: Bon courage (1). Französischkurs. 12.15 Sehen statt hören. Für Hörbehinderte. 12.45 Kassens-turz. 13.15 EUROclac. Leben und arbeiten in Europa. 14.00 Tagesschau. 14.05 Parker Lewis - Der Coole von der Schule (34/W/51). Schülerkomödie. 14.30 Kehrs-seite. 15.10 Leichtathletik: Meeting in Brüssel. Teilauzeichnung. 16.05 Tages-schau. 16.10 Rudern: WM. Live und Auf-zeichnung aus Roudnice/Tschechien. 16.40 Telesnacht. 16.55 Istorgia da buna notg/Gutenacht-Geschichte. 17.05 ZEBRA (1/2). Magazin. 17.55 Tagesschau. 18.00 ZEBRA (2/Schluss). 18.45 Zie-hung des Schweizer Zahlenlotos. 18.50 Wäaled Sie 01/61 22 33. Das volkstüm-liche Wunschtelefon mit Peter Pfändler. 19.25 Eidg. Volksabstimmung am 26. September. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 19.55 Wort zum Sonntag. 20.00 mitenand. 20.05 Hubertusjagd. Deut-scher Spielfilm (1959). 21.40 Tagesschau. 21.55 Sport aktuell. 22.50 Tau mich auf, Liebling! Amerik. Spielfilm (1989). 0.15 Nachtbulletin/Météo

**Suisse italienne**

6.30 TextVision. 7.00 Euronews. 12.30 Genitori in Blue Jeans. 13.00 TG Flash. 13.05 L'avventura e la scoperta. 13.35 La bella e la bestia. Telefilm fantastico. 14.25 Giro d'orizzonte. Momenti di vita italiana. 14.55 La famiglia buonanotte. Film commedia di Carlo Liconi (1989). 16.20 Le comiche di Harold Lloyd. 16.40 Maguy. 17.10 Operazione open. 18.00 Telesguard. 18.15 Scacciapensieri. Diseg-ni animati. 18.45 Il Vangelo di domani. TG Flash. 19.00 Il quotidiano della Sviz-zera italiana. 20.00 Telegiornale. 20.25 Météo. 20.30 Rotta verso la terra. Film fantascienza di Leonard Nimoy (USA 1986). 22.30 TG sera/Météo. 22.45 Sa-bato sport. 23.35 Lo strangolatore di Bal-timora. Film dell'orrore di Hy Averback (USA 1966). 1.10 TextVision

**Allemagne 1**

13.00 Int. Funkausstellung Berlin 1993: ZDF-Mittagsmagazin. Mit Heute-Nachrichten. 14.00 ARD-Sport-Treff. 15.00 3 um 3. IFA-Rummel im Ersten. 17.00 Weltreisen. 17.30 Sportschau. 18.02 Heute abend im Ersten. 18.03 Tages-schau-Telegramm. 18.05 Wochenend-Wetter. 18.10 Kinderquatsch mit Michael. 18.40 Rudis Tiershow. Mit Rudi Carrell. 19.05 Tagesschau-Telegramm. 19.10 Sportschau. Fussball-Bundesliga. 19.50 Ziehung der Lottozahlen. 20.00 Tages-schau. 20.15 Geld oder Liebe. Spiele für Singles mit Jürgen von der Lippe. 21.55 Tagesthemen. 22.15 Das Wort zum Sonntag. 22.20 Sprengkommando Atlan-tik. Engl. Spielfilm (1979). 23.55 Tages-schau. 0.00 Robert de Niro in: Wie ein wilder Stier. Amerik. Spielfilm (1979).

**ZDF Allemagne 2**

13.00 Int. Funkausstellung Berlin 1993: ZDF-Mittagsmagazin. Mit Heute-Nachrichten. 14.00 Auf immer und ewig. Fernsehfilm. 15.00 Mumins. 15.20 Sara, die kleine Prinzessin (1). Nach dem Roman von Francis Hodgson Burnett. 15.45 FM - Familienmagazin. 16.15 Die Pyra-mide. Schnelles Spiel um Wörter und Begriffe mit Dieter Thomas Heck. 16.58 Je früher der Abend. 17.00 Heute. 17.05 Int. Funkausstellung Berlin 1993: Länderspiegel. 17.50 moment mal. Neues aus dem ZDF. 18.00 Die fliegenden Ärzte. 19.00 Heute. 19.20 Wetter. 19.25 Insel der Träume. 20.15 Der grosse Preis. Heiteres Spiel für gescheite Leute mit Caroline Reiber. 21.45 Heute-Journal. 22.00 Das aktuelle Sportstudio. 23.20 Der Kommissar. Krimiserie. 0.20 Heute. 0.25 Der Schatz der Sierra Madre. Amer-ik. Spielfilm (1947).

**Allemagne 3**

13.30 Telekolleg II: Deutsch (40/W). 14.00 Mathematik Analysis (8/W). 14.30 Englisch (27/W). 14.59 Heute abend in Südwest 3. 15.00 Sport 3 extra. 17.00 Das Beste aus der Hobbytheke. 17.30 Das Jahr in Wald und Flur. 18.00 Lan-desschau aktuell. 18.05 Auslese. 18.15 Landesschau - ebbes. Stiller Winkel an der Oos. 19.00 Mit Sang und Klang. In einem kühlen Grunde... 19.30 Miteinan-der. 19.59 Heute abend in Südwest 3. 20.00 Tagesschau. 20.15 Im Revier der Rohrweih. Tierbeobachtungen in Schilf und Rohr. 21.00 Nachrichten/Sport. 21.15 "Kraut und Riaba". Schwäbische Schwän-ke aus der Mäulesmühle. 22.45 100 Jah-re Moulin Rouge. Ausschnitte aus der Ju-biläumsgala. 0.15 Der singende Detektiv (5/6). Engl. Serie. (Original mit Untertit-eln). 1.15 Ohne Filter extra. The Little Riv-er Band. 2.15 Schlussnachrichten.

**RTP Portugal**

15.00 RTPi Júnior. 16.00 Caixa alta. Sé-rie policial. 17.00 Jogos sem fronteiras. Na Suíça. 18.30 Rosa dos ventos. Maga-zine. 19.15 TV 7. 19.30 Marina Marina. Comédia com Marina Mota. 20.00 Jornal de sábado. 20.30 A ilha dos amores. Fil-me português.



**La Première**

6.00 Le journal du dimanche. 6.10 Le Tour de Suisse des musiques populaires. 6.20 Ouïrons-nous aujourd'hui? 6.27 Bulletin routier. 6.30 Titres. 6.37 Campagne. 6.48 Histoires naturelles. 7.17 Huile et vinaigre. 7.22 Salut l'accordéoniste (1). 7.30 Titres. 7.32 Salut l'accordéoniste (2). 7.38 Le bonjour de Monsieur Vétérinaire. 7.54 Pronostics PMU. 7.59 Monsieur Vétérinaire. 8.10 env. Revue de presse. 8.20 Monsieur Vétérinaire: courrier. 8.30 Titres. 8.32 Monsieur Vétérinaire: chronique et téléphones. 9.10 Brunch. 5 sur 7. En direct du Ciné Qua Non à Lausanne. 10.05 Revue de presse. 11.05 Ecoutons la TV. 12.05 Voyage dans le temps. 12.30 Journal de midi. 12.40 Tribune du futur. 13.00 Grandeur et servitude de l'économie suisse. 13.30 Paroles et musiques. Sous les dimanches, les plages... 14.05 Une rançon pour Johnny Jump. De Marc Waeber. 15.05 Parlez-nous musique. 16.05 Embarquement immédiat. 17.05 Café du Commerce. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. En direct de Crans-Montana. 19.05 Prélude. Divertissement classique. 20.05 Migrations. 21.05 Les rois du vert-de-gris. 22.05 Tribune de Première. 22.30 Journal de nuit. 23.05 Et pourtant... elle tourne. 23.30 Grandeur et servitude de l'économie suisse. 0.05 Programme de nuit.

**Espace 2**

6.05 Climats. 9.10 Vionnaz/VS: Messe. 10.05 Cologny/GE: Culte. 11.05 L'éternel présent. 12.05 Espace musique. 13.00 Dessine-moi une histoire. 13.10 Musique d'abord. 16.00 Hélicoptères. 17.05 L'heure musicale. En direct de Sion: 30ème Festival Tibor Varga 1993. 19.05 Résonances. 20.05 Boulevard du Théâtre. Elvire Jouvét 40. De Brigitte Jaques. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Concert du XXème siècle. Junifestwochen 93, Zurich. 0.05 Notturno.

**Suisse alémanique**

6.00 Guten Morgen. 6.05 Volkstümliche Musik. 6.40 Ein Wort aus der Bibel. 7.00 Gruss vom Bodensee. Hafenkonzert aus Ueberlingen. 8.00 Morgenjournal. 8.10 Sport. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.40 Texte zum Sonntag. 10.00 Persönlich. Walter Kälin im Gespräch mit Gästen. 11.00 Volksmusik grenzenlos. 11.30 International. 12.00 Musikpavillon. Volksmusik. 12.15 Radiotip. 12.30 Mittagsjournal. 12.40 Sportstudio. 12.50 Populäre Klassik. 14.00 Spasspartout. 15.00 Arena. Sport und Musik. 18.00 Welle-1. 18.03 Regionaljournal. 18.25 Programmhinweise/Mitteilungen. 18.30 Abendjournal/Sport vom Sonntag. 18.45 Looping DRS-1-Jugendsendung. H.P. Treichler: Der Adi und de Häntsche (1). 20.00 Doppelpunkt: Deregulierung der Heimat. Raumplanung zwischen Ballenberg und Shoppyländ. 21.30 Bumerang. Meinungen und Reaktionen zur Sendung: Doppelpunkt: Los Angeles - Hauptstadt der Dritten Welt. 22.00 DRS-Telefon-Wunschkonzert. Volkstümlich, Schlager, leichte Klassik. 23.00 Songs, Lieder, Chansons. 0.00 Nachtclub.

**RTN**

8.00 Contre toute attente. 9.00 Infos SSR. 9.03 Jazz cocktail. 11.00 L'odyssée du rire. 11.35 PMU. 12.00 Agenda. 12.10 Météo. 12.30 Infos SSR. 12.45 L'accordéon de A à Z. 13.15 Magazine des fanfares. 14.00 Musiques. 15.00 Infos SSR. 17.03 Musiques. 17.45 Infos RTN. 17.55 Météo. 18.00 Infos SSR. 18.20 Journal des sports de RTN. 19.00 Nostra realta. 21.00 Cant'italia. 23.00 Jukebox.

**Fréquence Jura**

6.00 Programme RSR 1 «La Première». 8.15 Animation: Clé de sol. 11.05 Laisser chanter français. 12.00 Les ablutions de Paul-Albert. 12.15 Jura midi. 19.00 Jura soir. 19.10 Le journal des sports. 19.30 Canal rock. 20.30 Les ensoirées.

**Courses**  
Faire le bon choix et faire la course en tête: le PMU et les pronostics de Jean-Pierre Pitsch, chaque dimanche matin à 11 h.

**Radio Jura bernois**

**Programmes RSR 1 - La Première**

**Suisse romande**

7.35 Tao Tao  
8.00 Capitaine Fox!  
9.10 Tintin  
On a marché sur la lune (2)  
9.35 Kelly  
Les 8 aiguillages  
10.00 Culte réformé  
En direct de Muttentz/BL  
10.45 Sur le parvis  
Présence protestante  
11.00 Imagine  
A la recherche d'Adèle,  
de Martial Wannaz  
Drop out, de Yann Dumont  
11.15 Vive le cinéma!  
11.30 Table ouverte  
A.V.S.: rente unique ou pas?

**TSI - Chaîne suisse italienne**  
Motocyclisme. Grand Prix d'Italie  
11.55 250 cc  
13.10 500 cc  
14.25 125 cc  
En direct de Misano

12.45 TJ-midi  
13.10 Alerte à Malibu  
Croisière mouvementée  
14.00 Drôles de dames  
Une enquête musclée\$

**DRS - Chaîne sportive**  
14.00-16.15 Golf: European Masters  
En direct de Crans-Montana

14.50 Inspecteur Derrick  
Concerto  
15.50 Cosby Show

**DRS - Chaîne sportive**  
16.00-17.00 Aviron:  
Championnats du monde  
En différé de Roudnice (Tchéquie)

**16.15 Lancer de la pierre d'Unspunnen**  
En direct d'Interlaken

17.00 La fête de la maison

17.25 MacGyver  
Associés  
Racines  
Philippe Fagot,  
arcencicologue

18.30 Fans de sport  
Aviron: Championnats du monde, Roudnice/Tchéquie.  
Golf: European Masters, Crans-Montana.  
Motocyclisme: Grand Prix d'Italie, Misano.  
Triathlon international, Genève.  
Athlétisme: Tour des Dents-du-Midi.  
Football: Avant Ecosse - Suisse.

19.30 TJ-soir  
20.00 Météo

20.10 Surprise sur prise  
Présentation:  
Olivier Grandjean

21.05 Columbo:  
SOS Scotland Yard  
Avec Peter Falk.

22.40 Viva  
Journaux: l'explosion photo  
Reportage de Michel  
Heiniger et Jacques Zanetta

23.30 TJ-nuit  
Top chrono.  
Résumé des événements  
sportifs du week-end

23.45 L'habilleur  
Film de Peter Yates  
(USA 1983)  
Avec Albert Finney,  
Tom Courtenay.

1.40 Bulletin du télétexte

**Arte**

17.00 Histoires russes  
Le manuscrit (R)

17.55 Horizon  
La fabrication du paysage  
anglais (R)

19.00 TV-Squash  
Megamix  
Magazine musical

20.30 Journal  
20.40 Soirée thématique:  
Le Ring de Wagner  
par Boulez et Chéreau (4)  
Le crépuscule des Dieux  
Avec Manfred Jung,  
Franz Mazura.

**TF1 France 1**

6.00 Côté cœur  
6.30 Club mini Zig Zag  
7.15 Club Dorothee  
8.00 Le Disney club  
10.25 Auto moto  
Championnats du Monde de  
Moto Cross en Australie  
L'actualité de la Formule 1

11.02 Météo  
11.05 Téléfoot  
7ème journée du  
Championnat de France.  
L'affiche de la journée.  
Les autres matches.  
Le top buts

11.58 Météo  
12.00 Millionaire  
12.23 Météo  
12.25 Le juste prix  
12.50 A vrai dire  
12.53 Météo  
13.00 Le journal  
13.20 Rick Hunter,  
inspecteur choc

14.15 Hooker  
15.10 La loi est la loi  
16.05 Starsky et Hutch  
16.55 Disney parade  
18.05 Des millions de copains  
Alerte à Malibu

19.00 7 sur 7  
Magazine de la semaine  
20.00 Le journal/L'image du sport  
20.30 Résultats du  
Tiercé - Quarté+ - Quinté+

20.35 Météo  
20.40 Ciné dimanche:  
L'union sacrée  
Film français  
d'Alexandre Arcady (1989)  
Avec Richard Berry,  
Patrick Bruel

22.30 Les films dans les salles  
22.50 Sur un arbre perché  
Film français  
de Serge Korber (1970)  
Avec Louis de Funès,  
Géraldine Chaplin

0.35 TF1 nuit/Météo  
0.45 Concert St-Sylvestre 1990  
Katleen Battle  
et Jessye Norman

2.00 TF1 nuit  
2.05 Intrigues  
2.30 TF1 nuit  
2.40 Histoires naturelles  
Ils sont fous ces bécassiers

3.10 TF1 nuit

**TCR Téléciné**

8.40 Si les chiffres m'étaient contés. 8.45 Le petit monstre, Super Mario. 10.35 Paysages extrêmes (1/R). 11.05 Cinéma scoop. 11.30 Répulsion. Film de Roman Polanski (1965). 13.15 Super Mario. Dessin animé. 13.40 Cinéma scoop. 14.05 Sénéchal le magnifique. Film de Jean Boyer (1957). 15.40 Les vacances de la dernière chance. Film de Tony Wharmby (1991). 17.10 Détente. 17.35 Si les chiffres m'étaient contés. 17.40 Je vous ferai aimer la vie. Film de Serge Korber (1979). 19.15 L'univers de la simulation (2). 19.20 Si les chiffres m'étaient contés. 19.25 Ciné-journal Suisse. 19.35 Premiers baisers. 20.00 Si les chiffres m'étaient contés. 20.10 Sans retour. Film de Walter Hill (1981). 21.50 Détente. 22.15 Si les chiffres m'étaient contés. 22.20 Ciné-journal Suisse. 22.30 La double vie de Rock Hudson. Film de John Nicolella (1991). 0.05 Le zèbre. Film français de Jean Poiret (1991).

**Eurosport**

11.00 Aviron. Championnats du monde, finales, Roudnice. 12.00 Motocyclisme. Championnat du monde, GP d'Italie, 250 cc. 12.45 Superbike: Championnat d'Allemagne, Brunn. 13.15 Motocyclisme. GP d'Italie, 500 cc. 14.00 Superbike: Championnat d'Allemagne. 14.30 Motocyclisme. GP d'Italie, 125 cc. 15.00 Aviron. Championnats du monde, finales. 17.10 Golf: PGA Européenne, Crans-sur-Sierre. 19.10 Basket ball. "Nike" Hoop Heroes, Paris. 21.00 Football: Championnats du monde, demi-finales, Japon. 22.00 Motocyclisme: Championnat du monde, GP d'Italie et sidecar. 1.30 Golf: PGA Européenne.

**RAI Italie 1**

13.30 Telegiornale. 14.00 Toto TV Radio-corriere. 14.15 Country. Film di Richard Pearce (1984). 16.05 Stessa spiaggia stesso mare. 16.50 Cambio di campo. 17.00 Regata storica di Venezia. All'interno: 17.50 Solo per i finali. 18.00 TG 1. 18.10 90o minuto. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Sport. 20.40 In-domabile. Film di Geoff Burrows (1988). 22.25 La domenica sportiva. 23.25 TG 1. 23.30 Tempi supplementari. 0.10 Telegiornale. 0.40 Motociclismo: Campionato di velocità. 1.10 Il suo nome è Qualcuno. Film di Derry McCoy (1971).

**France 2**

6.00 Animalia (R)  
6.50 Dessin animé  
7.00 Debout les petits bouts  
8.45 Emissions religieuses  
Connaître l'Islam

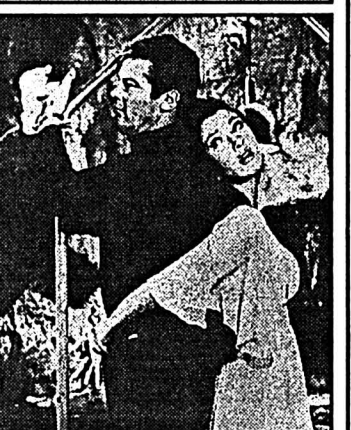
9.15 Emission israéliite  
9.30 Orthodoxie  
10.00 Présence protestante  
11.00 Messe  
11.55 Le jour du Seigneur  
12.00 L'heure de vérité  
François Bayrou

12.59 Journal/Météo  
13.25 Dimanche Martin  
14.55 ENG  
Le paria

15.45 L'école des fans  
16.35 Ainsi font, font, font...  
17.20 CQFD  
Les aventuriers du froid

18.30 Stade 2  
19.20 Maguy  
20.00 Journal  
20.40 Journal des courses/Météo

**20.50 Les grands films du dimanche: Vivre et laisser mourir**  
Film de Guy Hamilton (1973)  
Avec Roger Moore, Jane Seymour (photo)



22.50 The Big Easy  
Flic de mon cœur  
Film de Jim Mc Bride (1986)  
Avec Dennis Quaid,  
Ellen Barkin

0.30 Journal/Météo  
0.50 Musiques au cœur:  
James Bowman  
Concert au profit de la  
recherche sur le sida

1.50 L'heure de vérité (R)  
2.45 Opéra sauvage  
Zimbabwe

**M 6**

6.35 Boulevard des clips  
8.00 Culture rock (R)  
8.25 Les enquêtes de capital  
8.50 Atour cœur  
Téléfilm américain  
de Peter Werner

10.25 Ciné 6  
10.50 E=M6  
Magazine scientifique

11.20 Turbo  
11.50 Mariés, deux enfants  
12.20 Ma sorcière bien-aimée  
12.55 Equalizer  
Jeu mortel

13.50 Cosmos 1999  
L'élément Lambda  
14.40 Zone interdite: Best of  
Magazine de société

16.10 Fréquentstar  
David Halliday  
17.10 Airport unite spéciale  
Le stiletto

18.05 Booker  
Pirates des temps  
modernes  
19.00 Flash  
Le secret de Raspoutine

19.54 6 minutes/Météo  
20.00 Loin de ce monde  
L'homme moustique  
superstar

20.35 Sport 6  
20.45 Rivalets par alliance  
Téléfilm américain  
de Jon Avnet  
Avec Farah Fawcett,  
Colleen Dewhurst

22.30 Culture pub  
23.05 Black Emanuelle en Orient  
Film de Joe d'Amato  
(Italie 1982)  
Avec Laura Gemser,  
Gabriele Tinti, Ivan Rassinov

0.30 6 minutes  
0.40 Noubia

**France 3**

7.30 Bonjour les petits loups  
8.00 Les Minikeums  
10.30 D'un soleil à l'autre  
11.00 Musicales  
Lisbonne

11.58 Titres de l'actualité  
12.03 Estivales  
12.45 Edition nationale  
13.00 Frank Jordan  
Téléfilm américain  
de Jules Irving  
Avec Raymond Burr,  
James Canning

14.35 Les léopards en famille  
15.30 Sports 3 dimanche  
17.35 Les Simpson  
Mon prof, ce héros  
au sourire si doux

18.00 Hôtel de police  
19.00 19/20  
Rendez-vous d'information

19.09 Editions régionales  
19.31 19/20 (suite)  
20.05 Yacapa  
20.45 Le cirque de Véronne  
22.00 Montagne  
Magazine

22.50 Soir 3  
23.15 Le divan  
Invité: Alain Juppe

**Suisse italienne**

6.30 TextVision. 7.00 Euronews. 8.00 Per i bambini: I Puffi. Muzzy. 8.30 Gli amici di stoffa. 9.00 3-2-1 contatto. Giappone: Preziose ostriche e rare salamandre. 9.30 Giro d'orizzonte. Momenti di vita italiana. 10.00 Svizra romantscha. 10.45 Musica + Musica. 48.mo Concorso internazionale di esecuzione musicale di Ginevra (1). 11.40 Rocksport. Patrick Edlinger, freeclimber. 11.55 Misano: Motociclismo. Gran Premio d'Italia, 250 cc. Cronaca diretta. 12.45 Rocksport. Filippo Goitschell, sciatore. 13.00 TG tredici. 13.05 Misano: Motociclismo, 500 cc. Cronaca diretta. 14.00 Delta senza sosta. Documentario. 14.25 Misano: Motociclismo, 125 cc. 15.15 I segreti del mondo animale. 15.40 Salty, il cucciolo del mare. Film di Ricou Browning (USA 1976). 17.10 Il mondo perduto delle Poorknights. 17.55 Una famiglia americana. 18.45 La parola del Signore. TG Flash. 19.00 Domenica sportiva. 19.45 Il quotidiano della Svizzera italiana. 20.00 Telegiornale. 20.25 Météo. 20.30 Karlovy Vary/Rep. Ceca: Giochi senza frontiere. Finale. 21.45 Filodrammatiche della Svizzera Italiana (1). 22.40 TG sera. 22.50 Week-end sport. 23.00 Musica + Musica. Madrid: Concerto europeo dei Berliner Philharmoniker. 23.45 TextVision.

**23.50 Cinéma de minuit: On murmure dans la ville**

Comédie dramatique  
de Joseph L. Mankiewicz  
(USA 1951)  
Avec Cary Grant, Jeanne Crain

**TV 5 Europe**

6.00 Autovision (R)  
6.30 Télétourisme (R)  
6.50 Dossiers justice  
7.20 Corps accord  
7.35 Flash canal infos  
7.40 Cours français

7.55 Flash canal infos/Météo  
8.00 Journal télévisé canadien  
8.25 Flash canal infos/Météo  
8.30 Les Babibouchettes  
9.00 Envoyé spécial (R)  
10.30 Planète musique  
11.55 Flash canal infos  
12.00 Référence  
12.40 Météo  
12.45 Journal télévisé  
13.15 L'école des fans  
14.00 Faut pas rêver (R)  
15.00 Montagne  
Magazine des sommets

15.30 Jardins d'aujourd'hui  
16.00 Journal TV5  
16.10 Correspondance (R)  
16.15 Le monde est à vous  
Variétés

17.45 Vision 5  
Magazine de la francophonie

18.00 Francfolies de Montréal 92  
18.30 Journal/Météo  
19.00 Trente millions d'amis  
19.30 Journal télévisé belge  
20.00 7/7  
Magazine d'information

21.00 Journal télévisé français  
21.30 Les dames de la Côte  
23.15 Viva  
Magazine culturel

0.00 Journal télévisé français  
0.20 Divan  
1.00 L'heure de vérité  
2.00 Les arts en liberté  
Paris Village

2.30 L'école des fans (R)  
3.00 Trente millions d'amis (R)  
3.30 Le monde est à vous (R)  
5.00 7/7 (R)

**tve Espagne**

12.30 Dias de cine. 13.00 Area deportiva. 15.00 Telediario. 15.30 El rescate del talismán. 16.00 Alatal. 16.30 Cerca de ti. 17.30 Telecomedia: Taller mecánico. 18.00 Corazón, corazón. 18.30 Buen humor. 19.00 Línea 900. 19.30 Los felices 80: La familia en proceso de cambio. 20.30 Informe semanal (R). 21.30 Telediario. 22.00 Los jinetes del alba. 23.00 Area deportiva. 23.30 España en Sporta. 0.30 Telediario internacional.

14.00 Damals. 14.15 Achterbahn. 14.45 Singen macht Spass. 14.50 Int. Funkausstellung Berlin 1993: Aktion 240/Der grosse Preis. 15.00 Heute. 15.05 ZDF Sport extra. Gegen: 17.00 Heute. 18.15 ML Mona Lisa. Frauenjournal. 18.57 Guten Abend. 19.00 Heute/Wetter. 19.10 Bonn direkt. 19.30 Im Reich des Roten Bären (1). 20.15 Int. Funkausstellung Berlin 1993: ZDF Gala Berlin 2000. 22.00 Heute. 22.05 Sport am Sonntag. 22.15 Mephisto. Deutsch-österreich-ungar. Spielfilm (1980). 0.35 Heute. 0.40 Herzklöppeln zu Dritt. Amerik. Spielfilm (1986).

**Allemanne 1**

14.00 ARD-Sport-Treff. 15.00 Tagesschau. 15.05 Die Goldene + IFA-Extra mit Max Schautzer. 16.30 Int. Funkausstellung Berlin 1993: IFA-Visionen. 17.00 ARD-Ratgeber: Technik. 17.30 Gott und die Welt: See(l)-Sorgor. Report über die Arbeit eines Touristenplanners. 18.00 Tagesschau. 18.05 Einblick. 18.10 Int. Funkausstellung Berlin 1993: Sportschau. 18.40 Lindenstrasse. 19.09 Die Goldene 1. 19.10 Weltspiegel. 19.50 Sportschau-Telegramm. 19.58 Heute abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Der Unbeugsame. Amerik. Spielfilm (1984). 22.14 Tagesthemen-Telegramm. 22.15 Kulturreport. 22.45 Tagesthemen. 23.00 ZAK. Der Wochendurchblick. 23.30 Chimären Fiktion und Wirklichkeit.

**Allemanne 2**

14.00 Damals. 14.15 Achterbahn. 14.45 Singen macht Spass. 14.50 Int. Funkausstellung Berlin 1993: Aktion 240/Der grosse Preis. 15.00 Heute. 15.05 ZDF Sport extra. Gegen: 17.00 Heute. 18.15 ML Mona Lisa. Frauenjournal. 18.57 Guten Abend. 19.00 Heute/Wetter. 19.10 Bonn direkt. 19.30 Im Reich des Roten Bären (1). 20.15 Int. Funkausstellung Berlin 1993: ZDF Gala Berlin 2000. 22.00 Heute. 22.05 Sport am Sonntag. 22.15 Mephisto. Deutsch-österreich-ungar. Spielfilm (1980). 0.35 Heute. 0.40 Herzklöppeln zu Dritt. Amerik. Spielfilm (1986).

**Allemanne 3**

14.00 Barney Barnato (5/7). 14.50 Ping-Pong. 15.29 Heute abend in Südwest 3. 15.30 Ab in die Wüste (5). 16.00 Sport 3 extra. Gymnastik Masters '93. 17.00 Alles Kranke ist Last. 17.45 Landesschau - Kultur. 18.15 Landesschau Treffpunkt. 18.45 Heiter bis ulkig (26). Die Show rund ums Wetter mit Kai Böcking. 19.15 Die Schlagparade der Volksmusik. 19.59 Heute abend in Südwest 3. 20.00 Tagesschau. 20.15 Reisewege zur Kunst: Frankreich. 21.00 Südwest aktuell. 21.05 Iris - Ein Magazin der Forschung. 21.50 Sport im Dritten. 22.45 Wortwechsel mit Tilmann Moser. "Berührungspunkte". 23.30 Der Sandsturm. Sowjet. Spielfilm (1988). 1.05 Ohne Filter extra. 2.05 Schlussnachrichten.

**RTP Portugal**

15.00 HIPi junior. 16.00 Clube paraíso. Comédia. 16.30 Deixem passar a música. Musical. 17.30 Casino Royal. Série de humor. 18.30 Rosa dos ventos. Magazine. 19.30 Cupido electrónico. Comédia. 20.00 Jornal de domingo. 20.30 Tróvante 15 anos de música. Musical. 22.00 Desporto.



# Nestor Burma et les demandeurs d'asile

On sait que la TSR est souvent coproductrice de collections de fiction, se chargeant de la réalisation d'un numéro sur une dizaine, ce qui lui donne le droit de les montrer en priorité sur les partenaires français. Une heure faite par la TSR devient ainsi une dizaine d'heures d'antenne. Encore faut-il que l'apport soit d'un bon niveau, ce qui est généralement le cas, car la TSR compte dans ses rangs d'efficaces collaborateurs qui parfois regrettent de n'avoir pu s'exprimer au cinéma. Il faut aussi respecter les règles de la collection.

## L'UNITÉ DES «NESTOR BURMA»

Pour raconter chaque fois une autre histoire, mais en même temps bénéficier des habitudes créées, il faut respecter certaines conditions qui donnent à la collection son unité. Nestor Burma est un personnage de Léo Malet qui apparaît dans plusieurs de ses romans. Enquêteur privé, parfois coincé entre ses clients et la police, il est joué par le même acteur.

Guy Marchand est plus crédible en Burma que ne l'est Bruno Cremer en Maigret, mais celui-ci en partie au fait que l'on a moins d'idées préalables pour le modeste Burma que le célèbre Maigret. Et Malet n'est pas Siemon! Il faut aussi que l'intrigue soit bien nouée. S'il y a des morts, on évitera de faire jaillir le sang télévisé et d'amplifier la violence. Enfin, un certain humour, surtout verbal, imprègne la collection.

## «RETOUR AU BERCAIL»

Voici que, selon les règles de la coproduction, est venu le tour de la TSR. Droit fut accordé d'inviter Burma en Suisse, en l'occurrence au Tessin, pour répondre à un appel d'une belle femme qui fut sa maîtresse il y a vingt ans, Laura, propriétaire d'un restaurant chic, «Le Bercaïl». Sa fille, qui allait épouser un amant de maman, est tuée! On en viendra à soupçonner le futur époux, et même Laura. Burma aura quelques confrontations rudes avec la police locale, mais il finira par aider l'inspecteur Fuetter à arrêter les coupables. Qui sont-ils? Il faut laisser au téléspectateur le plaisir de suivre une intrigue assez bien ficelée...

## APPORTS SUISSES

Vingt comédiens autour de Guy Marchand, des dizaines de figurants, une cinquantaine de colla-



Anne Bonaiuto et Guy Marchand dans l'épisode tourné par Pierre Korallnik. (RTSR)

borateurs, techniciens ou créateurs, de l'écriture à la musique en passant par le montage: ce type de téléfilm représente une opération considérable. L'apport suisse à *Retour au bercail* prend plusieurs formes, avec la majorité des techniciens d'abord. Dans des rôles secondaires, on trouve quelques Helvètes, tel William Jaques en curé onctueux, à la diction mielleuse, qui ressemble à son lointain confrère de pasteur dans *Patricia*, le sketch de Reusser pour

Quatre d'entre elles, ou Bernard Haller, en commissaire Fuetter (clin d'œil de Korallnik vers Zurich?), merveilleusement inattendu avec sa bicyclette, son comportement habile et sournois, son cynisme presque sublime dans ses affrontements verbaux avec Burma, qui auraient pu être plus nombreux et poussés plus encore vers l'humour absurde. Figurant sans qu'on lui demande son avis, le Tessin est bien filmé. Korallnik, comme

toujours, prend plaisir à mettre un film en scène et invente quelques séquences inattendues et apparemment inutiles (la chorale du centre d'accueil de requérants d'asile; la rencontre entre Burma et Hélène, son assistante, au milieu de la Suisse miniature, etc).

## DE L'IMPORTANCE DE L'ÉCRITURE

Il eût été possible de s'en tenir au divertissement policier. Il est

cependant intéressant d'y insérer une tranche de réalité. Korallnik et les auteurs du texte ont décidé de parler des demandeurs d'asile, pris parmi les victimes et non les trafiquants de drogue. Pour ces demandeurs, la réalité est parfois rude, certains payant de bonnes sommes lors de leur entrée clandestine. L'interdiction de chercher du travail n'empêche pas le travail au noir. L'attente d'une décision est souvent longue. Des nationalistes de l'ultra-droite suisse s'en prennent à des personnes et incendient des centres d'accueil.

De tels éléments sont pris en compte dans le scénario, avec une certaine efficacité, qui rapproche alors cette fiction divertissante d'un document informatif et dénonciateur. Mais la liberté du créateur doit alors rester totale. On peut partir de la réalité pour l'exagérer. C'est ainsi qu'une organisation religieuse se met à rançonner les demandeurs d'asile, qu'au groupe d'extrême droite s'ajoute une mafia dont les principaux patrons sont... deux inspecteurs de police, l'un roulant trop ostensiblement dans une superbe Porsche rouge. On doit comprendre et défendre la liberté d'écriture. Mais on peut aussi trouver que l'insertion de la réalité dans un divertissement policier aurait dû rester plausible, ce qui n'est pas le cas ici. Et c'est ainsi que l'on atténue par exagération la réflexion sur un problème grave...

Freddy LANDRY

## La rentrée à la TSR

Dans l'une de ces déclarations qu'il affectionne, provocante sur les rebords, Raymond Vouillamoz prétend que le téléspectateur fidèle à la TSR n'a plus besoin de montre. Il lui suffit de se régler sur le début de certaines émissions! Mais il faudra revoir son chrono en cette rentrée d'automne avec la nouvelle grille mise peu à peu en place depuis quelques jours. A noter que la grille de semaine, de lundi à vendredi, est assez différente de celle des samedis et dimanches.

On reste en principe fidèle aux points forts d'un programme bien structuré. En réalité, il y a passablement de changements, avec l'apparition de dix nouvelles émissions (mais on oublie un peu trop celles qui ont disparu, condamnées comme «Bermuda» pour insuffisant audimat!) et des changements plus ou moins profonds chez les «dinosaures» - le jour de projection peut changer, et peut-être même les structures et l'esprit.

Une première nouveauté: tous les matins de semaine, dès 7h apparaît «Euronews», la chaîne de l'information permanente européenne, basée à Lyon dirigée sur le plan rédactionnel par un Suisse, Dario Robbiani.

«Euronews» imposera à toutes les chaînes une réflexion sur la manière de présenter les informations internationales.

Citons ces nouvelles émissions sur lesquelles nous reviendrons prochainement. Elles sont au nombre de dix: «Tout va bien» (lundis vers 22h) qui remplace l'après-«Spécial-cinéma» sans nous priver de Defaye; «Vanille-fraise» (lundis vers 23h) où l'on y parlera de sexe avec Monney et Mermet; «Montagne» ou «Passe-moi les jumelles» (le mercredi, vers 20h, une fois par mois); «Le club de la presse», avec des journalistes de quotidiens mais non-ronadiens aussi (trois fois par mois le mercredi vers 22h30); «Les voix du temps» (une fois par mois, sous la direction de Claude Torraccina ou Jacques Pilet); «Mémoire vivante» (Jeudis soirs après 23h); «Ces années-là» (vendredis vers 22h); «Smash» (samedis matins); «Arrêt-buffet» (samedis vers 20h, voir ci-contre) et enfin «Vive le cinéma» (dimanche avant «Table ouverte»).

La forme, et l'esprit peut-être, des «dinosaures» risque bien de changer. Un premier exemple est fourni par «A bon entendeur» (voir ci-contre). Freddy LANDRY

## Une émission nouvelle: «Arrêt-buffet»

Il y eut dans les temps anciens le radiophonique «Quart d'heure vaudois» bien installé dans les mémoires des aînés. Le «Carnotzet» télévisé tenta de lui succéder, mais sans la verve de Samuel Chevalier. Il fallait tout de même maintenir dans une grille une émission d'esprit régional. Il n'y aura pas seulement l'accent vaudois. Les deux meneurs de jeu, Monique (Catherine Burckhardt) et Doudou (Denis Meylan) seront présents chaque semaine dans le buffet de gare, sponsorisé (?) par «Henniez» - mais il reste place dans le décor pour d'autres pro-

duits (les thés froids recommandés par «A bon entendeur»?). Six auteurs forment des groupes de deux ou trois pour écrire les numéros hebdomadaires, en y insufflant un brin d'actualité romande - attendons de voir comment! Au buffet entrèrent chaque semaine au moins deux «clients», pas les mêmes. On y rencontrera peut-être Quinquin (il faudrait confier le rôle à Miserez!).

Vu un épisode en conférence de presse à Yverdon en août: vu un autre épisode samedi dernier. A première vue, le texte semble meilleur que celui de «Carnot-



La Castou et Bonillon: duo de choc (RTSR)

zet». A première vue encore, ce même texte semble supérieur au jeu des acteurs et à la mise en scène. Mais il faut, en quatre

jours de répétition et deux de tournage, pour quatre épisodes (50 minutes) apprendre à tourner rapidement...

## A bon entendeur après Wahli

Plus de cinq cents émissions: «A bon entendeur», c'était Catherine Wahli, laissant un peu dans une ombre discrète ses collaborateurs pourtant précieux. Mamma Wahli, comme la chantent je-ne-sais-plus-quels-Fribourgeois, a été promue Mamma Téji. Elle est irremplaçable. Il faut pourtant la remplacer puisque «A bon entendeur» devait continuer. Alors, pour faciliter la transition, on change le jour de diffusion (mardi au lieu de mercredi), on refait un nouveau décor sobre, dans le noir, le



Martina Chyba (RTSR) blanc et le bleu. Martina Chyba y apporte sa jeunesse souriante.

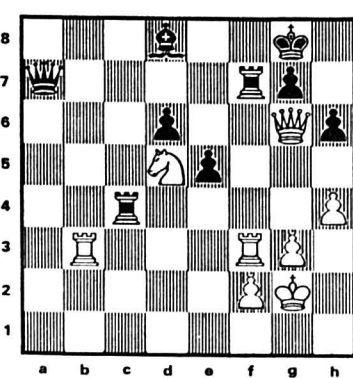
Le ton en tout cas va changer, et peut-être l'attention à l'égard des invités qui ne seront peut-être plus d'emblée des accusés. A chacun son style! Les exigences de l'équipe à l'égard de leur propre travail ne vont probablement point changer. Il y aura de nouvelles rubriques, une sorte de coup de gueule (mardi contre une facture de 500 francs chez un coiffeur, tout en ordre pourtant. Demandez le devis!!!).

Un sandwich sur trois est considéré comme «sale» et au-

tant pour le thé froid, distribués dans la rue en échoppes romandes. C'est beaucoup. On a même trouvé l'un agrémenté de traces fécales!.

La liste des «propre» et «sale» défile si rapidement que l'on dispose à peine du temps pour retenir les proches. Les analyses faites par des laboratoires cantonaux doivent être irréfutables. Mais un seul échantillon suffit-il pour juger «propre» ou «sale» une entreprise? Rien ne devrait être sale. Mais le voisin du propre l'est-il aussi?.

## Echecs: chronique No 310



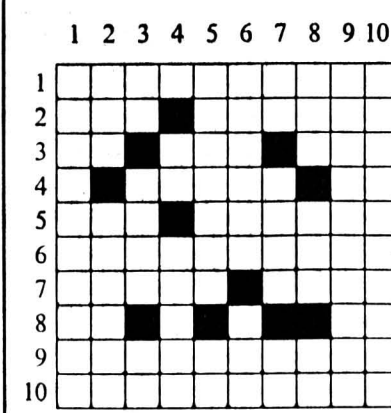
## Surcharge

Les Blancs sont au trait, dans cette partie Brunner-Antic, disputée à Kecskemet en 1991. Leur pion de moins est avantageusement compensé par la position harmonieuse de leurs pièces - le Cavalier d5 est terrible - et la dispersion défensive adverse. Un coup permet de faire voler en éclats la position noire, provoquant l'abandon immédiat, sous peine de mat en quatre coups au plus tard. Quel est ce coup, et comment gagne-t-il?

## Solution de la chronique No 309

1. Tb8!! 1-0. La suite forcée conduit effectivement au mat: 1...Txf3 (1...Dxb8 2.Dxf7) 2. Txd8 Tf8 3. Cf6+ Rh8 4. Dh7 mat.

## Mots croisés: No 334



Horizontalement: 1. Vert. 2. Arrivés. - Guides. 3. Sigle de communication. - Venue. - Evite une énumération. 4. Est souvent surprise. - Soleil en Afrique. 5. Lettre grecque. - Dans le titre d'un Tintin, mais avec un seul «b». 6. Dessin rapide de droite à gauche. 7. Enchères. - Petite quantité. 8. Préposition. - Dans le hall. 9. Son homme était très vieux. 10. Passereau.

Verticalement: 1. Obstination. 2. Démonstratif. - Secouer. 3. Obstacle. - Sentis mauvais. - Début d'un mois chaud. 4. Mot d'enfant. - Sur le Beuvron. 5. Groupes de gènes. - Deux de Dôle. 6. On y vit séparé du monde. - Prénom masculin. 7. En biais. - Jeu. - Morceau de corde. 8. Légumineuse à l'envers. - Abri oriental. - Début de typhon. 9. Fonction chez les Gallo-Romains. 10. Bourse.

## Solution No 333

Horizontalement: 1. Influenzas. 2. Nucellaire. 3. Oc. - SME. - Gan. 4. Név. - Viole. 5. D. L. (David Livingstone). - Anu. 10. Alcalinisa. 7. Tafias. 8. II. - Es. - Pia. 9. Oran. - Emeri. 10. Nettoieras. Verticalement: 1. Inondation. 2. Nucellaire. 3. FC. - CF. - At. 4. Lésaient. 5. Ulm. - Las. 6. Elevais. - El. 7. Na. - Inn. - PME. 8. Zigouiller. 9. Aral. - IRA. 10. Sénégalais.



«Un privé dans la nuit»: le retour de Jack Palmer

# Le monde de l'inutile

**Un privé dans la nuit, de René Pétillon, marque le grand retour des aventures d'un «privé» que nos lecteurs connaissent bien, puisqu'il a traîné sa dégaîne de détective alcoolique et incompetent pendant plusieurs semaines dans ces mêmes colonnes.**

Par **Frédéric MAIRE**

C'est le 18 août 1990, en effet, que Jack Palmer, de René Pétillon - primé la même année à Angoulême - prenait la succession de *Pierre Tombal* de Hardy et Cauvin, avant de se faire remplacer ensuite par le facétieux *Petit Spirou*. Palmer est le roi du vice, l'incapable absolu. Passif, aveugle et endormi, il ne voit rien, détective sans enquête toujours en retard ou en avance d'une mission.

### BON VIEUX JACK

Il est déjà vieux, Jack. Né en 1974 dans *Pilote*, puis édité en 1976 dans un album intitulé simplement *Pétillon* (et réédité, redessiné, sous le titre *Mister Palmer* et *Docteur Supermarketstein*), Palmer tient à la fois de Philip Marlowe (pour l'imper, le chapeau et la fonction), de Columbo (pour le côté contemporain, décati et froissé), de Napoléon (pour la petite taille) et de lui-même (car il ne peut y avoir pire que lui).

Inutile, incapable, Palmer n'a de détective que le nom. Ses innombrables aventures complètement loufingues l'ont perpétuellement démontré, lui qui est pris dans une tourmente à laquelle il ne comprend (et ne peut) rien.

### ÉVOLUTION D'UN PERSONNAGE

En dix-huit ans, pourtant, le personnage a évolué; les complexes et loufoques récits des débuts (*La dent creuse*, *Gourous*, *derviches and CO*) ont fait place

dès 1982 à des histoires plus proches de l'actualité, en prise directe avec l'événement (auquel d'ailleurs Palmer ne comprend toujours rien).

Ainsi *Les disparus d'Apostrophes* sont apparus quand disparaissait pour de bon Jean-Hedern Hallier... Après *Le chanteur de Mexico*, *Le prince de la BD*, Pétillon a signé avec *Un détective dans le Yucca* un recueil d'histoires courtes que nous avions publiées ici, durant une trentaine de semaines.

### VIRAGE DE STYLE

Cette évolution thématique de Palmer (devenu peu à peu un témoin décalé de notre réalité contemporaine) se confirme aujourd'hui dans *Un privé dans la nuit*. Mais elle n'a rien de surprenant. Pétillon a toujours intégré dans ses histoires une bonne part de réel, de satire du monde contemporain, à la manière des strips qu'il écrivait pour le *Baron noir* dessiné par Got.



Ce changement s'est également doublé d'une importante évolution stylistique. Né en 1945, Breton et autodidacte, Pétillon commence par publier des dessins d'humour un peu partout, jusqu'à l'avènement dans *Pilote*, de Jack Palmer.

### PARANOÏA DU DÉTAIL

Le style premier de Pétillon - qui explose véritablement dans

*Le chien des Basketville* en 1979 et *Les carottes sont cuites* en 1980 (réédité sous le titre *La fin du monde est pour ce soir*) - alliait une parfaite maîtrise du noir et blanc et de l'encre avec une forme de paranoïa du détail. Comme si la minutie de la plume l'y obligeait, Pétillon s'astreignait à bourrer ses planches d'innombrables gags et incon-

LUNDI: la vie artificielle

## BULLES

### NOUVEAUX TALENTS» À LA CHAUX-DE-FONDS

Dès aujourd'hui et jusqu'au 18 septembre, la librairie-galerie *Apostrophes* (66, avenue Léopold-Robert) présente les œuvres des six lauréats du concours des «Jeunes Talents» organisé, pour la dixième année consécutive, par le Festival de Sierre, en collaboration avec l'Hebdo. Ce concours de bandes dessinées réservé aux dessinateurs amateurs de 15 ans et plus, n'ayant jamais publié d'album, a recueilli les travaux de 215 auteurs sur le thème de «Qui m'aime me suit!» (sur l'esprit de clan, de groupe, de la bande).

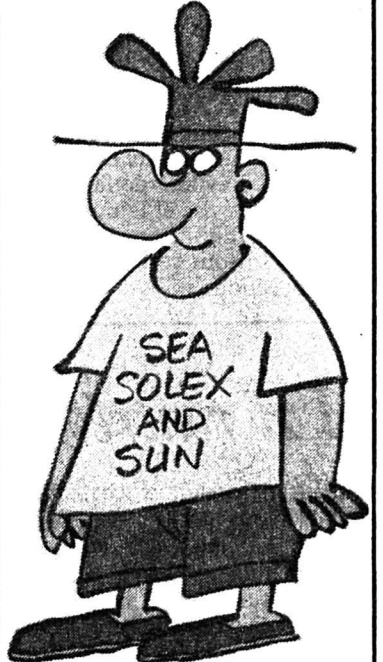
Le jury de spécialistes présidé par Nikita Mandryka a primé - dans l'ordre - les planches de Andrew Richards (Lausanne); Matthias Gnehm et Francis Rivolta (Zurich); Tom Tirabosco (Genève); Bénédicte Thémario (Lausanne); Sébastien Perroud (Lausanne) et Christophe Bertschy (Cossonay), qui a reçu le prix des librairies. *Apostrophes* présentera également la réalisation du *Chaux-de-Fonnier* Jean-Louis Baume (qui dessine dans nos colonnes les «strips» sportifs de *Mat Rak*), qui faisait partie des 21 travaux remarquables exposés à Sierre pendant le Festival.

A découvrir ainsi les auteurs sélectionnés, on reste surpris par l'étonnante qualité de certaines œuvres, et le recours très fréquent à un style bien éloigné des canons usuels de la BD. En effet, de nombreux travaux exploitent des chemins expérimentaux proches de ceux développés, en son temps, par les Italiens du groupe *Valvoline* ou les Français de *Bazooka*.

C'est dire si l'avenir de la bande dessinée est assuré... et que si les tendances de ces jeunes auteurs reflètent les goûts des jeunes lecteurs, on peut espérer que le diktat stylistique exercé aujourd'hui encore par les commerçants de la BD («ce qui marche, c'est l'humour et le réalisme») sera bientôt battu en brèche par une nouvelle race de lecteurs. (fm)

## Le petit Spirou, par Tome et Janry

© Editions Dupuis



gruités collatérales et superflues, tant et si bien qu'il fallait une loupe et beaucoup de temps pour goûter véritablement son génie.

Au récit premier, linéaire (quoique tortueux), lisible dès le premier jet du regard s'ajoutaient toujours de multiples micro-récits, mini-gags et contrepoints qui faisaient foisonner son œuvre délirante et satirique. A sa renaissance en 1982, Palmer s'est soudain retrouvé dans un univers graphique plus épuré, plus stable.

### RÉFÉRENCES

Auteur référentiel, Pétillon n'a jamais caché ses sources premières, du cinéma à la littérature, en passant par la télévision. *Sherlock Holmes*, *Frankenstein* et *Flash Gordon* sont passés (pour leur plus grand malheur et notre bonheur) à travers ses plumes expertes.

Aujourd'hui, pourtant, son personnage de Palmer est devenu à son tour une référence; c'est peut-être pour cette raison dès lors que le style de Pétillon s'est attaché à une forme d'épure (des détails) additionnée à l'avènement de la couleur. Pétillon n'a plus besoin de s'inspirer des autres pour faire rire, ni de multiplier dans chaque case les incongruités les plus folles.

Son humour (plus simplifié, plus percutant) peut dès lors s'attacher à travailler le réel au corps, à raconter la triste vie quotidienne du plus révolutionnaire de tous les détectives privés du monde: Jack Palmer. Et, à travers lui, Pétillon est devenu un remarquable observateur - sardonique - du monde contemporain.

● Jack Palmer: *Un privé dans la nuit* Par Pétillon L'Echo des Savanes/Albin Michel